

## user manual

Instrukcja obsługi | Руководство пользователя  
Manuel de l'Utilisateur | Betriebsanweisung  
Bruksanvisning | Manual del Usuario  
Betjeningsvejledning | Gebruikershandleiding  
Käyttöohjeet | Manual de utilizare | Bruksanvisning  
Manuale d'uso | Příručka uživatele | Navodila  
za uporabo

Retain for future use  
Zachować do przyszłego użytku  
Сохраните для последующего  
использования  
A conserver pour une utilisation future  
Für zukünftige Benutzung aufbewahren  
Behold for senere bruk  
Säilytä nämä käyttöohjeet tulevaa tarvetta marten  
Opbevar manualen til fremtidig brug  
Bewaren voor gebruik in de toekomst  
Conservare il presente manuale a l'uso futuro  
Păstrați acest manual pentru utilizare viitoare  
Conservar para futuras consultas  
Behall för framtida användning  
Uchovejte pro další použití  
Hranite za prihodnjo uporabo



**Wood-Mizer®**  
**Cortador de bordes**  
**Manual de seguridad, operación**  
**y mantenimiento**

---

**EG100EH11S, EG100G14S      rev. B1.00**

---



**¡La seguridad es nuestro interés principal!** Lea con atención toda la información e instrucciones de seguridad antes de manejar, instalar o efectuar mantenimiento a esta máquina.

*Formulario n° 1026*

**Traducción del manual original**

<b>Contenido</b>	<b>Sección-Página</b>
<b>SECCIÓN 1 REPARACIÓN DEL CORTADOR DE BORDES</b>	<b>1-1</b>
1.1 Información general.....	1-1
1.2 Identificación del cortador de bordes y del cliente.....	1-1
1.3 Componentes del cortador de bordes EG100 .....	1-3
<b>SECCIÓN 2 SEGURIDAD</b>	<b>2-1</b>
2.1 Símbolos de seguridad.....	2-1
2.2 Instrucciones de seguridad .....	2-1
<b>SECCIÓN 3 INSTALACIÓN</b>	<b>3-1</b>
3.1 Instalación del cortador de bordes .....	3-1
3.2 Instalación y configuración .....	3-2
3.3 Instalación y configuración de las mesas .....	3-16
3.4 Instalación del botón de parada de emergencia (solo versión CE).....	3-32
<b>SECCIÓN 4 OPERACIÓN</b>	<b>4-1</b>
4.1 Arranque del cortador de bordes .....	4-1
4.2 Reseña de control .....	4-3
4.3 Arranque del motor de gasolina .....	4-4
4.4 Operación del cortador de bordes.....	4-5
<b>SECCIÓN 5 MANTENIMIENTO Y ALINEACIÓN</b>	<b>5-1</b>
5.1 Cambiar de las sierras.....	5-1
5.2 Ajuste de la tensión de la correa de transmisión .....	5-3
5.3 Ajuste del tensor de la correa y sustitución de la correa (motor de gasolina)5-6	5-6
5.4 Tensado y sustitución de las correas de transmisión de los motores eléctricos5-8	5-8
5.5 Sustitución de las correas de transmisión de la sierra .....	5-9
5.6 Comprobación de los rodillos y la correa de la mesa .....	5-13
5.7 Lubricación.....	5-13
5.8 Mantenimiento de las garras anti-retroceso.....	5-14
5.9 Afilado de la sierra .....	5-14
5.10 Utilización de las sierras.....	5-15
5.11 Inspección de los dispositivos de seguridad (solo versión CE).....	5-16
<b>SECCIÓN 6 ESPECIFICACIONES</b>	<b>6-1</b>
6.1 Dimensiones generales .....	6-1
6.2 Especificaciones del cortador de bordes EG100 .....	6-2
6.3 Especificaciones del sistema de escape de serrín.....	6-4



## Cómo obtener servicio

Wood-Mizer se ha comprometido a ofrecerle la tecnología más avanzada, la mejor calidad y el mejor servicio al cliente disponible en el mercado actual. Evaluamos constantemente las necesidades de nuestros clientes para asegurarnos de que estamos atendiendo las demandas actuales del procesamiento de la madera. Sus comentarios y sugerencias son bienvenidos.

### *Información general de contacto*

Desde Europa, llame a nuestro distribuidor o a nuestra oficina central europea e instalaciones de fabricación en Kolo, Nagórna 114 St, Polonia, al **+48-63-2626000**. Desde el territorio continental de EE. UU. puede llamar gratis a nuestra sede nacional en 8180 West 10th St. Indianápolis, IN 46214 a través del **1-800-525-8100**. Pida hablar con un representante del Servicio al Cliente. Por favor, tenga listos el número de identificación de su máquina y su número de cliente cuando llame. El representante de servicio puede ayudarle con preguntas sobre el funcionamiento y mantenimiento de su máquina. También puede programar una cita para el servicio.

### Horario de oficina:

País	Lunes a viernes	Sábado	Domingo
Polonia	de 7.00 a 15.00	Cerrado	Cerrado
EE. UU.	de 8.00 a 17.00	de 8.00 a 12.00	Cerrado

Por favor, tenga el número de identificación de su vehículo y su número de cliente listos cuando llame.

Wood-Mizer aceptará estos métodos de pago:

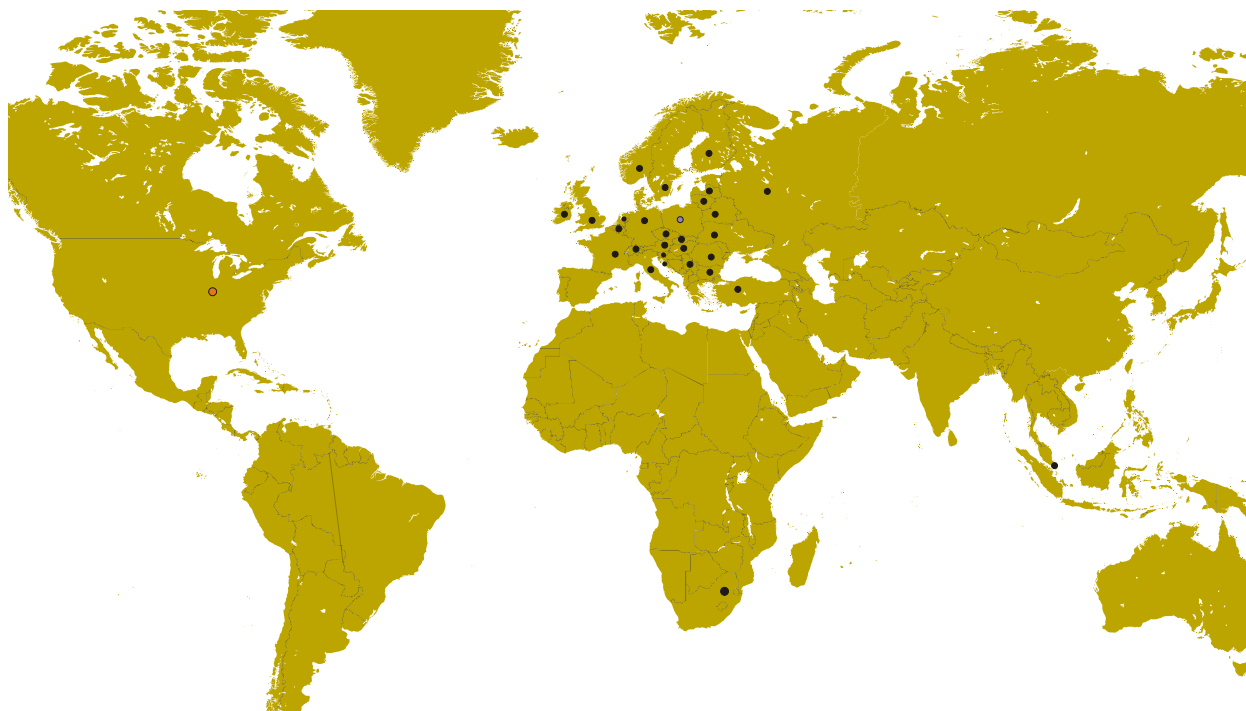
- Visa, Mastercard, o Discover
- CCE (Cobro contra entrega)
- Prepago
- Neto 15 días (con crédito aprobado)



Tenga presente que puede haber cargos de envío. Los cargos de manejo se basan en el tamaño y cantidad del pedido.

Los datos técnicos están sujetos a cambios sin previo aviso.

El producto real podría diferir del mostrado en las imágenes. Algunas ilustraciones muestran máquinas con equipamiento opcional.

**Sucursales y Centros de venta autorizados. Establecimientos de Wood-Mizer (Norteamérica y Sudamérica)**



EUROPA		ESTADOS UNIDOS
<p> <b>Oficina central europea</b>  <b>Wood-Mizer Industries Sp. z o.o.</b>                      Nagórna 114, 62-600 Kolo, Polonia                      Tel.: +48-63-26-26-000                      Fax: +48-63-27-22-327  <a href="http://www.woodmizer.eu">www.woodmizer.eu</a></p>		<p> <b>Oficina Matriz Mundial</b>  <b>Wood-Mizer LLC</b>                      8180 West 10th Street                      Indianápolis, Indiana 46214-2400, EE. UU.                      Tel.: +1-317-271-1542                      Fax: +1-317-273-1011  <a href="http://www.woodmizer.com">www.woodmizer.com</a></p>
<p><b>BIELORRUSIA</b>  <b>MOST-GRUPP</b>                      Siemashko 15, k.3                      Minsk 2200116                      Tel.: +375-17-270-90-08                      Fax: +375-17-270-90-08                      GSM: +375-29-649-90-80                      e-mail: <a href="mailto:most-by@mail.ru">most-by@mail.ru</a></p>	<p><b>SUIZA Stefan Wespi</b>                      Maschinen u. Geräte                      Spezialarbeiten GmbH                      Eichstraße 4                        6353 Weggis                      Tel.: +41-(0)41 - 3900312                      GSM: +41-(0)79 - 9643594  <a href="mailto:info@mobilsaegen.ch">info@mobilsaegen.ch</a></p>	<p><b>RUSIA Dariusz Mikołajewski</b>  <b>OOO WOOD-MIZER INDUSTRIES</b>                      141031, Moscow                      Reg., Mytishenski raj., pos. Veshki,                      Zavodskaja str., 3B                      Tel.Fax: +7(495) 788-72-35                      Tel.Fax: +7(495) 641-51-60                      e-mail: <a href="mailto:dariuszm@woodmizer-moscow.ru">dariuszm@woodmizer-moscow.ru</a></p>
<p><b>BULGARIA Kalin Simeonov</b>  <b>Ecotechproduct</b>                      38 Star Lozenski pat str.                      Sofia 1186                      Tel.: +359-2-462-7035                      Tel.: +359-2-963-1656                      Tel./Fax                      : +359-2-979-1710  <b>Kalin Simeonov</b>                      GSM: +3592-963-2559                      e-mail: <a href="mailto:office@ecotechproduct.com">office@ecotechproduct.com</a></p>	<p><b>HUNGRÍA Wiktor Turoczy</b>  <b>Wood-Mizer Hungary K.F.T.</b>                      Szonyi Ut 67., 2921 Komárom                      Tel./Fax: +36-34-346-255                      e-mail: <a href="mailto:woodmizer@woodmizer.hu">woodmizer@woodmizer.hu</a></p>	<p><b>Extremo Oriente ruso Wladimir Glazaczew</b>  <b>"WM Service"</b>                      Krasnoretchenskaya Str.111                      680006 Khabarovsk                      Tel./Fax: +7-914-541-1183                      e-mail: <a href="mailto:wms-khv@mail.ru">wms-khv@mail.ru</a></p>

<p><b>CROACIA Krešimir Pregernik Pregimex d.o.o.</b> S. Batušića 31, 10090 Zagreb Tel./Fax: +3851-38-94-668 <b>Krešimir Pregernik</b> GSM: +3851-98-207-106 e-mail: <a href="mailto:Kresimir.Pregernik@gmail.com">Kresimir.Pregernik@gmail.com</a></p>	<p><b>ITALIA Pasquale Felice Wood-Mizer Italia Srl Cda. Capoiaccio SN</b> 86012 Cercemaggiore Campobasso Tel./Fax: +39-0874-798-357 GSM: +39-333-281-03-79 e-mail: <a href="mailto:wmitaliasrl@gmail.com">wmitaliasrl@gmail.com</a></p>	<p><b>SERBIA Dragan Markov Wood-Mizer Balkan d.o.o.</b> Svetosavska GA 3/3; P. Fah 25 23 300 Kikinda Tel./Fax: +381-230-25-754 Tel./Fax: +381-230-23-567 GSM: +381-63-568-658 e-mail: <a href="mailto:office@woodmizer.co.yu">office@woodmizer.co.yu</a></p>
<p><b>REPÚBLICA CHECA Miroslaw Greill Wood-Mizer CZ s.r.o.</b> Osvaldova 91 339 01 Klatovy-Luby Tel./Fax: +420-376-312-220 Fax: +420-376-319-011 <b>Miroslaw Greill</b> GSM: +420-723-580-799 e-mail: <a href="mailto:greill@woodmizer.cz">greill@woodmizer.cz</a></p>		<p><b>ESLOVAQUIA Wiktor Turoczy Wood-Mizer Danubia s.r.o.</b> Hadovce 5, 94501 Komárno Tel.: +421-35-77-40-316 Fax: +421-35-7740-326 GSM: +421-905-930-972 e-mail: <a href="mailto:woodmizer@woodmizer.sk">woodmizer@woodmizer.sk</a></p>
<p><b>REPÚBLICA CHECA Lubomir Kudlik Wood-Mizer Moravia</b> Sovadinova 6 69002 Breclav Tel./Fax: +420-519-322-443 <b>Lubomir Kudlik</b> GSM: +420-602-734-792 e-mail: <a href="mailto:info@wood-mizer.net">info@wood-mizer.net</a></p>	<p><b>LETONIA Vilmars Jansons OBERTS Ltd</b> Gaujas str. 32/2 LV-2167 Marupe, Rigas Raj. Tel.: +371-7-810-666 Fax: +371-7-810-655 <b>Vilmars Jansons</b> GSM: +371-92-06-966 <b>Andris Orols</b> GSM: +371-28-33-07-90 e-mail: <a href="mailto:andris@oberts.lv">andris@oberts.lv</a></p>	<p><b>TURQUÍA Er-Ka Ahsap Profil Kerestecilik San. ve Tic. Ltd. Sti.</b> Adana Keresteciler Sitesi 191 sk No.41 ADANA Tel.: +90-322-346-15-86 Fax: +90-322-345-17-07 GSM: +90-533-363-18-44 e-mail: <a href="mailto:info@erkaahsap.com.tr">info@erkaahsap.com.tr</a></p>
<p><b>FINLANDIA Howard Blackbourn Oy Falkberg Jordbruk Ab</b> Falkintie 220 25610 Ylonkyla Tel.: +358-2732-2253 Fax: +358-2732-2263 <b>Howard Blackbourn</b> GSM: +358-440-424-339 e-mail: <a href="mailto:falkberg@woodmizer.fi">falkberg@woodmizer.fi</a></p>	<p><b>LITUANIA Andrius Zuzevicius UAB Singlis</b> Savanoriu pr. 187, 2053 Vilnius Tel.: +370-5-2-32-22-44 Fax: +370-5-2-64-84-15 GSM: +370-620-28-645 e-mail: <a href="mailto:andrius.z@singlis.lt">andrius.z@singlis.lt</a></p> <p><b>Dmitrij Gaiduk</b> GSM: +370-69-84-51-91 e-mail: <a href="mailto:dmitrijus.g@singlis.lt">dmitrijus.g@singlis.lt</a></p>	<p><b>UCRANIA Ivan Vinnicki MOST UKRAINA</b> bul. Myru 3, Bajkivtsi Ternoplskyj r-j Ternopolska oblast 47711 Ukraine Tel/Fax: +38 (0352) 52 37 74 GSM: +38 (067) 352 54 34 GSM: +38 (067) 674 50 68 E-mail: <a href="mailto:most-ukraina@ukr.net">most-ukraina@ukr.net</a></p>
<p><b>FRANCIA Tizoc Chavez Wood-Mizer France</b> 556 chemin des Embouffus, ZAC des Basses Echarrieres 38440 SAINT JEAN DE BOURNAY Tel.: +33-4 74 84 84 44 GSM: +33-607 52 02 82 Mail: <a href="mailto:tchavez@woodmizer.fr">tchavez@woodmizer.fr</a></p>	<p><b>NORUEGA Odd Edvoll Wood-Mizer Nordic AS</b> Vardelia 17, 2020 Skedsmokorset Tel.: +47-63-87-49-89 Fax: +47-63-87-37-66 GSM: +47-930-42-335 e-mail: <a href="mailto:odd.edvoll@woodmizer.no">odd.edvoll@woodmizer.no</a></p> <p>e-mail: <a href="mailto:firmapost@woodmizer.no">firmapost@woodmizer.no</a></p>	<p><b>REINO UNIDO E IRLANDA Wood-Mizer UK</b> Hopfield Barn Kenward Road, Yalding Kent ME18 6JP, UK Tel.: +44-1622-813-201 Fax: +44-1622-815-534 e-mail: <a href="mailto:info@woodmizer.co.uk">info@woodmizer.co.uk</a></p>
<p><b>ESLOVENIA Jan Fale FAMTEH d.o.o.</b> Gacnikova pot 2, 2390 Ravne na Koroskem Tel.: +386-2-62-04-232 Fax: +386-2-62-04-231 <b>Jan Fale</b> GSM: +386-2-62-04-230 e-mail: <a href="mailto:jan.fale@famteh.si">jan.fale@famteh.si</a></p> <p><b>Matjaz Kolar</b> Tel.: +386-2-62-04-232 GSM: +386-31-775-999 e-mail: <a href="mailto:matjaz.kolar@famteh.si">matjaz.kolar@famteh.si</a></p>		

<p><b>ALEMANIA Klaus Longmuss</b>  <b>Wood-Mizer Sägewerke GmbH</b>  Dorfstraße 5, 29485 Schletau  Tel.: +49-5883-9880-10  Fax: +49-5883-9880-20  e-mail: <a href="mailto:info@woodmizer.de">info@woodmizer.de</a></p> <p><b>Klaus Longmuss</b>  Tel.: +49-5883-9880-12  GSM: +49-17-298-55-892  e-mail: <a href="mailto:KLongmuss@woodmizer.de">KLongmuss@woodmizer.de</a></p>	<p><b>Subagente:</b>  <b>SUECIA Kjell Larsson</b>  <b>Mekwood AB</b>  Slingan 14, 812 41 Gästrike-Hammarby  Tel.: +46-290-515-65  <b>Kjell Larsson</b>  GSM: +46-706-797-965  e-mail: <a href="mailto:kjell.larsson@mekwood.se">kjell.larsson@mekwood.se</a></p>	<p><b>IRLANDA</b>  <b>Wood-Mizer Ireland</b>  Stephen Brennan  Cum Lahardane Ballina County Mayo  Tel:+353 96 51345  E-mail: <a href="mailto:brennanmill@ericom.net">brennanmill@ericom.net</a></p>
<p><b>Subagentes:</b>  <b>DINAMARCA Brian Jensen</b>  Arnborgvej 9, 7330 Brande- Fasterholt  Tel.: +45-971-88-265  Fax: +45-971-88-266  <b>Brian Jensen</b>  GSM: +45-23-49-5828  e-mail: <a href="mailto:Fasterholt-Savvaerk@Mail.Tele.dk">Fasterholt-Savvaerk@Mail.Tele.dk</a></p>	<p><b>RUMANIA Adrian Echert</b>  <b>SC WOOD-MIZER RO SRL</b>  TRANSILVANIEI Nr. 5  Sibiu, Cisnădie 555300  Tel./Fax: : +40-369-405-433  GSM: +40-745-707-323  e-mail: <a href="mailto:aechert@woodmizer.ro">aechert@woodmizer.ro</a></p>	<p>Director regional - Asia  Wood-Mizer Asia Pte Ltd.  James Wong  Tel.: +65 81216910  Fax: +65 6283 8636  WWW: <a href="http://www.woodmizerasia.com">www.woodmizerasia.com</a>  E-mail: <a href="mailto:jwong@woodmizerasia.com">jwong@woodmizerasia.com</a></p>
<p><b>Países Bajos Chris Dragt</b>  Lange Brink 77d,  7317 BD Apeldoorn  Tel.: +31-55312-1833  Fax: +31-55312-2042  e-mail: <a href="mailto:Info@dragtbosbouw.nl">Info@dragtbosbouw.nl</a></p>	<p><b>Subagente:</b>  <b>RUMANIA M. Echert</b>  <b>S.C. Echert Comprod s.r.l</b>  Str. Schitului Nr. 6, Apt.7 etajul-1  725 70 Vatra Dornei, Romania  Tel./Fax: +40-230-374-235  Tel. : +40-740-35-35-74</p>	<p>Director regional - África  Wood-Mizer Africa  Jean-Jacques Oelofse  UNIT 3, LEADER PARK, NO: 20 CHARIOT ROAD  STORMILL, EXT 5, Roodepoort,  Johannesburg  Tel.: +27 011 473 1313  Fax: +27 011 473 2005  Jean-Jacques Oelofse E-mail:  <a href="mailto:jjoelofse@woodmizer africa.com">jjoelofse@woodmizer africa.com</a>  Jean-Jacques Oelofse  Skype:jean.jacques.pierre.oelofse</p>

### Oficina Matriz Mundial en EE. UU.

#### *Sirviendo a Norteamérica, Sudamérica, Oceanía y Este Asiático*

Wood-Mizer LLC  
8180 West 10th Street  
Indianápolis, IN 46214

Teléfono: 317.271.1542 o 800.553.0182  
Servicio al Cliente: 800.525.8100  
Fax: 317.273.1011  
Email: [infocenter@woodmizer.com](mailto:infocenter@woodmizer.com)

### Oficina Matriz Canadiense

#### *Sirviendo a Canadá*

Wood-Mizer en Canadá  
396 County Road 36, Unit B  
Lindsay, ON K9V 4R3

Teléfono: 705.878.5255 o 877.357.3373  
Fax: 705.878.5355  
Email: [ContactCanada@woodmizer.com](mailto:ContactCanada@woodmizer.com)

### Oficina central en Brasil

#### *Sirviendo a Brasil*

Wood-Mizer do Brasil  
Rua Dom Pedro 1, No: 205 Bairro: Sao Jose  
Ivoti/RS CEP:93.900-000

Tel.: +55 51 9894-6461/ +55 21 8030-3338/ +55 51  
3563-4784  
Email: [info@woodmizer.com.br](mailto:info@woodmizer.com.br)

### Oficina central europea

#### *Sirviendo a Europa, África y Oeste Asiático*

Wood-Mizer Industries Sp. z o.o.  
Nagorna 114  
62-600 Kolo, Polonia

Teléfono: +48.63.26.26.000  
Fax: +48.63.27.22.327

### Sucursales y Centros de venta autorizados

Para consultar la lista completa de distribuidores, visite [www.woodmizer.com](http://www.woodmizer.com)

## SECCIÓN 1 REPARACIÓN DEL CORTADOR DE BORDES

### 1.1 Información general

Wood-Mizer se ha comprometido a ofrecerle la tecnología más avanzada, la mejor calidad y el mejor servicio al cliente disponible en el mercado actual. Evaluamos constantemente las necesidades de nuestros clientes para asegurarnos de que estamos atendiendo las demandas actuales del procesamiento de la madera. Sus comentarios y sugerencias son bienvenidos.

Este documento contiene información que conviene consultar cuando se prepare la máquina para manejarla o trabajar con ella y, también, para su mantenimiento o reparación.

El cortador de bordes EG1000 está pensado sólo para cortar madera. Véase la Sección Especificaciones para conocer las capacidades de la máquina en cuanto al tamaño de los troncos. En ningún caso la máquina deberá utilizarse para otras finalidades como el corte de hielo, metal u otros materiales.

Si se utiliza correctamente la máquina, se obtendrá un elevado grado de precisión y eficiencia.

El cortador de bordes debe ser manejado por adultos (a partir de 18 años) que hayan leído y comprendido íntegramente el manual del operador. El Cortador de bordes no debe ser usado por ni cerca de niños.

La máquina ha sido fabricada para que sea duradera y resulte fácil de manejar y mantener.

### 1.2 Identificación del cortador de bordes y del cliente

Cada cortador de bordes Wood-Mizer cuenta con un número de serie. Además, cuando usted recibe su cortador, recibirá un número de cliente. Ambos números ayudarán a agilizar el servicio que le prestamos. Por favor, ubíquelos ahora y escríbalos a continuación para que tenga un rápido y fácil acceso a los mismos.

**Vea la figura 1-1** A continuación se describe la placa de identificación del cortador de bordes EG100.

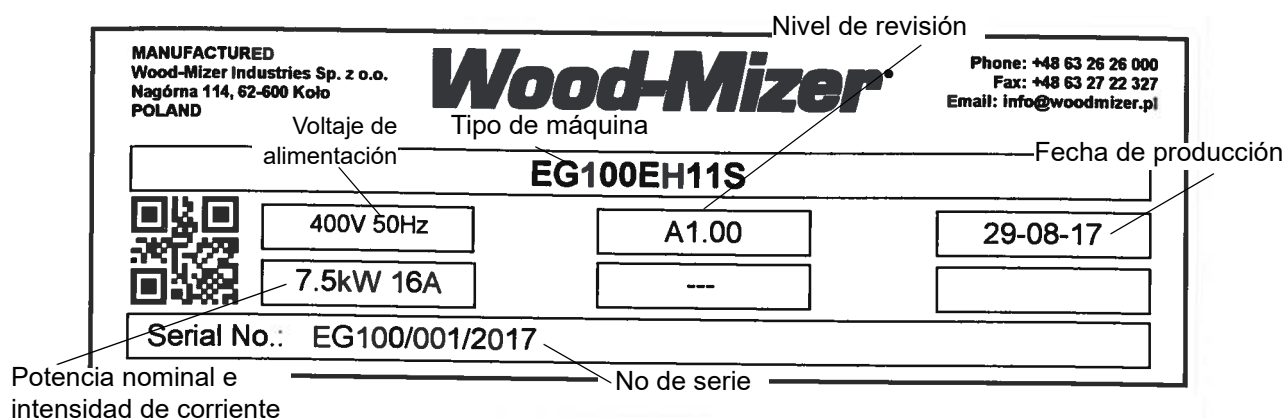


FIG. 1-1

# 1

## Reparación del cortador de bordes

### Identificación del cortador de bordes y del cliente

Vea la figura 1-2 Vea la figura que sigue para identificar la ubicación del número de serie.

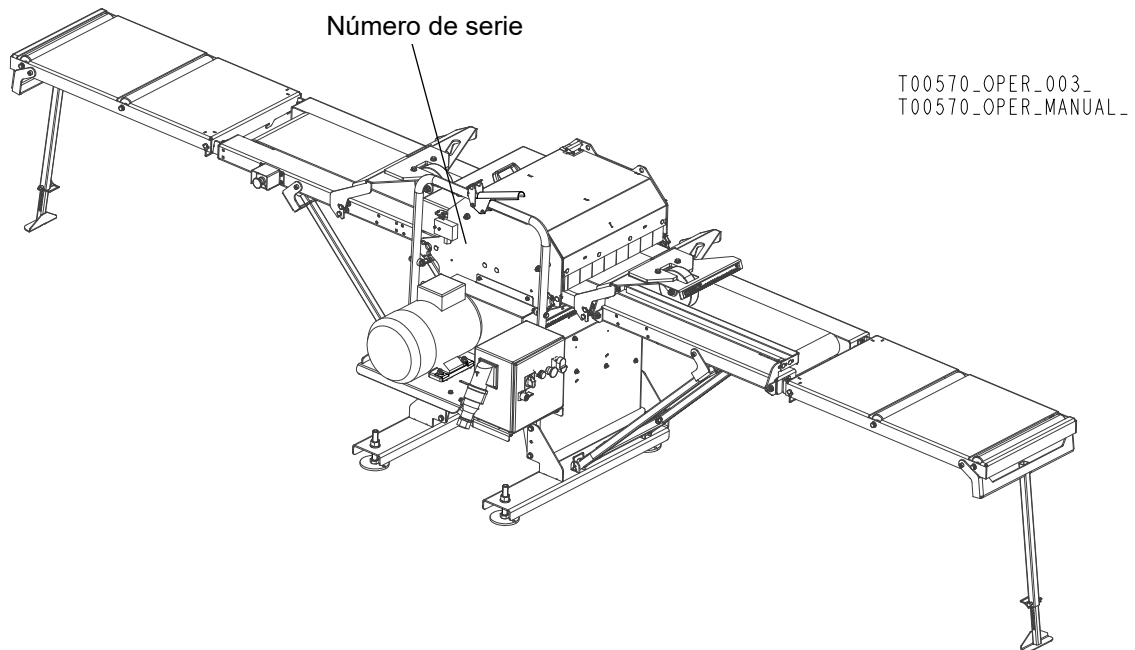


FIG. 1-2

### 1.3 Componentes del cortador de bordes EG100

Vea la figura 1-3 A continuación se muestran los componentes principales de los EG100 cortadores de bordes.

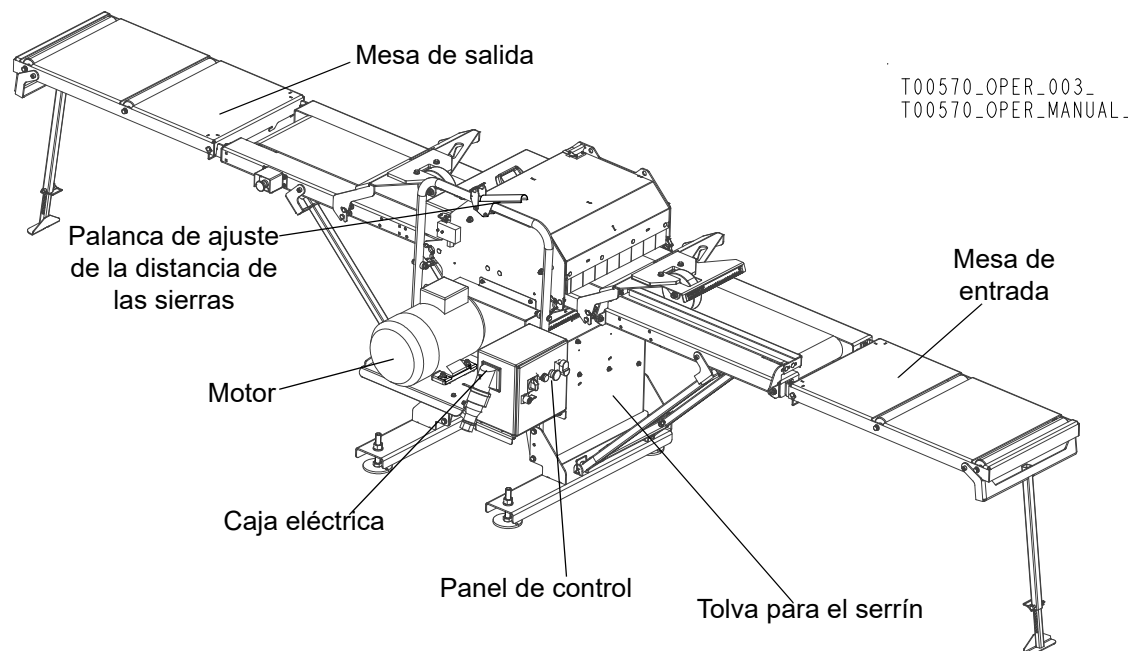


FIG. 1-3 EG100

## SECCIÓN 2 SEGURIDAD

### 2.1 Símbolos de seguridad

Los siguientes símbolos y palabras señalizadoras requieren su atención a instrucciones relacionadas con su seguridad personal. Asegúrese de observar y acatar estas instrucciones.



**¡PELIGRO!** indica una situación de riesgo inminente que, en caso de no evitarse, puede provocar la muerte o heridas graves.



**¡ADVERTENCIA!** sugiere una situación de riesgo potencial que, en caso de no evitarse, puede provocar la muerte o heridas graves.



**¡PRECAUCIÓN!** se refiere a situaciones de riesgo potencial que, en caso de no evitarse, pueden provocar heridas personales o bien daños secundarios o moderados al equipo.



**¡IMPORTANTE!** indica información vital.

**NOTE:** brinda información útil.



En las áreas en que no sea suficiente una simple calcomanía se colocan bandas de advertencia. Para evitar lesiones graves, manténgase alejado de la ruta de cualquier equipo marcado con bandas de advertencia.

### 2.2 Instrucciones de seguridad

**NOTA:** En esta sección se listan instrucciones de seguridad sobre lesiones personales. Las frases de precaución relacionadas solamente con daños al equipo aparecen en los lugares pertinentes del manual.

#### **Respete las instrucciones de seguridad**



**¡IMPORTANTE!** Lea todo el manual del operador antes de operar el cortador de bordes. Tenga en cuenta todas las advertencias de seguridad del manual y las que figuran en la máquina. Mantenga este manual con la máquina en todo momento, independientemente de quién sea el dueño.

Lea también todos los manuales adicionales suministrados por el fabricante y observe todas las instrucciones de seguridad correspondientes, incluyendo indicaciones de peligro, advertencia y precaución.



El Cortador de bordes debe ser usado solamente por personas que han leído y entendido todo el manual del operador. El Cortador de bordes no debe ser usado por ni cerca de niños.

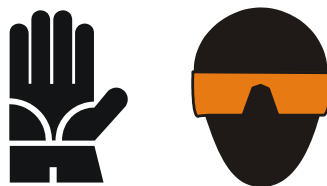
**¡IMPORTANTE!** Es siempre responsabilidad del dueño cumplir con todas las leyes, disposiciones y reglamentos locales, estatales y federales sobre la titularidad y la operación del cortador de bordes. Se recomienda a todos los propietarios de equipos Wood-Mizer que se familiaricen con estas leyes y las acaten íntegramente durante el uso del cortador de bordes.



### Use ropas de seguridad

**¡ADVERTENCIA!** Antes de operar el cortador de bordes, asegúrese de no tener ninguna prenda personal ni alhajas sueltas. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves o la muerte.

**¡ADVERTENCIA!** Use siempre gafas y guantes de seguridad al sustituir las sierras. ¡El cambio de hojas de sierra es más seguro cuando lo hace una sola persona! Mantenga a las demás personas alejadas del área de trabajo durante el cambio de sierras. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡ADVERTENCIA!** Use siempre protección de los ojos, oídos, respiración y los pies cuando usa o atiende el Cortador de bordes.



**Mantenga el cortador de bordes y el área alrededor del cortador de bordes limpios.**

**¡PELIGRO!** Mantenga una ruta despejada y limpia para posibilitar la circulación en las cercanías del cortador de bordes y las áreas para acumulación de madera. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**Deseche debidamente los subproductos del aserrado**

**¡IMPORTANTE!** Siempre deseche debidamente los subproductos del aserrado, incluyendo el serrín y otros desechos.

**¡PRECAUCIÓN!** El pedestal del cortador de bordes debe estar equipado con un extintor de polvo seco de 4 kg o superior.

**Revise el cortador de bordes antes de utilizarlo**

**¡PELIGRO!** Antes de operar el cortador de bordes, asegúrese de que todas las tapas y los protectores estén fijos en su sitio. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡PELIGRO!** Si su aserradero está equipado con un motor de gasolina, asegúrese de que no existan pérdidas de combustible antes utilizar la máquina así como durante su manejo. -De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡ADVERTENCIA!** Siempre apague el motor para detener la hoja de sierra cuando no se esté utilizando el cortador de bordes. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡ADVERTENCIA!** No ajuste por ninguna razón las correas de transmisión del motor si éste está funcionando. Hacerlo podría provocar heridas graves.

**¡ADVERTENCIA!** Asegúrese siempre que haya una punta filosa en los dedos anti-retorno antes de usar el cortador de bordes.

Asegúrese que los dedos anti-retorno están libres de obstrucciones y que están en la posición hacia abajo con la palanca suelta. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

### Mantenga alejadas a las personas



**¡PELIGRO!** Mantenga lejos del camino del equipo en movimiento y de las tablas a todas las personas cuando usa el cortador de bordes. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

### Mantenga alejadas las manos

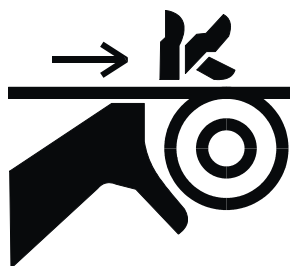


**¡PELIGRO!** Los componentes del motor pueden calentarse mucho durante el funcionamiento. Evite el contacto con las partes calientes del motor. El contacto con los componentes calientes del motor puede causar serias quemaduras. Por lo tanto, nunca toque ni repare un motor caliente. Deje que el motor se enfríe lo suficiente para poder comenzar cualquier tarea de reparación.

**¡PELIGRO!** Las piezas en movimiento pueden cortar o aplastar. Mantenga alejadas las manos. Asegúrese de que todas las tapas y protectores estén fijos en su lugar antes de operar o remolcar. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡PELIGRO!** Esté siempre atento y tome las medidas de protección contra ejes, poleas, ventiladores giratorios, etc. Manténgase siempre a una distancia segura de piezas giratorias y asegúrese de que ropa o cabellos sueltos no se traben en piezas giratorias creando posibles lesiones.

**¡PELIGRO!** Tenga cuidado al cerrar la tapa superior de la sierra. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡ADVERTENCIA!** Apague siempre el motor y deje que las piezas en movimiento se detengan por completo antes de quitar protectores o tapas. NO use la máquina si se han quitado tapas o protectores.

**¡ADVERTENCIA!** Peligro de retorno. Manténgase lejos del área durante el funcionamiento. Siga todas las reglas de servicio y seguridad de anti-retorno. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡PELIGRO!** Antes de cambiar las sierras o realizar cualquier operación de mantenimiento de la máquina, desconecte el cable de alimentación de la caja eléctrica.

**¡IMPORTANTE!** Tanto la sierra como los protectores de la unidad están equipados con interruptores de seguridad. Tan pronto como se abra la tapa, el motor se apagará y todas las piezas móviles se detendrán. Los interruptores de seguridad deberán estar siempre en buenas condiciones.

### Siga los procedimientos de mantenimiento pertinentes



**¡PELIGRO!** Asegúrese de que la instalación eléctrica, el trabajo de servicio y/o mantenimiento es realizado por un electricista cualificado y de acuerdo con todos los códigos eléctricos correspondientes.

**¡PELIGRO!** El voltaje peligroso dentro de las cajas de controles eléctricos y en el motor puede provocar descargas, quemaduras o la muerte. ¡Desconecte y bloquee el suministro eléctrico antes de realizar reparaciones! Mantenga cerradas y bien aseguradas todas las tapas de los componentes eléctricos durante la operación del cortador de bordes.



**¡ADVERTENCIA!** Considere todos los circuitos eléctricos activados y peligrosos.

**¡ADVERTENCIA!** ¡Desconecte y bloquee el suministro eléctrico antes de realizar reparaciones! De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡ADVERTENCIA!** Nunca suponga ni acepte la palabra de otra persona de que la electricidad está cortada; verifíquelo y trábela.

**¡ADVERTENCIA!** No use anillos, relojes u otras joyas mientras trabaja alrededor de un circuito eléctrico abierto.



**¡IMPORTANTE!** El cortador de bordes está equipado con dos botones de parada emergencia: uno en la parte delantera de la máquina y otro en la parte trasera. Su función es detener inmediatamente el motor y/o el cortador de bordes en situaciones de riesgo. Los botones de parada de emergencia deberán estar siempre en buenas condiciones de uso.

**Mantenga en buenas condiciones las calcomanías de seguridad**

**¡IMPORTANTE!** Asegúrese de que todas las calcomanías de seguridad se encuentren siempre limpias y legibles. Para evitar lesiones personales y daños al equipo, reemplace todas las calcomanías de seguridad que se encuentren dañadas. Comuníquese con el Servicio al Cliente de Wood-Mizer o con el distribuidor de Wood-Mizer en su zona para solicitar una nueva calcomanía.

**¡IMPORTANTE!** Si cambia un componente que tiene una calcomanía de seguridad pegada, asegúrese que el nuevo componente también tenga la calcomanía de seguridad pegada.

**Descripción de las calcomanías de seguridad**

**Vea la tabella 2-1** Consulte las descripciones de las calcomanías de seguridad de la máquina en la siguiente tabla:

**TABELLA 2-1**

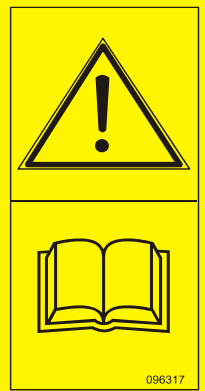

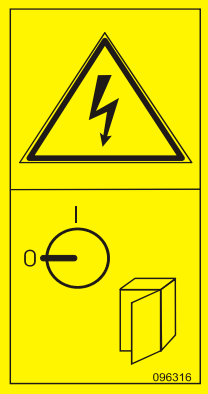
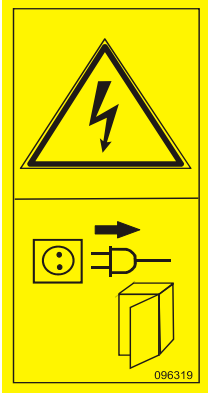


Aspecto de la calcomanía	No de la calcomanía	Descripción
	096317	¡PRECAUCIÓN! Lea detenidamente el manual del operador antes de usar el cortador de bordes. Respete todas las instrucciones y pautas de seguridad durante el manejo del equipo.
	099220	Cierre todas las tapas y protectores antes de arrancar la máquina.

TABELLA 2-1

	<p>096316</p>	<p>No abra ni cierre la caja eléctrica cuando el interruptor <b>no</b> se encuentre en la posición "0".</p>
	<p>096319</p>	<p>Desenchufe siempre el cable de alimentación antes de abrir la caja eléctrica.</p>
	<p>099540</p>	<p>¡PRECAUCIÓN! Mantenga una distancia de seguridad con el equipo</p>
	<p>S12004G</p>	<p>Use siempre gafas de seguridad al manejar el cortador de bordes.</p>

**TABELLA 2-1**

	<p>S12005G</p>	<p>Use siempre orejeras protectoras al manejar el cortador de bordes.</p>
	<p>501465</p>	<p>¡PRECAUCIÓN! ¡Use siempre botas protectoras al manejar la máquina!</p>
	<p>501467</p>	<p>Entrada de lubricante</p>
	<p>P85070</p>	<p>Certificación de seguridad CE</p>
	<p>089296</p>	<p>Sentido de rotación</p>
	<p>S20097</p>	<p>Sentido de giro del motor</p>

TABELLA 2-1

	<p>509255</p>	<p>Peligro de lesiones en las manos</p>
	<p>086099</p>	<p>Peligro de lesiones en las manos</p>
	<p>524992</p>	<p>Advertencia de peligro de retorno</p>
	<p>524993</p>	<p>Peligro de lesiones en las manos</p>



## SECCIÓN 3 INSTALACIÓN

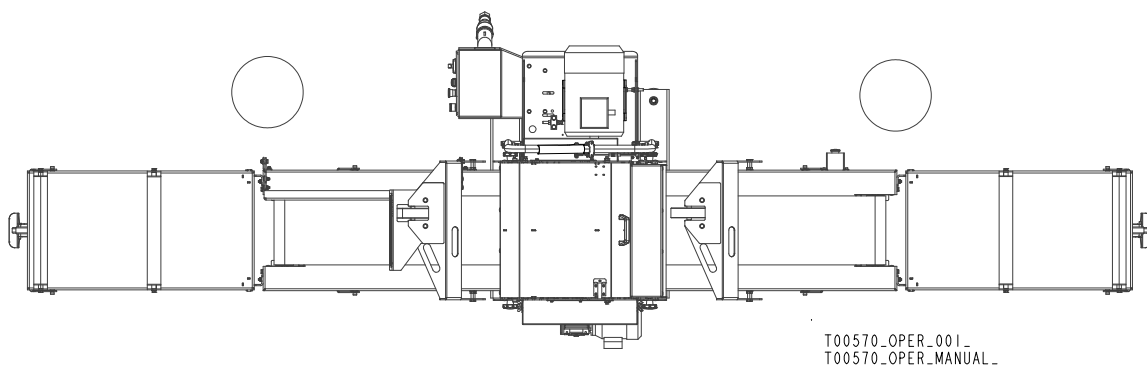
### 3.1 Instalación del cortador de bordes



**¡IMPORTANTE!** Antes de comenzar a utilizar el cortador de bordes, debe cumplir las siguientes condiciones:

- Monte la máquina sobre suelo firme y nivelado.
- Cuando se utilice el cortador de bordes EG100 en un espacio interior, debe operarse con un sistema de escape de serrín conectado.
- El cortador de bordes EG100 equipado con motor eléctrico no debe usarse en exteriores bajo condiciones de lluvia/nieve. En tales circunstancias, la máquina debe colocarse bajo cubierta o en un espacio interior.
- El cortador de EG100 con motor de gasolina debe usarse siempre en exteriores. Este modelo puede operarse sin un sistema de escape de serrín conectado. Para proteger al operador frente a la emisión de gases y de serrín, se recomienda que la máquina se monte de tal manera que el operador no tenga que situarse a contra el viento.
- La máquina debe manejarse a una temperatura de entre  $-15^{\circ}\text{C}$  y  $40^{\circ}\text{C}$  (entre  $5^{\circ}\text{F}$  y  $104^{\circ}\text{F}$ ) exclusivamente.
- La intensidad de la iluminación en el puesto del operador debe ser de  $300 \text{ lx}^1$ .
- La siguiente figura muestra la disposición de los puestos para dos operadores del cortador de bordes.

Vea la figura 3-1.



**FIG. 3-1**

<sup>1</sup> La fuente de luz no debe causar efecto estroboscópico (PN-EN 12464-1:2012).

- Un electricista competente deberá instalar la alimentación (según la norma EN 60204). La alimentación debe cumplir las especificaciones que figuran en la tabla siguiente.

Vea la tabla 3-1.

3 fases V	Interruptor de desconexión por fusible	Diámetro de alambre recomendado
400 Vca	40 A	4 mm <sup>2</sup> , longitud máxima: 15 m

TABLA 3-1



**¡IMPORTANTE!** Se recomienda que el sistema eléctrico esté equipado con un interruptor accionado por corriente de pérdida a tierra (GFI) de 30 mA.



**¡IMPORTANTE!** Cuando arranque la máquina por primera vez, compruebe que el sentido de rotación de las sierras es el que indica la flecha situada en las tapas de las sierras. Si el sentido de rotación no es correcto, invierta las fases en el inversor de fase situado en el enchufe de corriente (caja eléctrica). Seleccionar las fases correctamente en el inversor de fase garantizará que los sentidos de rotación sean correctos para todos los motores de la máquina.



**¡IMPORTANTE!** Cuando arranque la máquina por primera vez, déjela en marcha sin carga durante 1 o 2 horas para que los componentes de accionamiento de las mesas de entrada y salida se acoplen bien.

## 3.2 Instalación y configuración

- El cortador de bordes EG100 puede levantarse empleando una carretilla elevadora o un cabestrante. La capacidad elevadora de la carretilla debe ser de al menos 1.000 kg. La tapa superior de la sierra cuenta con unos agujeros especiales para conectar los ganchos de elevación. Utilice correas de transporte y ganchos para amarrar la máquina al equipo de elevación.

Vea la figura 3-2.

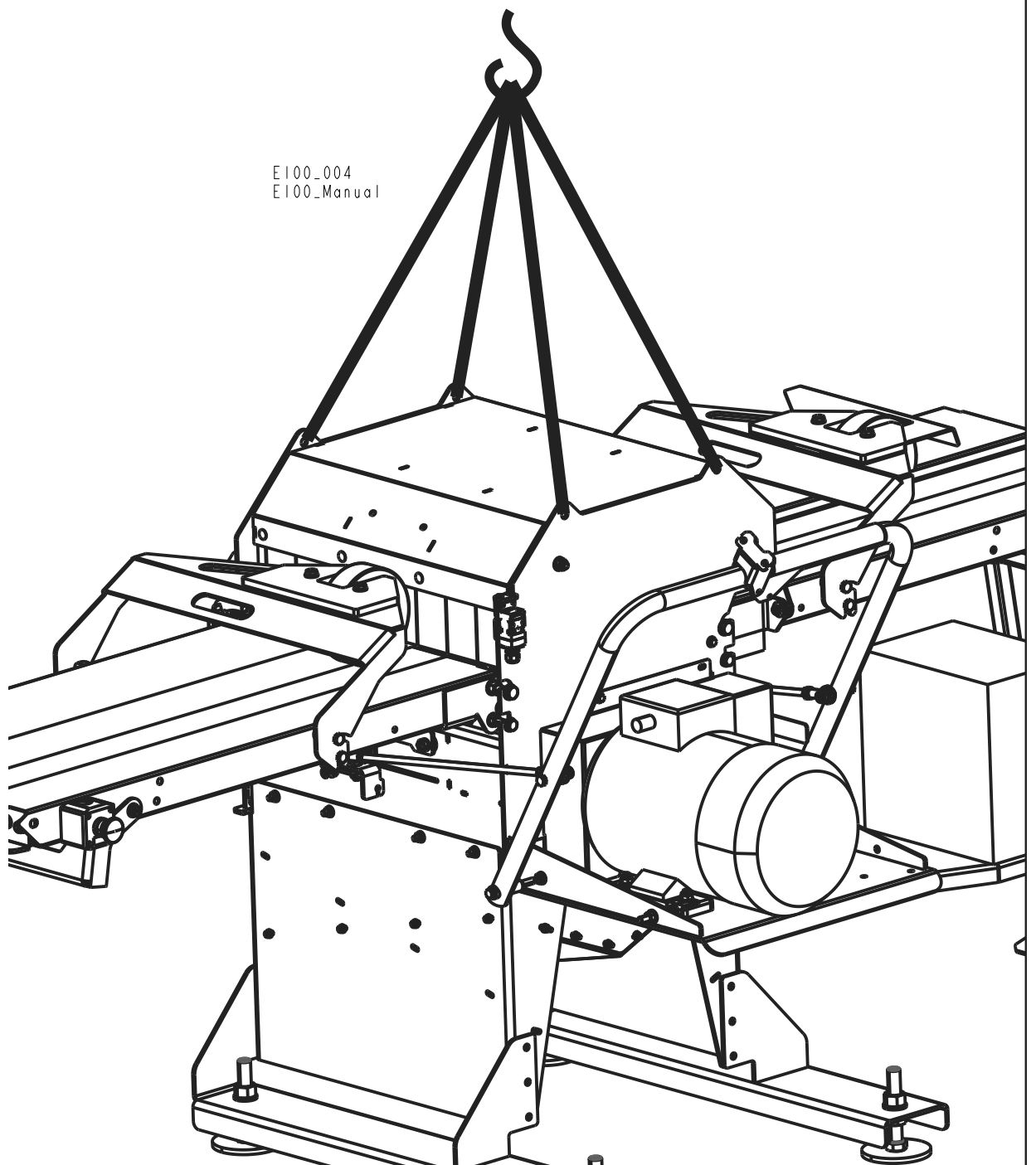


FIG. 3-2

### 3.2.1 Montaje de la base del módulo principal

1. Atornille ligeramente las placas laterales de la base del módulo principal a las placas delantera, trasera e inferior de la tolva de serrín.

Vea la figura 3-3.

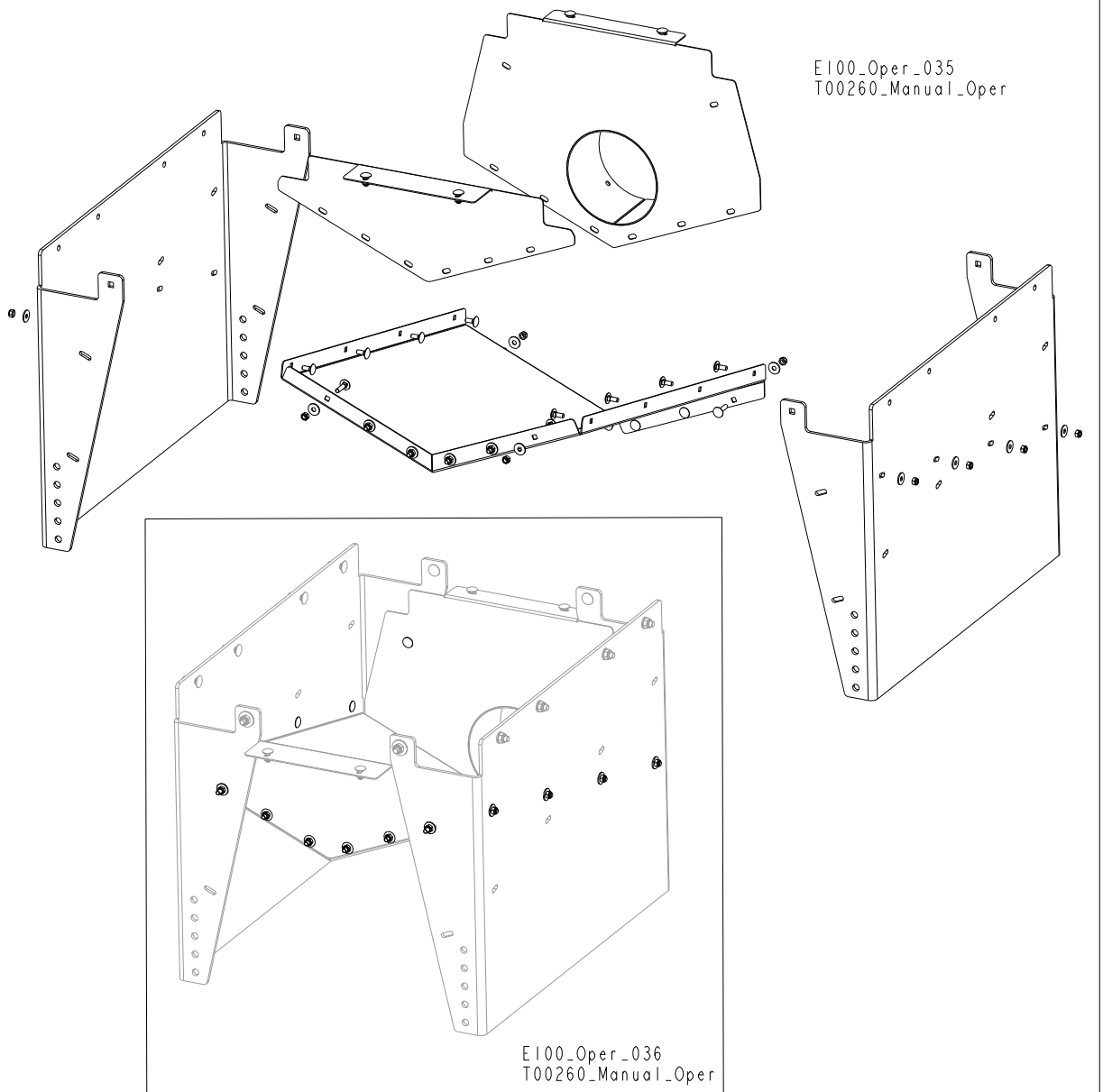


FIG. 3-3

2. Monte los pies de la base del módulo principal a los soportes de los pies tal y como se muestra en la figura siguiente.

Vea la figura 3-4.

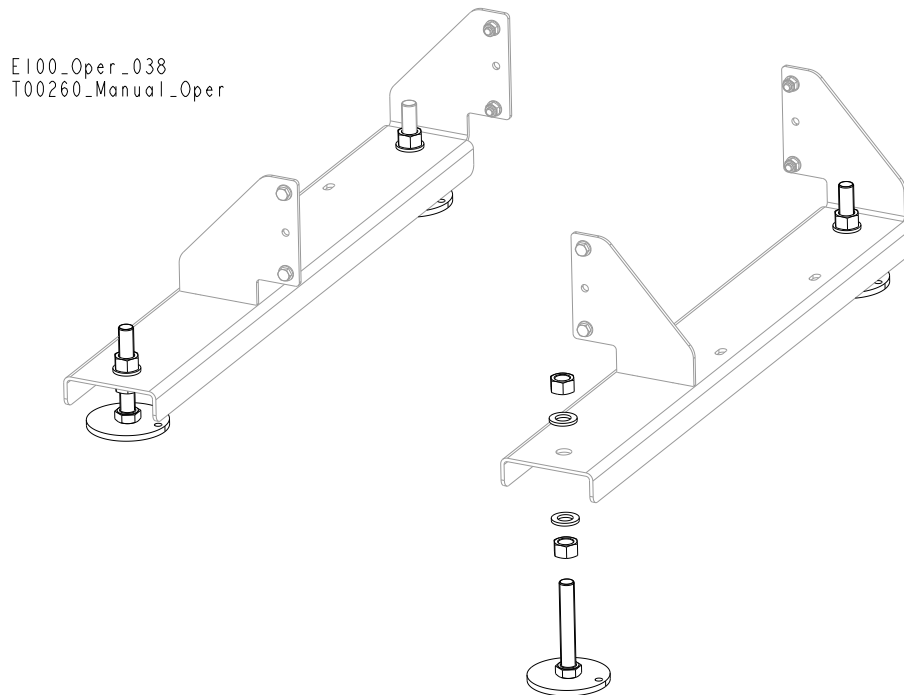


FIG. 3-4

3. Atornille firmemente los soportes de los pies a las placas laterales de la base del módulo principal.

Vea la figura 3-5.

E100\_Oper\_037-A  
T00260\_Manual\_Oper

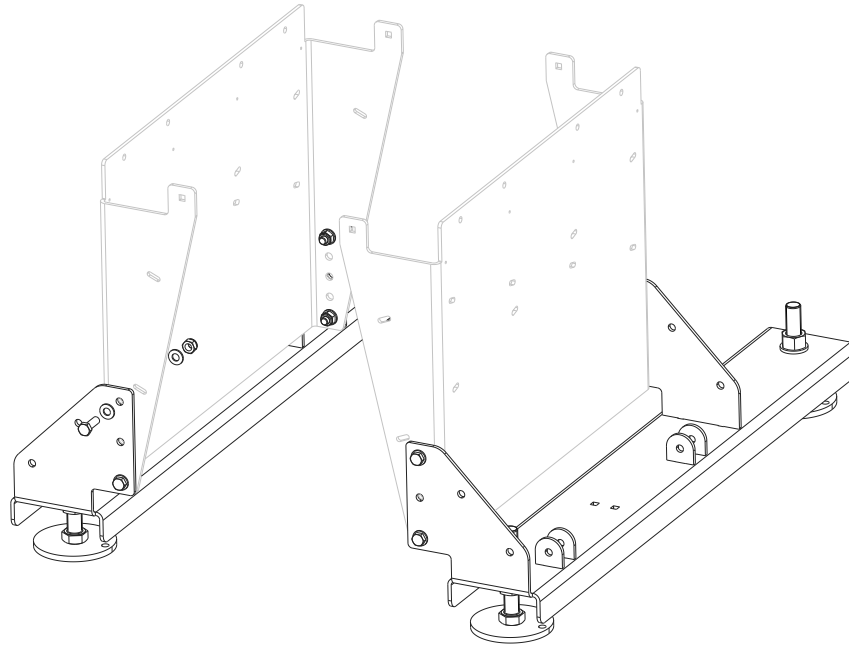
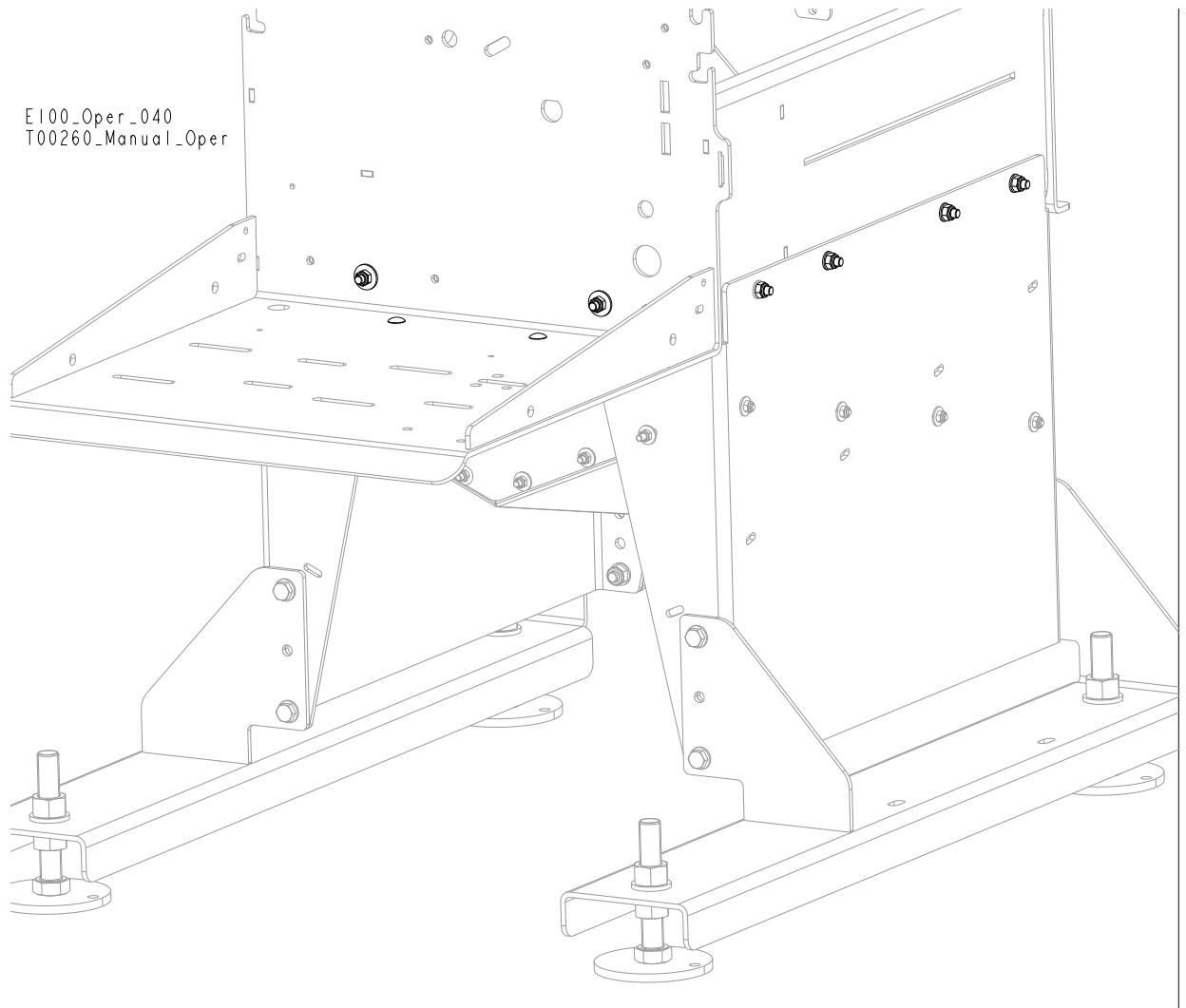


FIG. 3-5

4. Fije la base del módulo principal junto con la tolva de serrín al cuerpo de la máquina. Para ello, siga los siguientes pasos:
  - Afloje el protector de la correa impulsora del motor ([Vea la Sección 5.3](#) si su cortador de bordes está equipado con un motor de gasolina o [Vea la Sección 5.4](#) en caso de motores eléctricos),
  - Atornille firmemente la base al cuerpo del cortador de bordes,
  - Conecte la base del módulo principal junto con la tolva de serrín apretando las tuercas existentes.

**Vea la figura 3-6.**



**FIG. 3-6**

### **3.2.2 Nivelado del cortador de bordes**

- Nivele las mesas y el cuerpo de la máquina - [Vea la Sección 3.3.](#)

### **3.2.3 Ajuste horizontal de la sierra móvil**

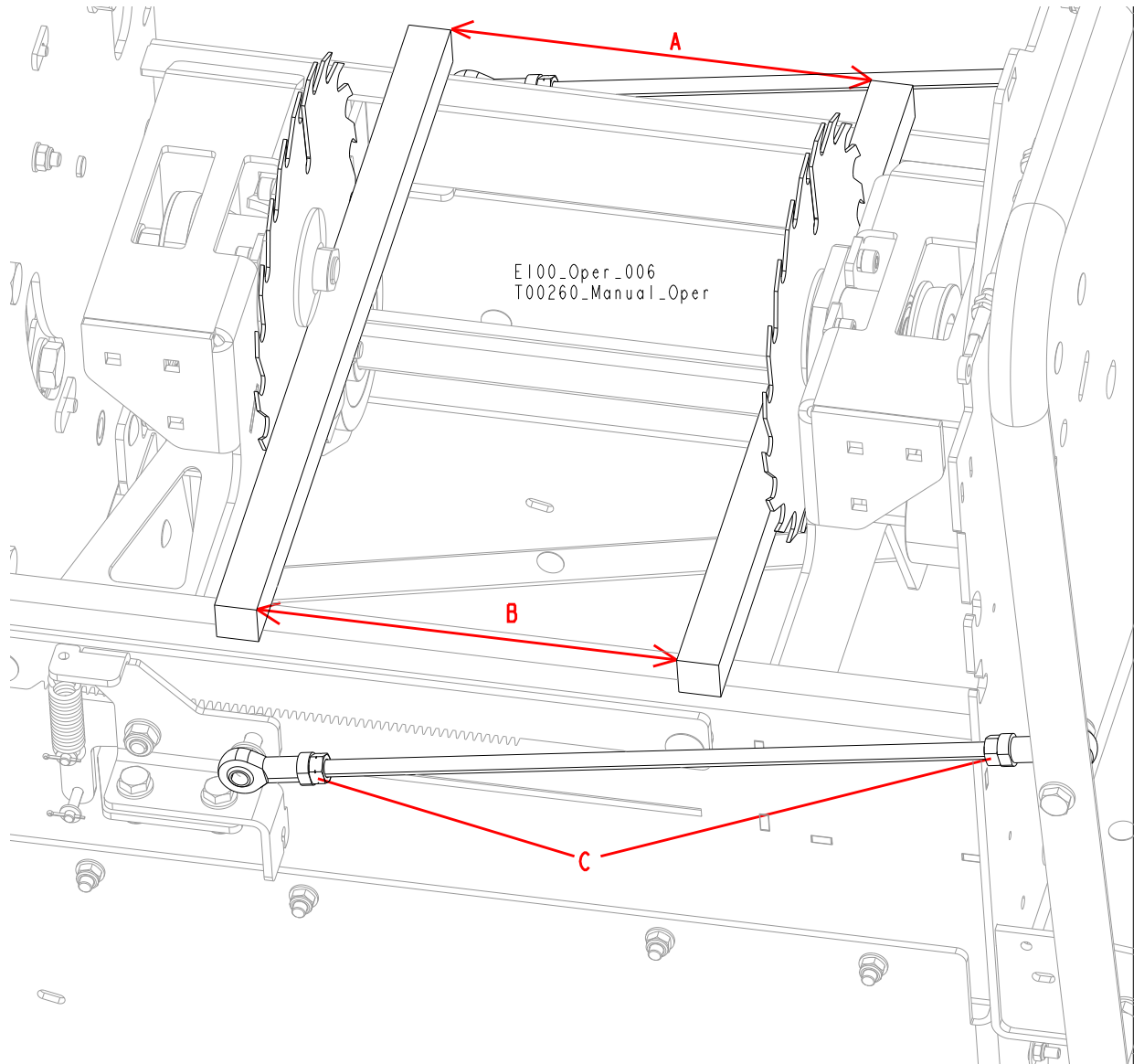
- Desmonte las mesas.
- Coloque un listón (altura máxima: 30 mm, longitud mínima: 500 mm) contra cada una de las sierras y mida la distancia que hay entre las sierras tal y como se muestra a continuación. Las distancias A y B deben ser iguales. Si son diferentes, use las tuercas del tensor de tornillos (C) para ajustar la sierra móvil horizontalmente.

# 3

## INSTALACIÓN

*Ajuste horizontal de la sierra móvil*

**Vea la figura 3-7.**



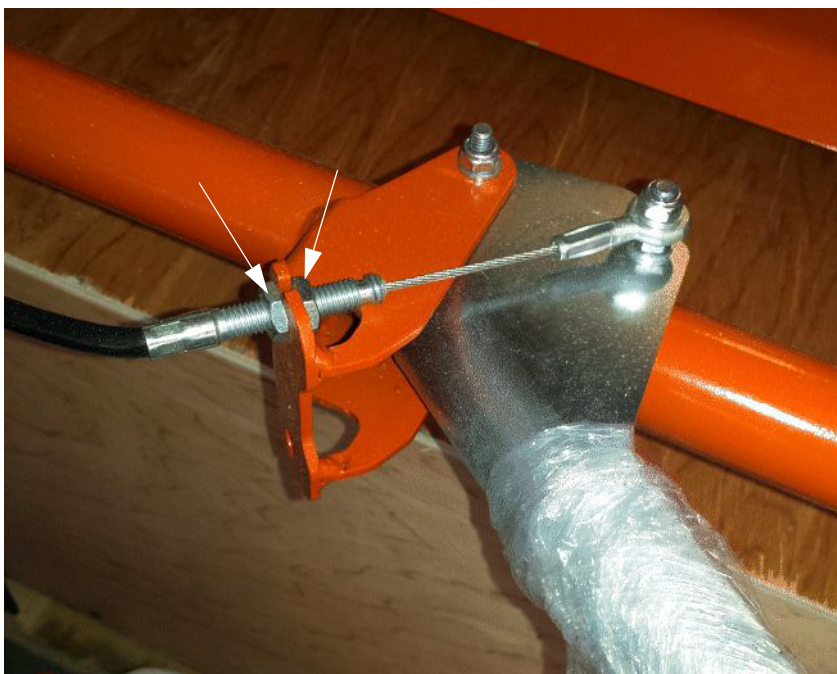
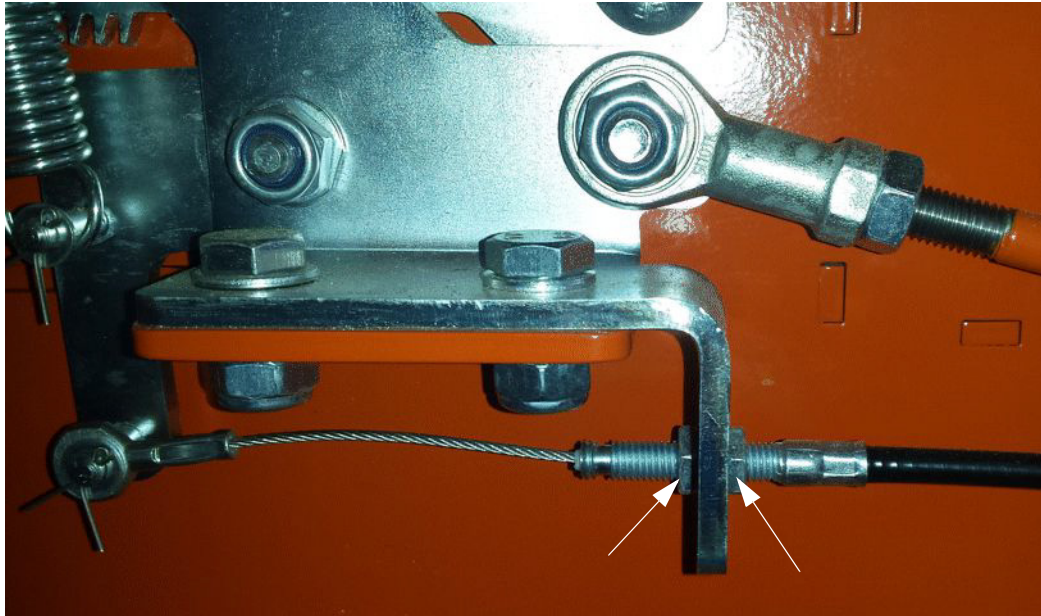
**FIG. 3-7**



**3.2.4 Ajuste del bloqueo de la posición de la sierra**

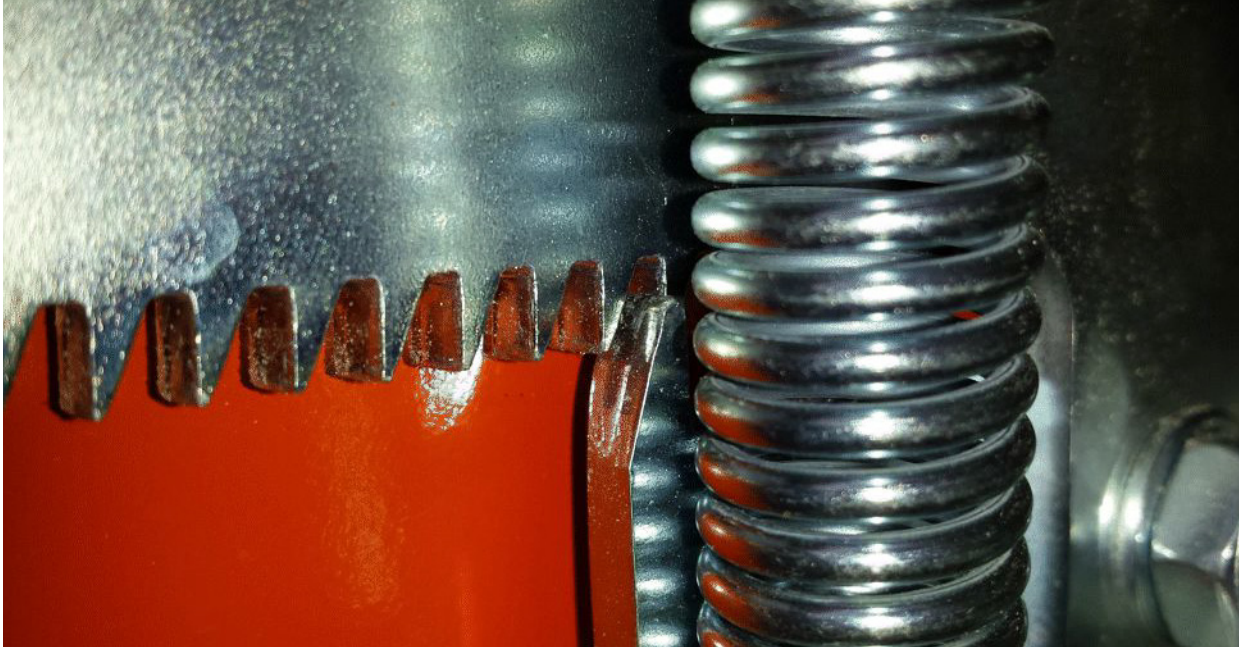
- Empleando las tuercas que se muestran a continuación, ajuste la tensión de conexión del trinquete de manera que este esté interconectado con la barra dentada.

Vea la figura 3-8.



**FIG. 3-8**

**Vea la figura 3-9.**



**FIG. 3-9**

### 3.2.5 Ajuste del sistema de fijación del ancho de corte

#### 5. Ajuste de la barra dentada

Para fijar correctamente la barra dentada:

- Coloque un bloque de 100 x 100 entre las sierras. Fije el bloque moviendo las sierras hacia dentro.

Vea la figura 3-10.



**FIG. 3-10**

- Afloje las tuercas de los pernos de montaje de la barra dentada (véase la siguiente figura).
- Vuelva a fijar el bloque moviendo las sierras hacia dentro.
- Coloque la barra dentada de manera que el diente del trinque entre siempre en los espacios entre los dientes de la barra.
- Apriete las tuercas de los pernos de montaje de la barra dentada.



# 3

## INSTALACIÓN

### Ajuste del sistema de fijación del ancho de corte

Vea la figura 3-11.

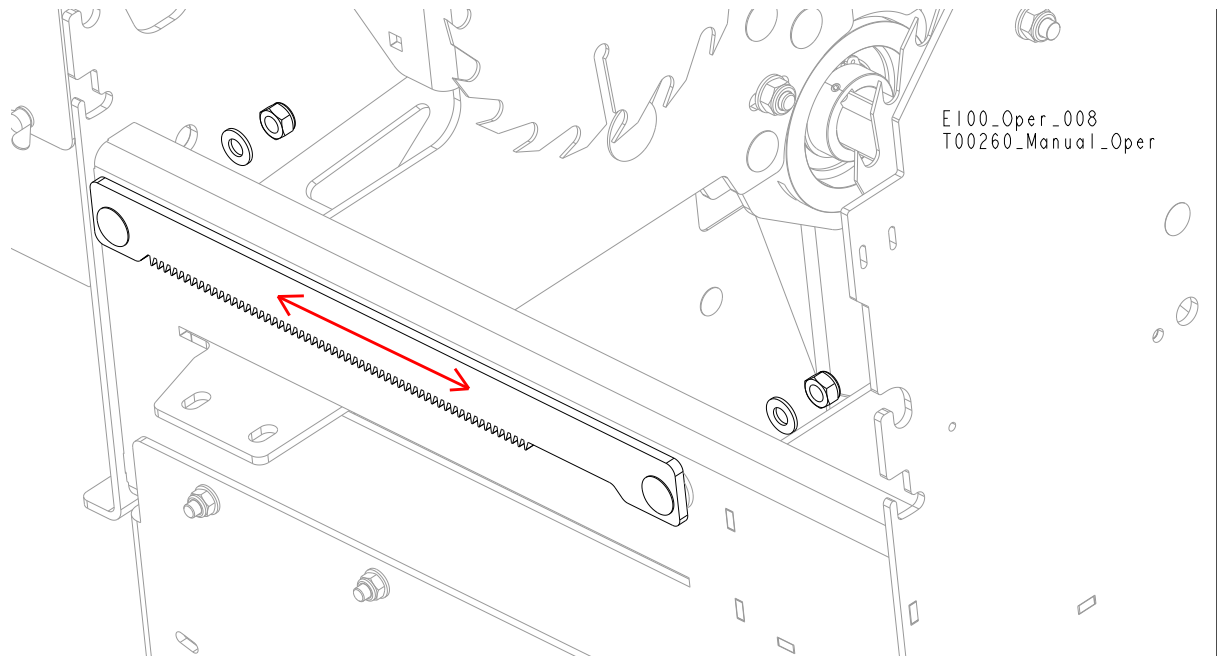


FIG. 3-11

Vea la figura 3-12.

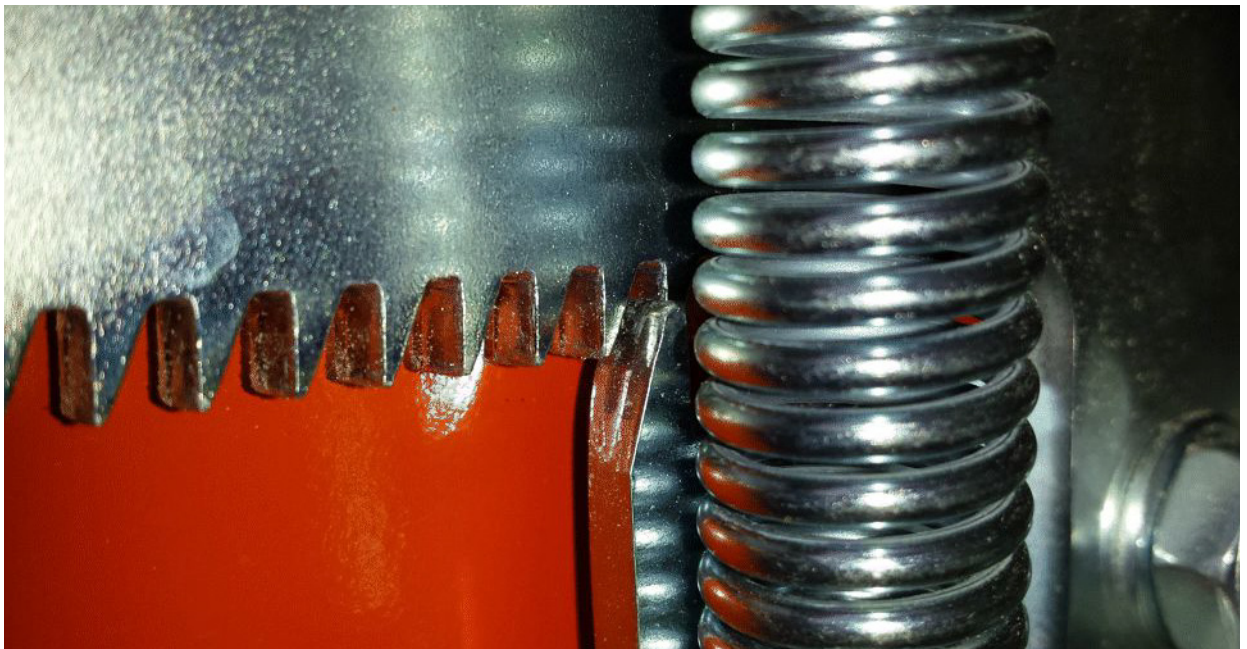
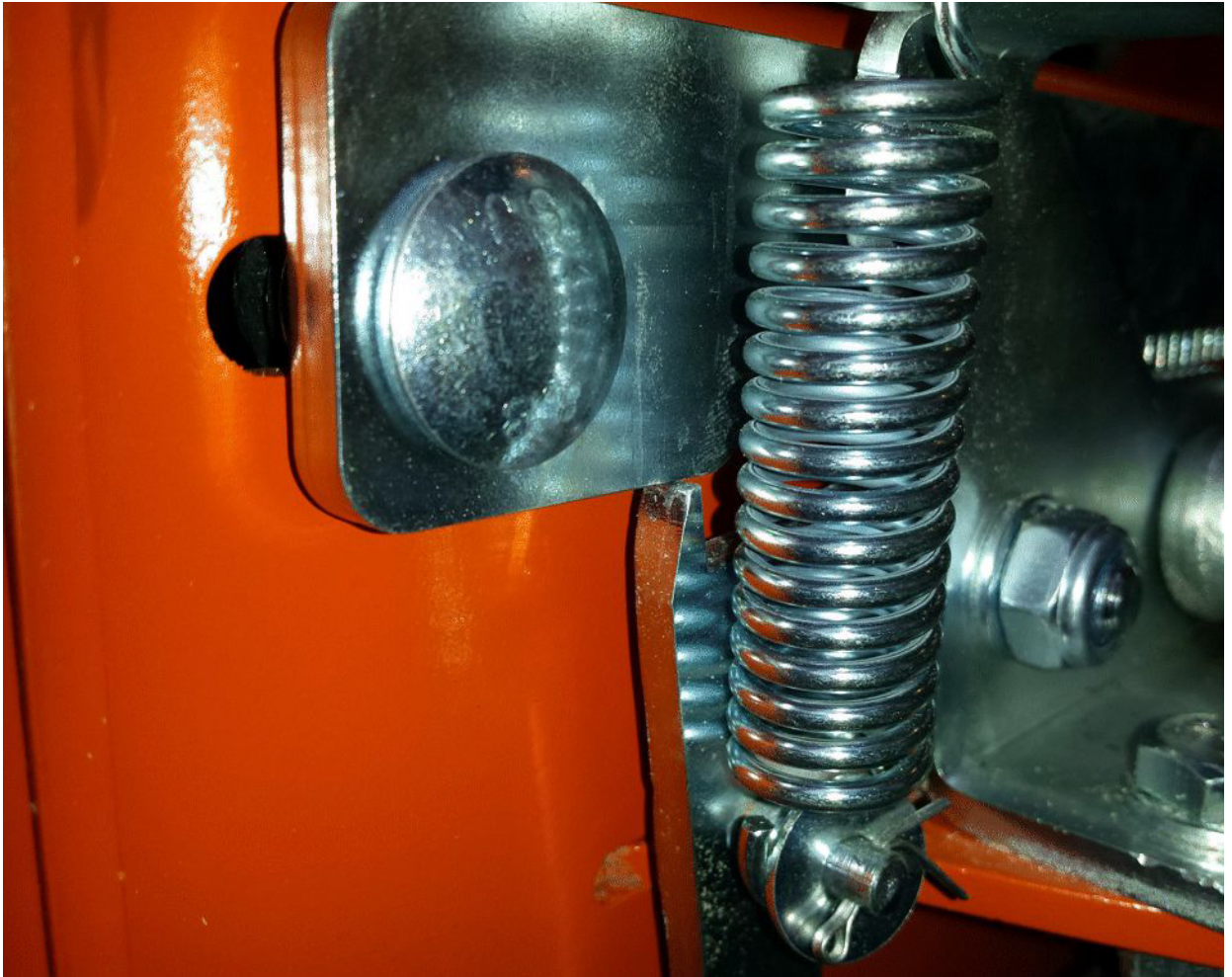


FIG. 3-12

- Asegúrese de que el diente del trinquete no exceda la parte dentada de la barra cuando las sierras se desplacen totalmente adentro y afuera. (Véase el siguiente ejemplo).

Vea la figura 3-13.



**FIG. 3-13**

- Una vez haya realizado el proceso de ajuste descrito anteriormente, compruebe si la escala indica la distancia correcta entre las sierras (100 mm). Mida este valor desde el lateral del motor.

Vea la figura 3-14.



FIG. 3-14

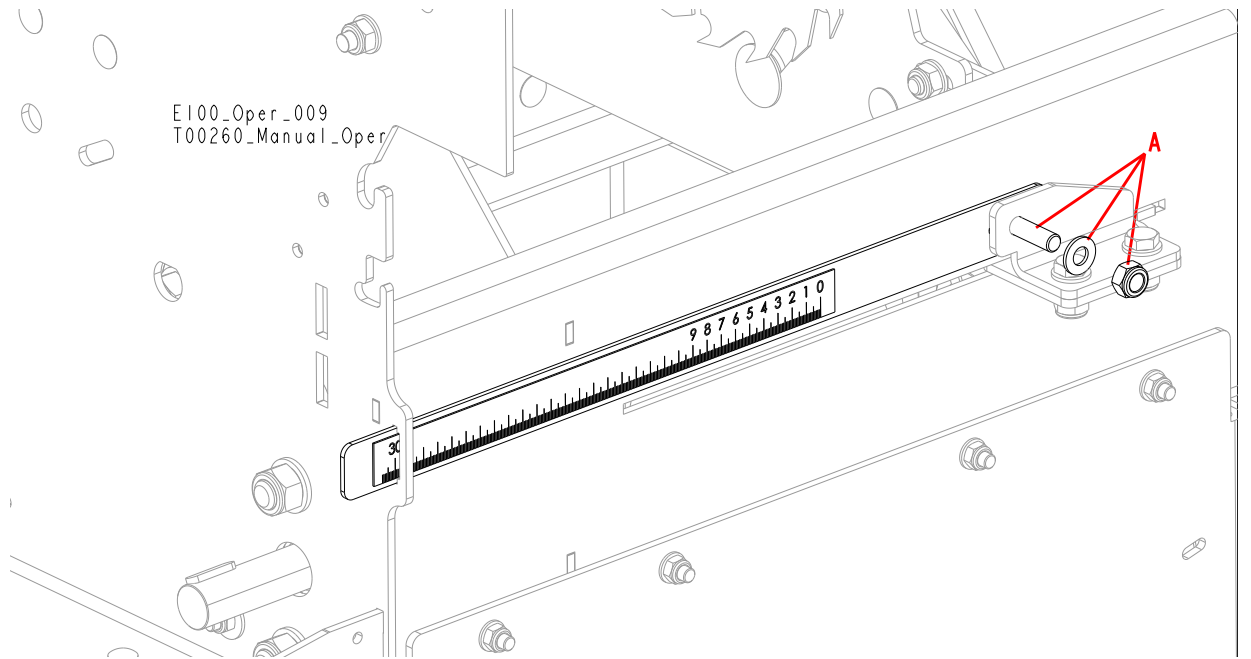
Si el valor ofrecido por la escala es diferente a 100 mm, ajuste la escala tal y como se describe a continuación. [Vea la Sección 6.](#)

#### 6. Ajuste de la escala

- Afloje la tuerca del perno de montaje (A) que se muestra en la siguiente figura.
- Mueva la escala de manera que muestre el valor correcto (100 mm).
- Apriete la tuerca del perno de montaje (A).



Ve la figura 3-15.



**FIG. 3-15**

### 3.3 Instalación y configuración de las mesas

#### 3.3.1 Instalación de la mesa

- Retire las perillas (A) de la mesa.

Vea la figura 3-16.

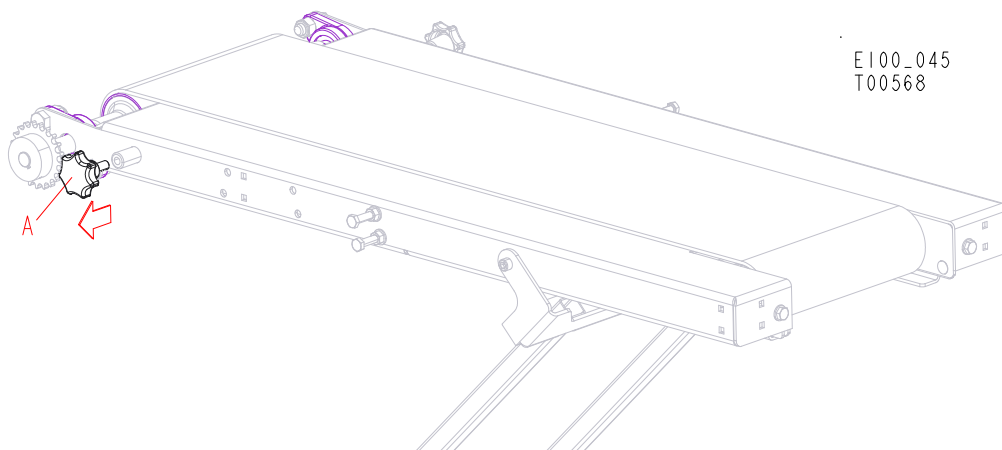


FIG. 3-16

- Retire las chavetas de retén (A) del soporte de la mesa.

Vea la figura 3-17.

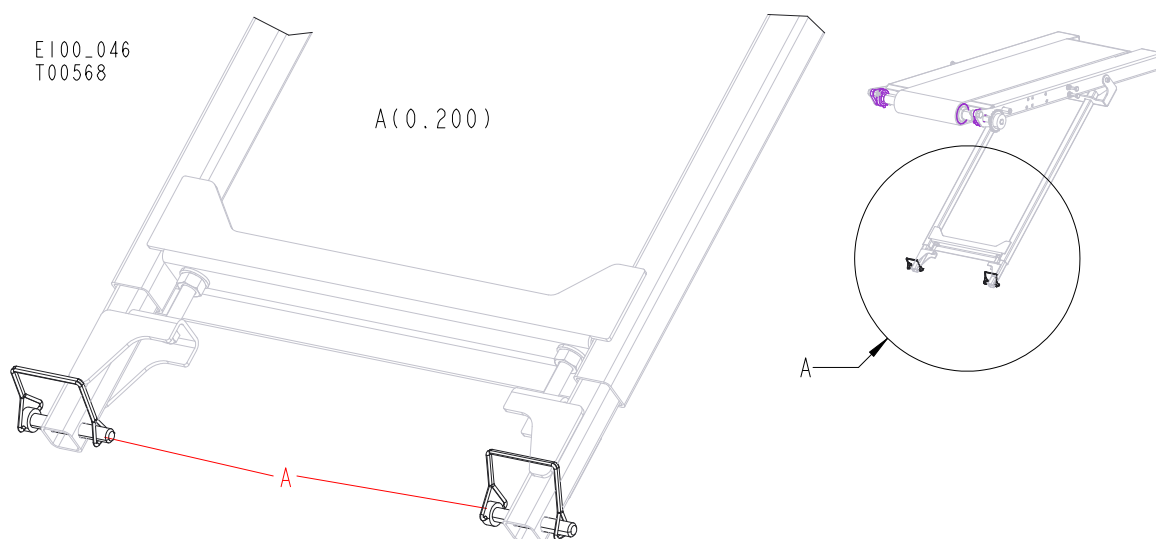
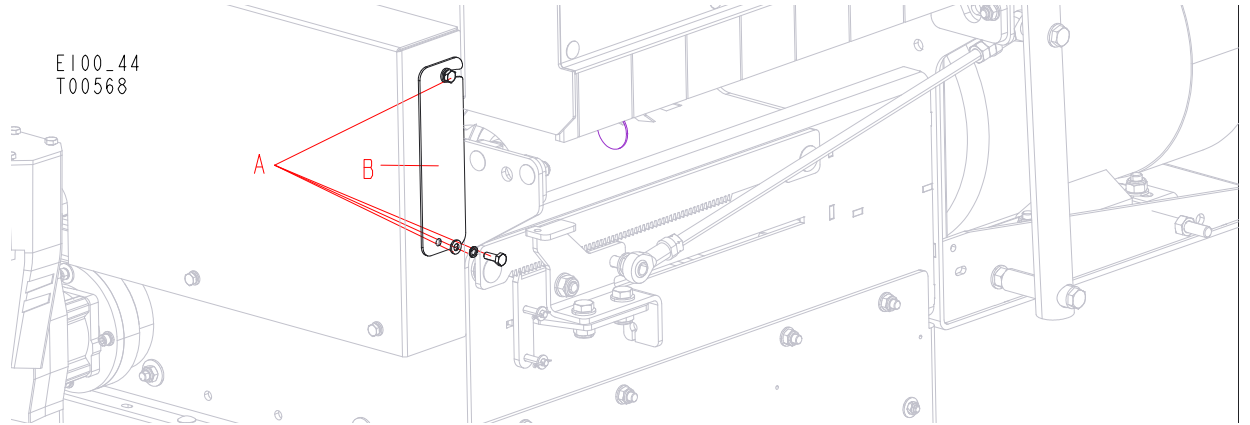


FIG. 3-17



- Afloje los elementos de sujeción (A) y retire la tapa de inspección (B) del protector de transmisión de la mesa.

**Vea la figura 3-18.**



**FIG. 3-18**

- Con ayuda de otra persona, inserte la mesa en el cuerpo de la máquina. Fíjela por medio de las perillas retiradas previamente.

Vea la figura 3-19.

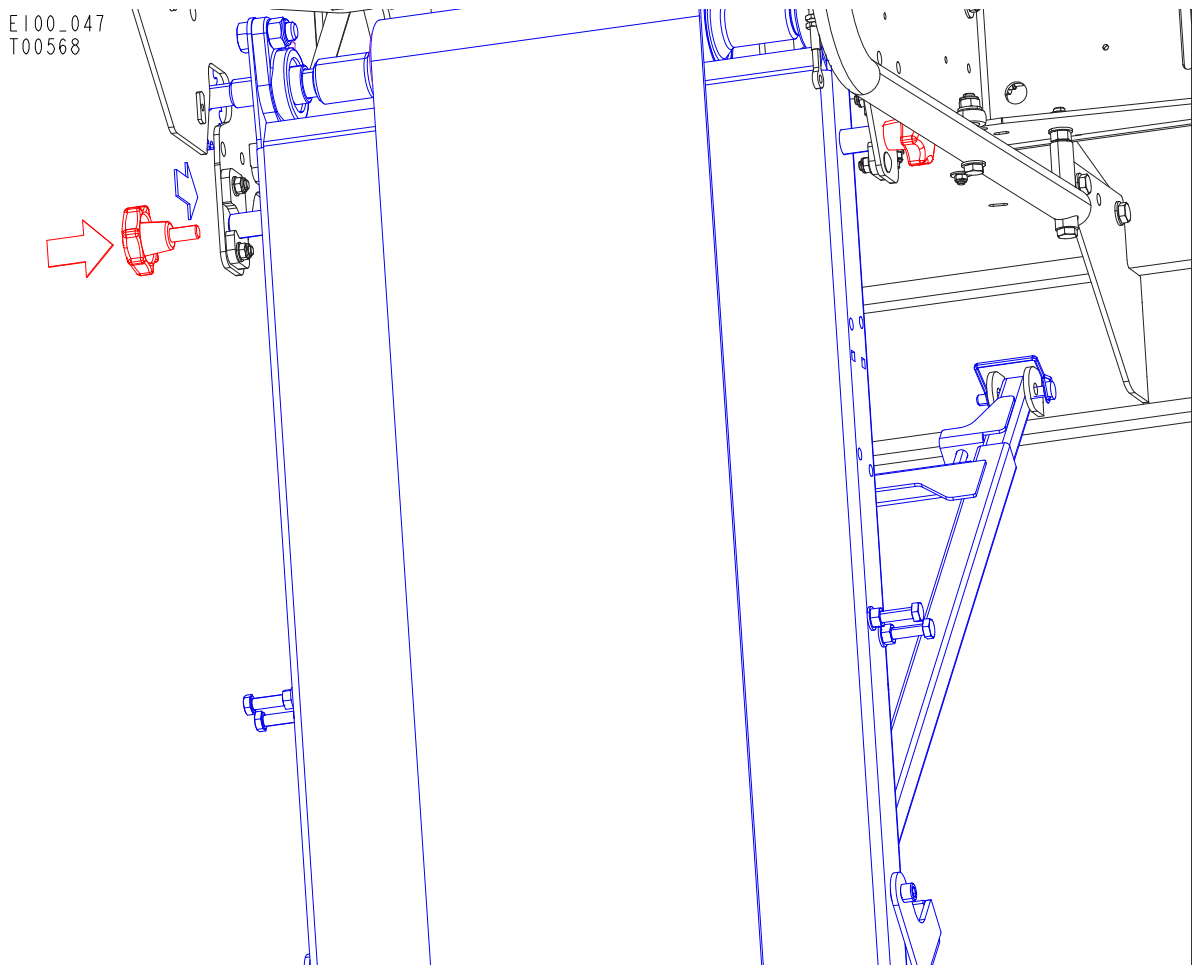


FIG. 3-19

- Coloque los tubos del soporte de la mesa (A) entre las ménsulas (B) de la base del módulo principal.

Vea la figura 3-20.

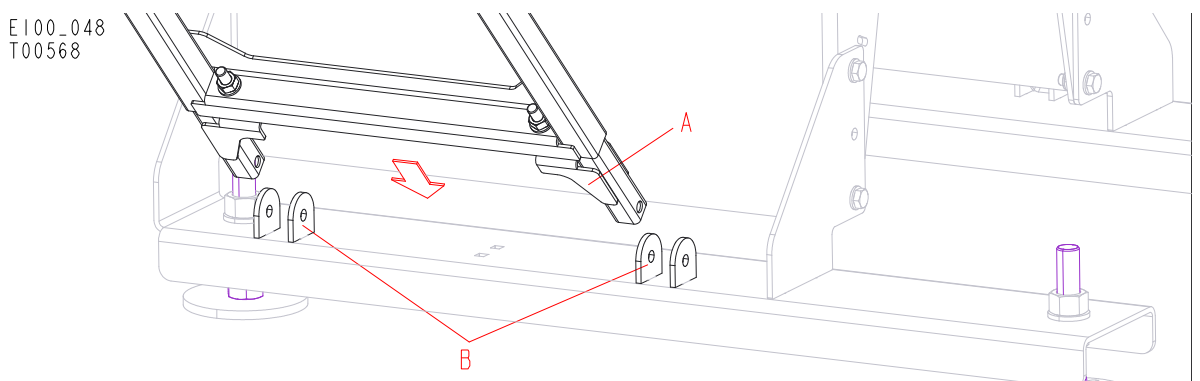
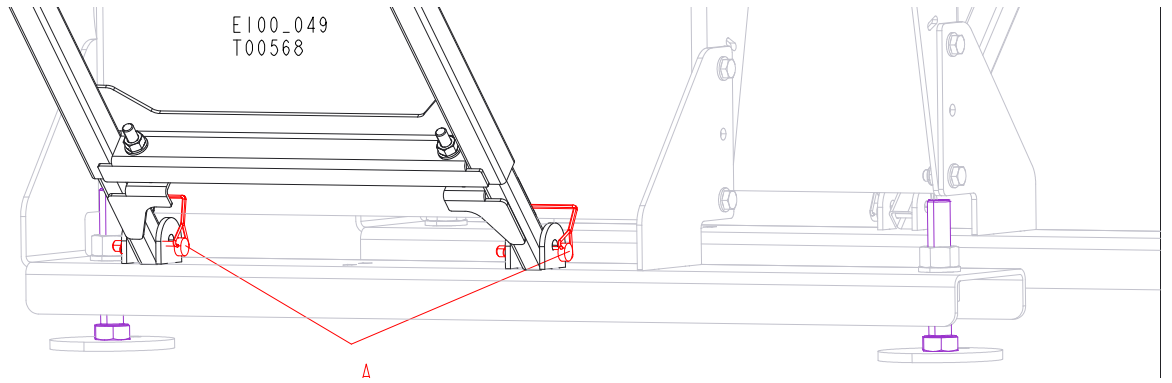


FIG. 3-20

- Fije el soporte de la mesa a la base por medio de las chavetas de retén (A).

**Vea la figura 3-21.**



**FIG. 3-21**

### 3.3.2 Instalación de la mesa opcional

- Atornille las placas de montaje (A) a las mesas instaladas utilizando los elementos de sujeción "B" de la figura siguiente.

Vea la figura 3-22.

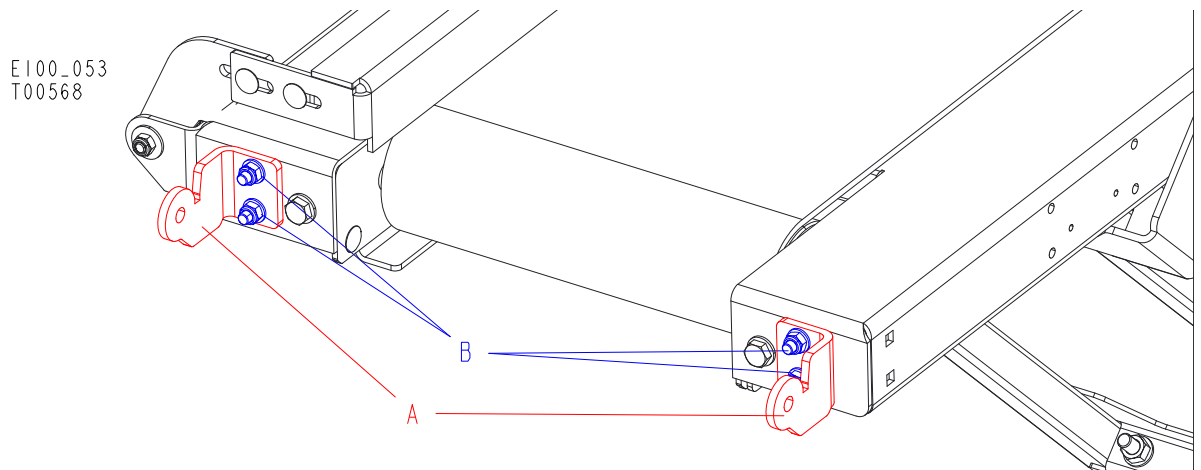


FIG. 3-22

- Inserte la extensión de la mesa (A) en las placas de montaje (B) que acaba de instalar y fíjela con las chavetas de retén (C).

Vea la figura 3-23.

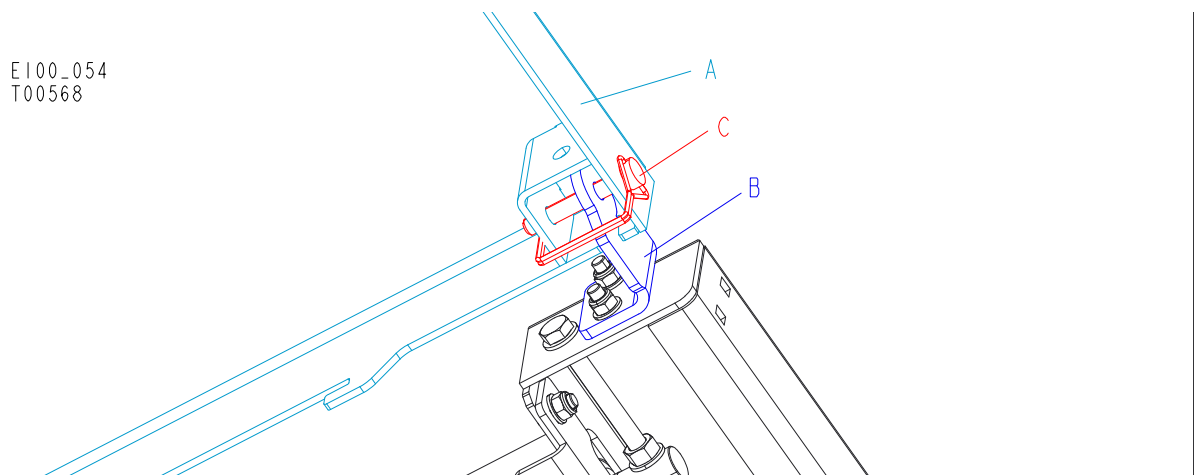
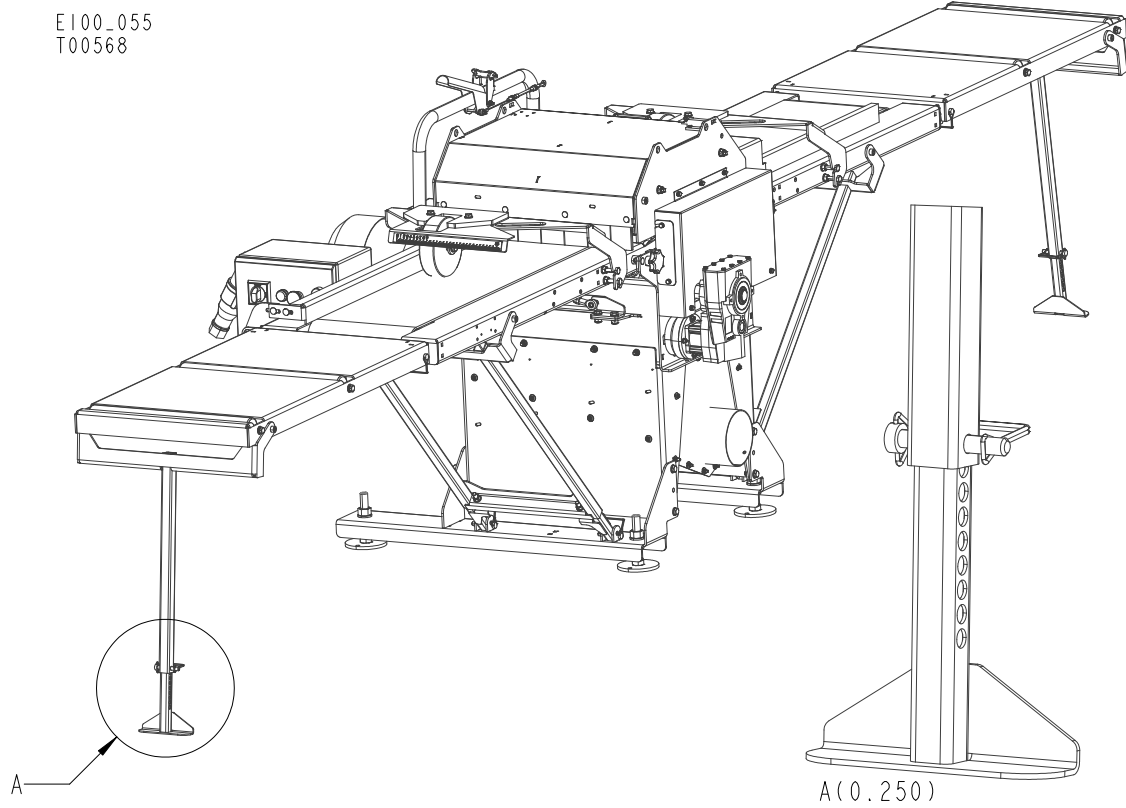


FIG. 3-23

- Ajuste la altura de la extensión de la mesa seleccionando el orificio de la pata adecuado.

Vea la figura 3-24.



**FIG. 3-24**

### 3.3.3 Instalación de la barra guía

- Monte la barra guía en la mesa de entrada.

Ve a la figura 3-25.

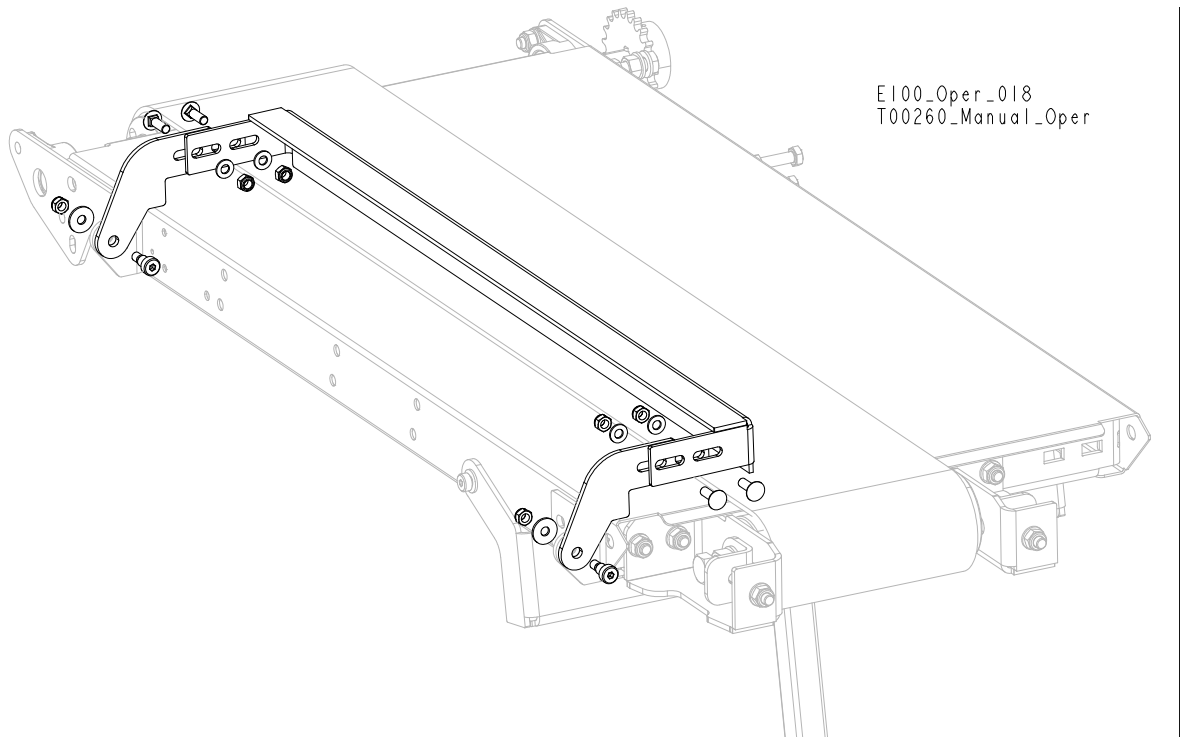


FIG. 3-25

### 3.3.4 Nivelado de las mesas con el módulo principal

1. Tanto las mesas como el módulo principal deben nivelarse simultáneamente para que la máquina quede bien nivelada.
2. Utilice un nivel para nivelar el módulo principal. Coloque el nivel en los puntos A y B tal y como se muestra en la siguiente figura. Para nivelar el módulo principal, ajuste los pies (C) como se muestra a continuación.

Vea la figura 3-26.

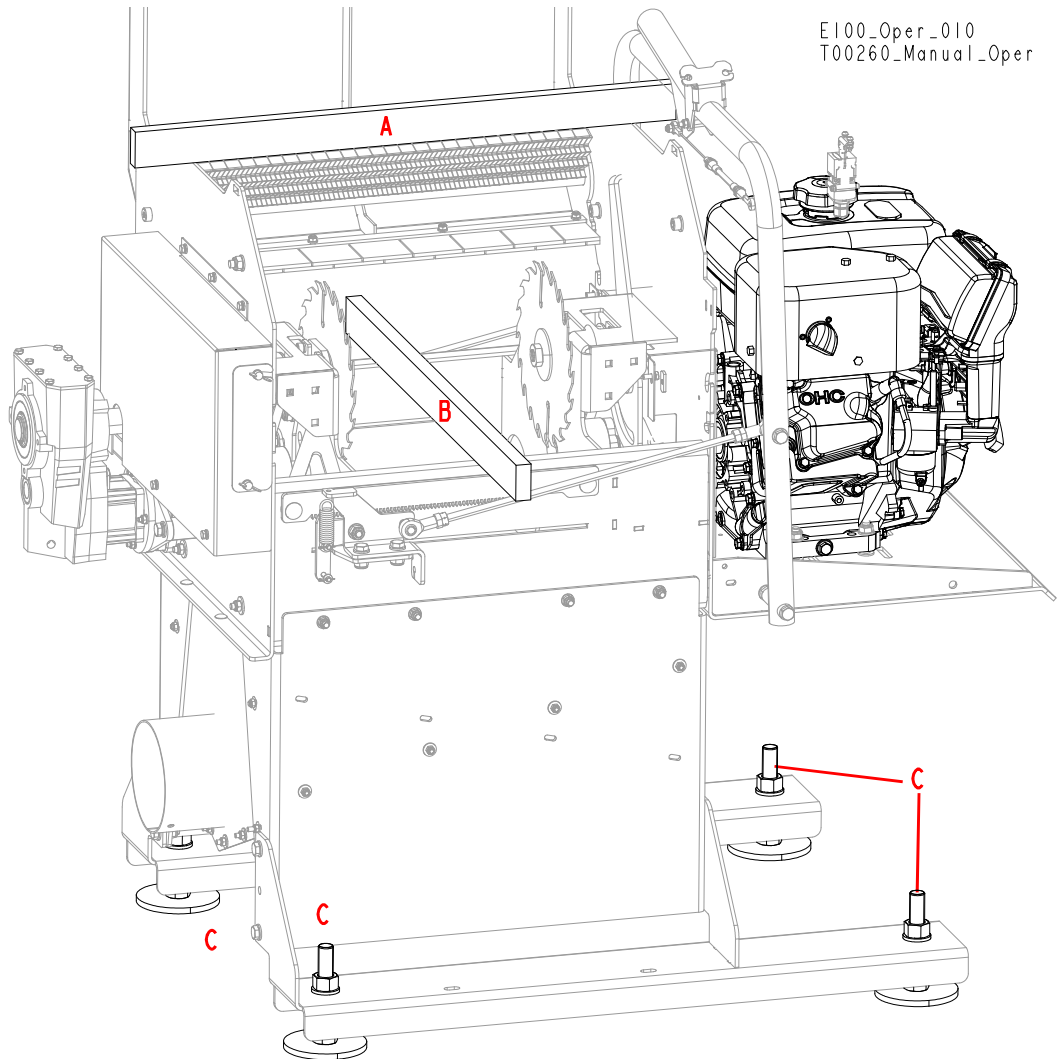


FIG. 3-26

Vea la figura 3-27.

# 3

## INSTALACIÓN

### Nivelado de las mesas con el módulo principal

- Ajuste la mesa verticalmente. Para ello, primero coloque el nivel sobre la mesa tal como se

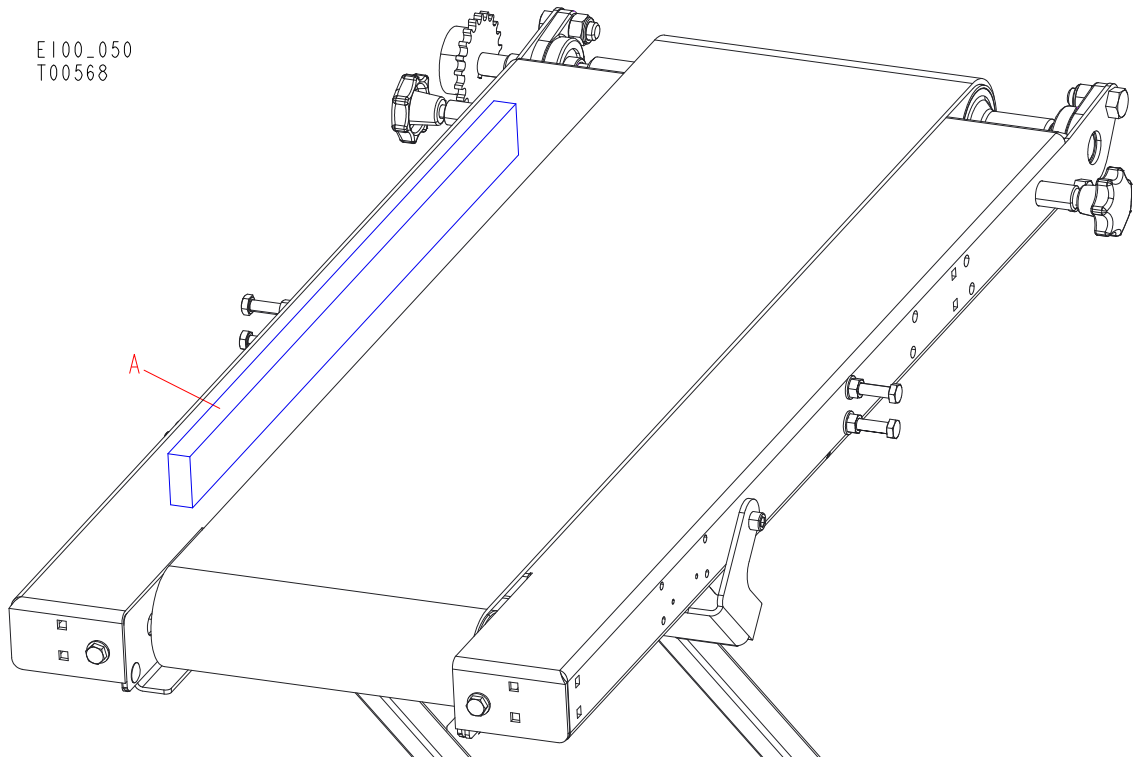


FIG. 3-27

muestra a continuación.

- Para ajustar la altura de la mesa, utilice las tuercas "A". Asegúrese de ajustar ambas tuercas en forma pareja.

Vea la figura 3-28.

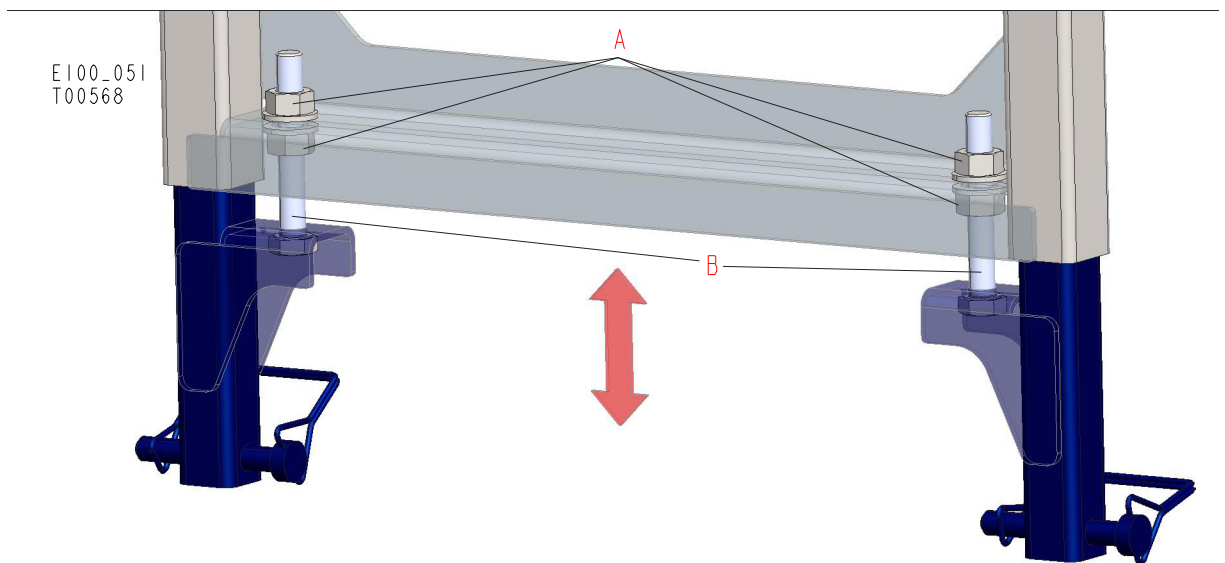


FIG. 3-28



### 3.3.5 Ajuste horizontal de las mesas

Vea la figura 3-29.

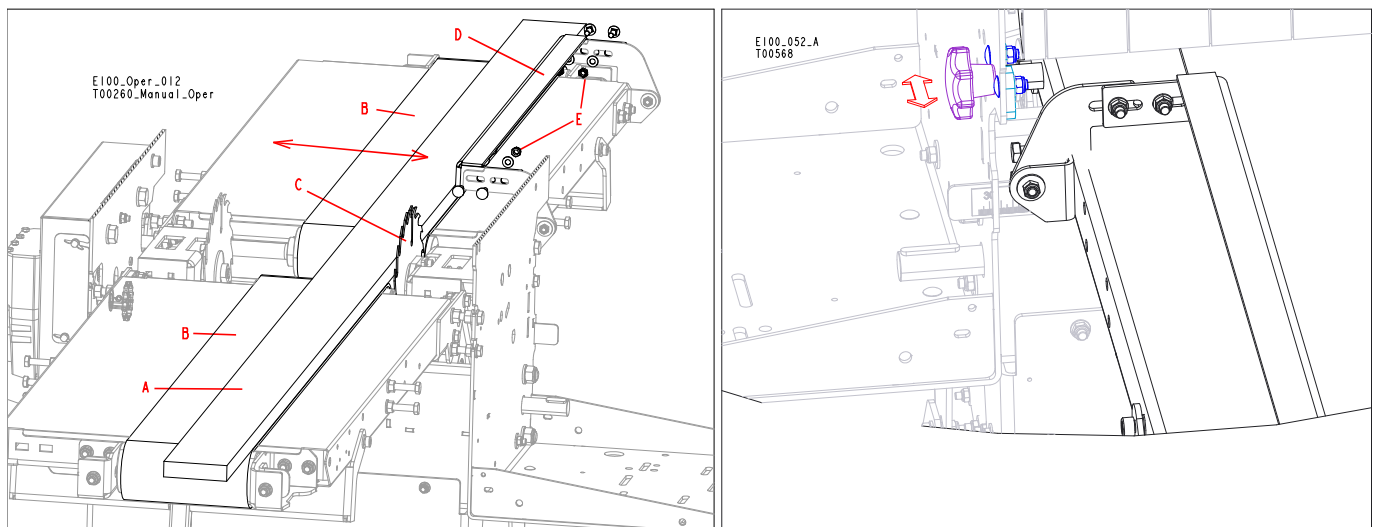
Para ajustar las mesas horizontalmente, siga los pasos siguientes:

1. Coloque un listón de 3 m (A) sobre las mesas y contra la sierra fija (C).
2. Ajuste las mesas horizontalmente de manera que el borde de la correa de la mesa (B) esté en línea con la sierra fija (C).

Para ajustar cualquiera de las mesas, utilice los orificios ranurados localizados en la placa del lado del motor de la máquina.

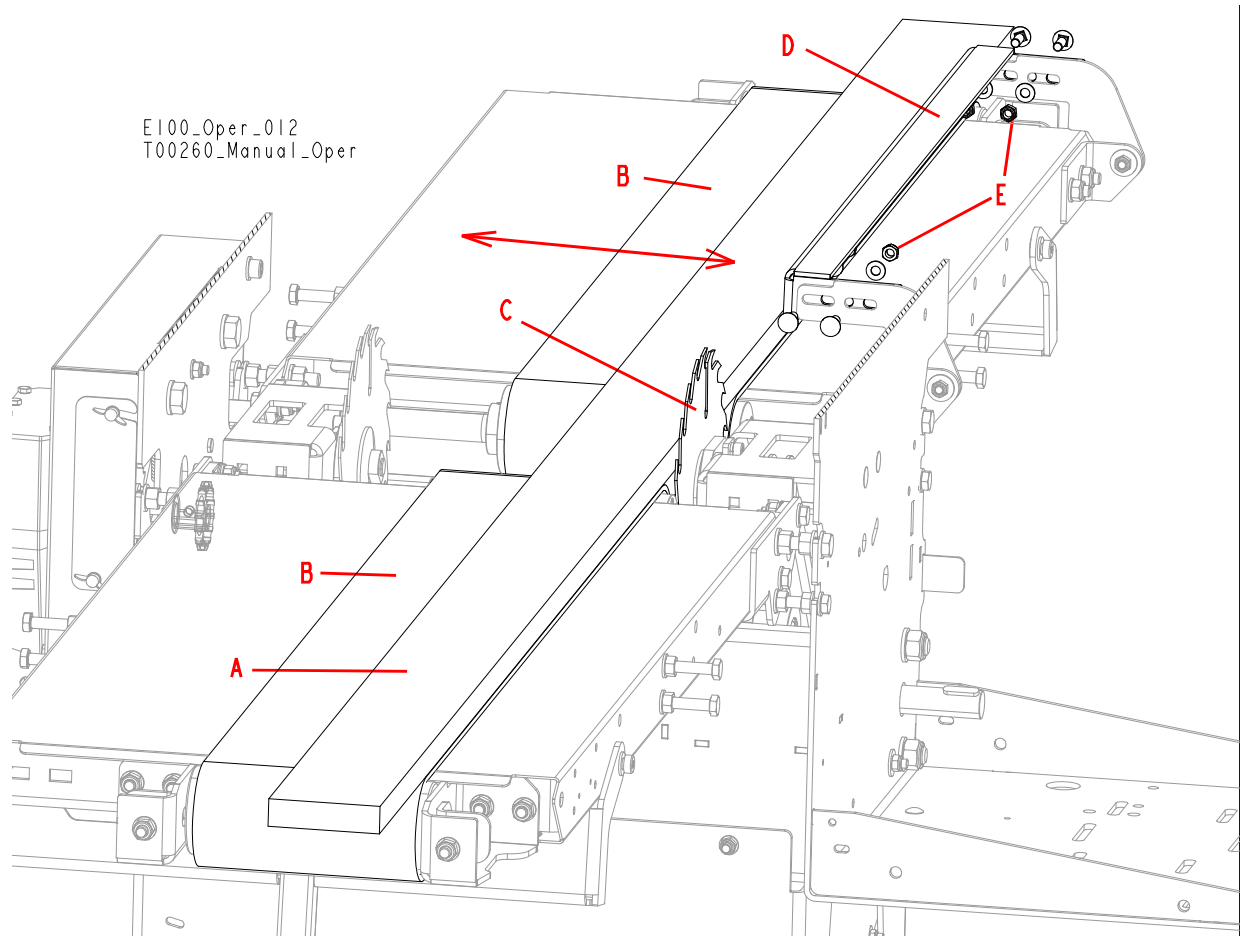
- Afloje la perilla.
- Afloje los elementos de sujeción y mueva la mesa utilizando los orificios ranurados.
- Apriete la perilla.

3. Coloque un listón (A) contra la sierra fija (C). A continuación, ajuste la barra guía (D) por medio de los elementos de sujeción E de manera que quede alineada con el borde de la correa de la mesa de entrada (B) y la sierra fija (C).



**FIG. 3-29**

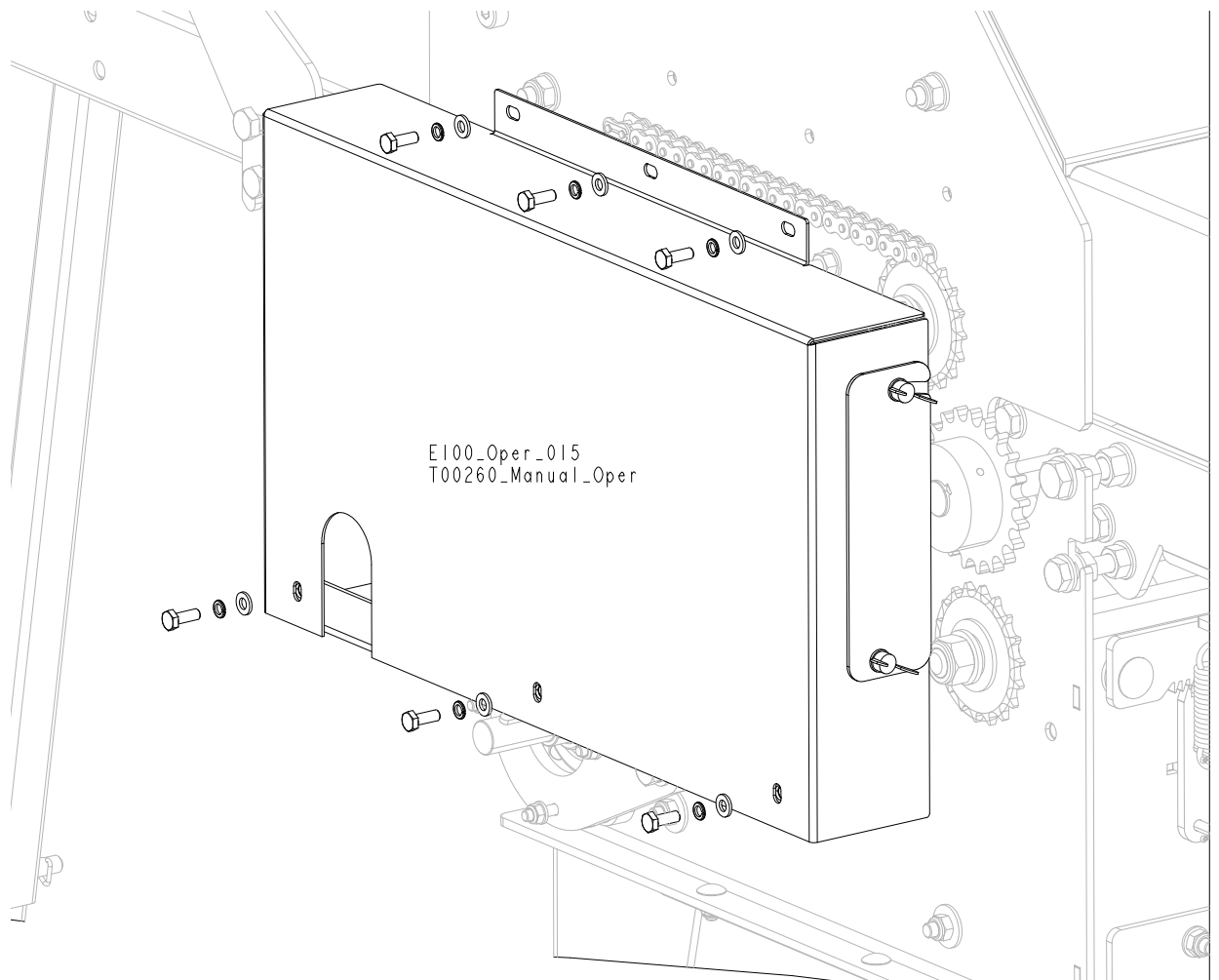
### 3.3.6 Ajuste del piñón de la polea impulsora

**FIG. 3-30**

Una vez haya ajustado horizontalmente las mesas, ajuste el piñón de la polea impulsora de manera que quede alineado con los piñones intermedios superior e inferior de la cadena. Para realizar este ajuste:

- Retire el protector de transmisión de la mesa.

**Vea la figura 3-31.** Cortador de bordes EG100 con alimentación no ajustable



**FIG. 3-31**

Vea la figura 3-32. Cortador de bordes EG100 con alimentación ajustable

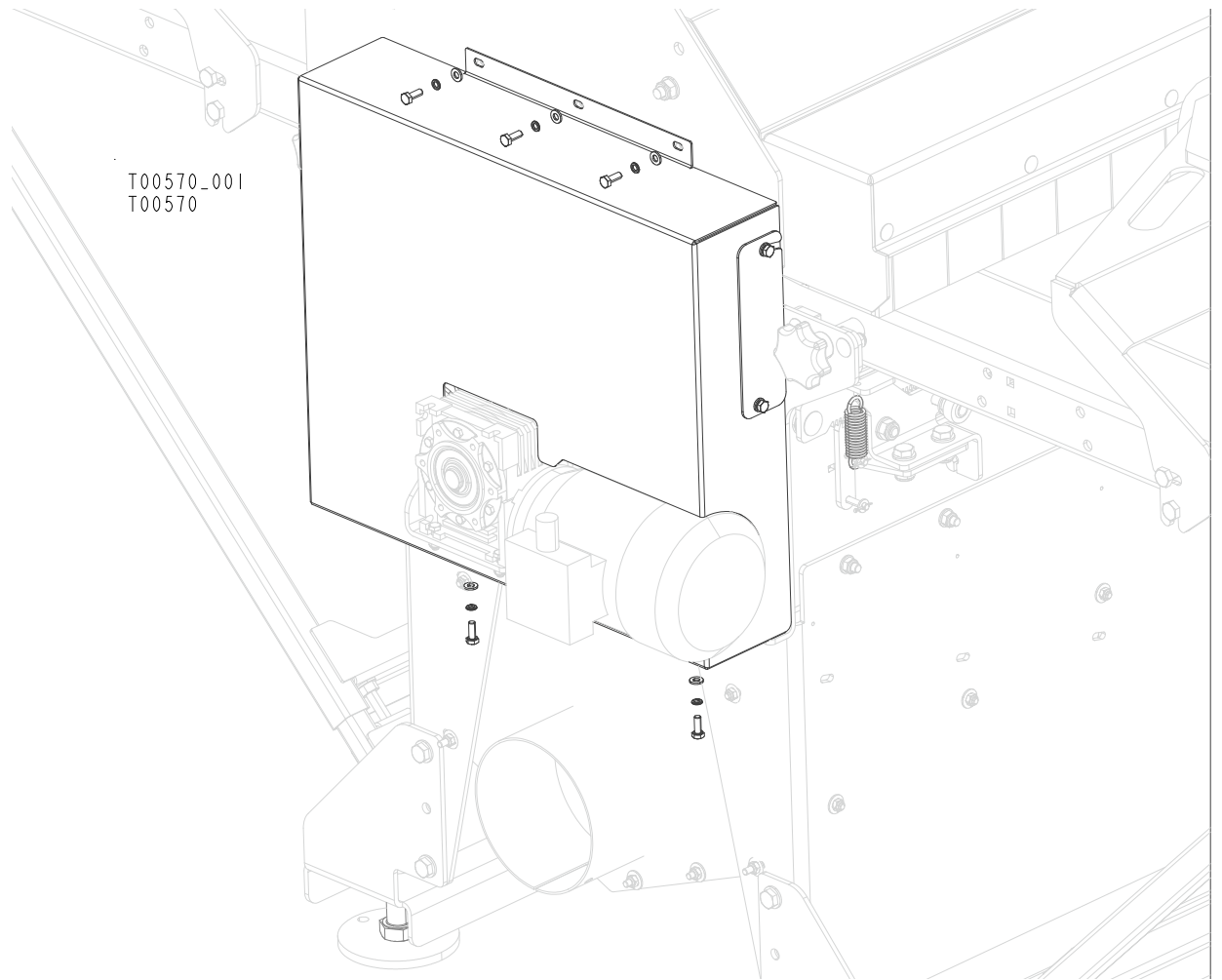
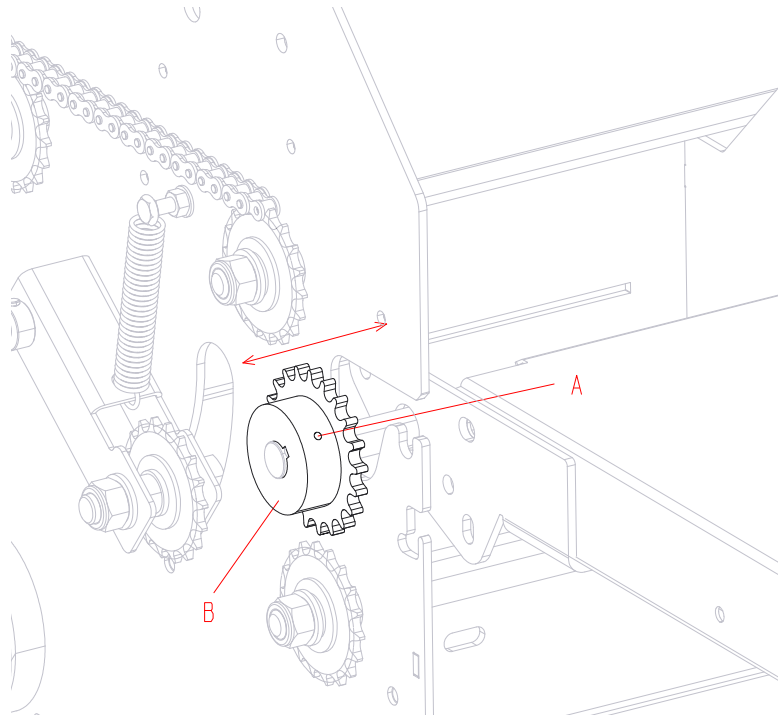


FIG. 3-32

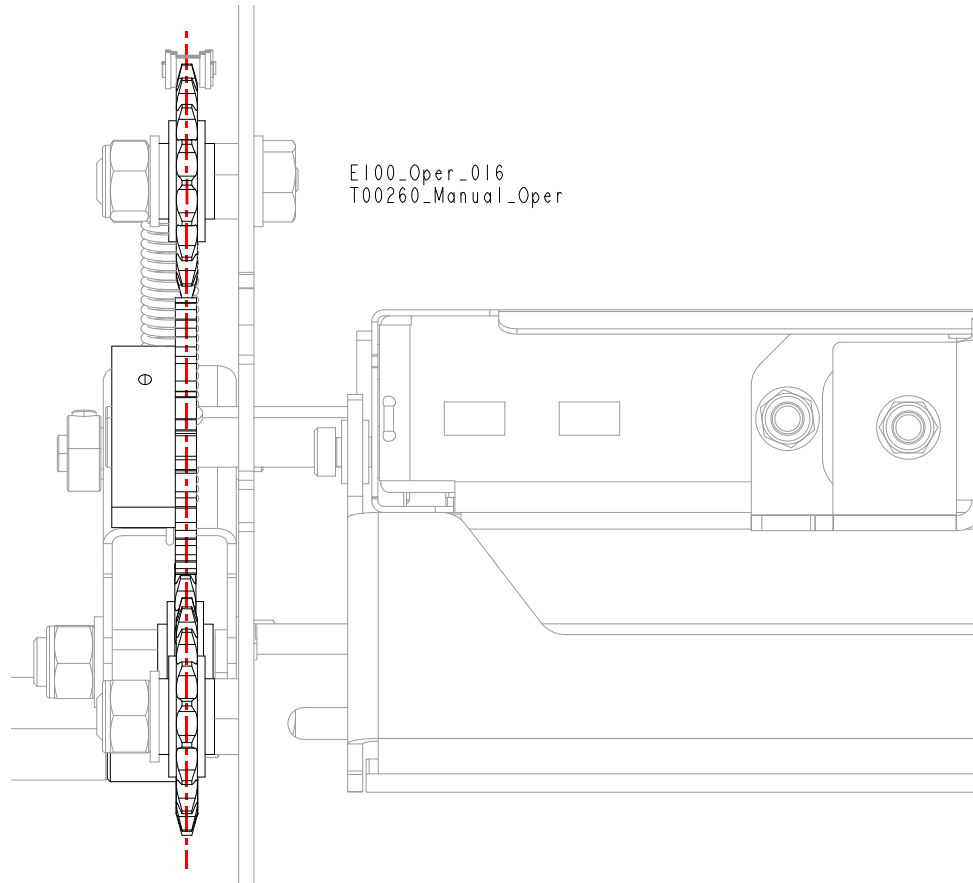
Vea la figura 3-33.

- Afloje el tornillo de ajuste (A) del piñón de la polea impulsora (B).
- Inserte el piñón (B) en el eje de la polea impulsora de manera que quede alineado con los piñones intermedios superior e inferior de la cadena.

Ve a la figura 3-34.



**FIG. 3-33**



**FIG. 3-34**

### 3.3.7 Instalación del rodillo de sujeción

- Monte el conjunto del rodillo de sujeción por medio de los elementos de sujeción A y B que se muestran en la siguiente figura. (Para ajustar, use las dos tuercas B). Asegúrese de que las placas laterales del soporte de montaje del rodillo de sujeción (C) hagan contacto con las cabezas de los pernos (A).
- Para ajustar la escala de mesa de entrada, afloje los elementos de sujeción D y desplace el soporte de la escala (E) horizontalmente.
- Coloque la escala de manera que el "0" de la escala esté alineado con la parte interior de la barra guía.

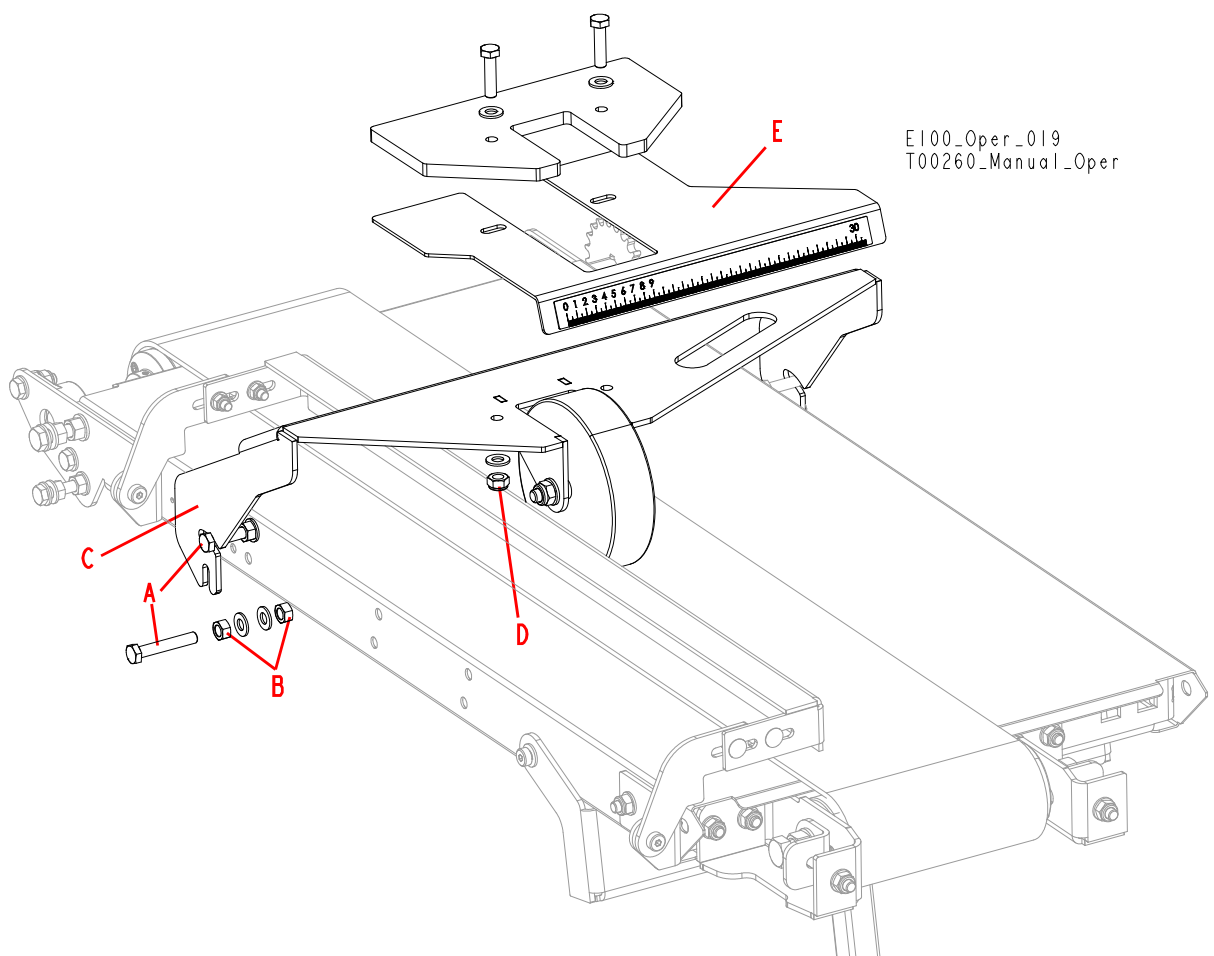


FIG. 3-35

### 3.3.8 Comprobación del sentido de rotación del motor de la correa de transmisión

**¡IMPORTANTE!** Cuando arranque la máquina por primera vez, compruebe que el sentido de rotación de las sierras es el que indica la flecha situada en las tapas de las sierras. Si el sentido de rotación no es correcto, invierta las fases en el inversor de fase situado en el enchufe de corriente (caja eléctrica). Seleccionar las fases correctamente en el inversor de fase garantizará que los sentidos de rotación sean correctos para todos los motores de la máquina.

**¡IMPORTANTE!** Si el sentido del motor de la sierra es correcto, compruebe que el sentido de rotación del motor del transportador de correa corresponda con el sentido de la flecha situada en el conjunto del motor. Si el sentido de rotación no es correcto, intercambie los cables indicados por las flechas que aparecen más abajo.

Vea la figura 3-34.

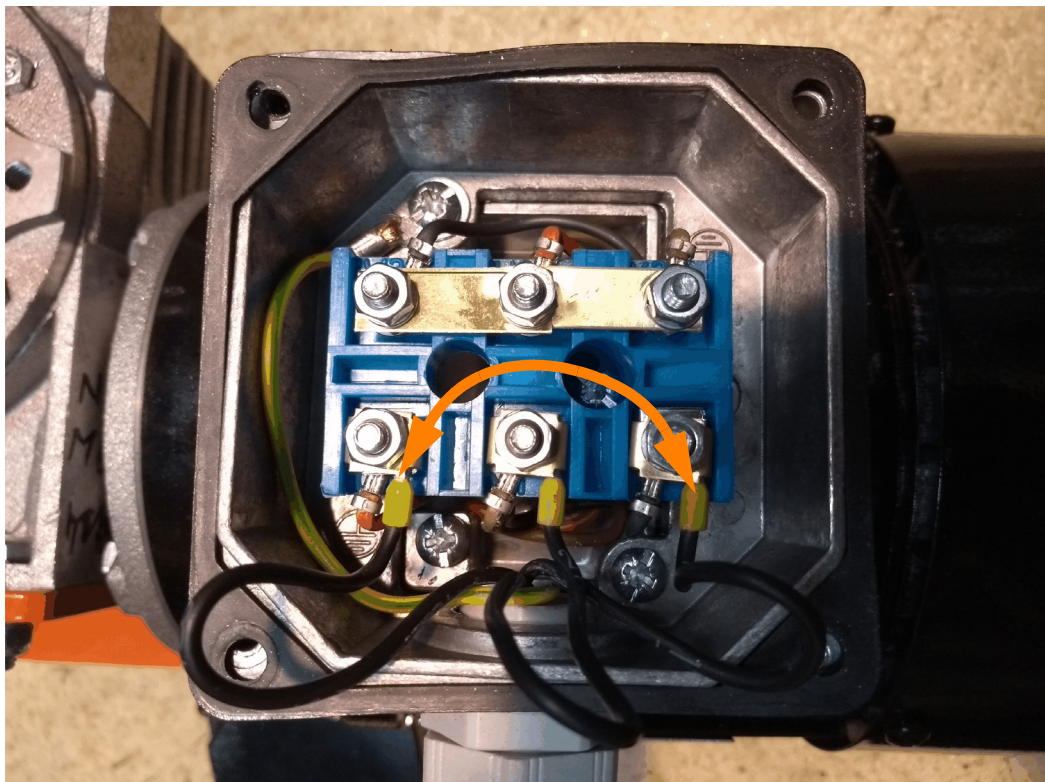


FIG. 3-36

### 3.4 Instalación del botón de parada de emergencia (solo versión CE)

- Instale el botón de parada de emergencia en la mesa de salida utilizando los accesorios de montaje suministrados.

Vea la figura 3-36.

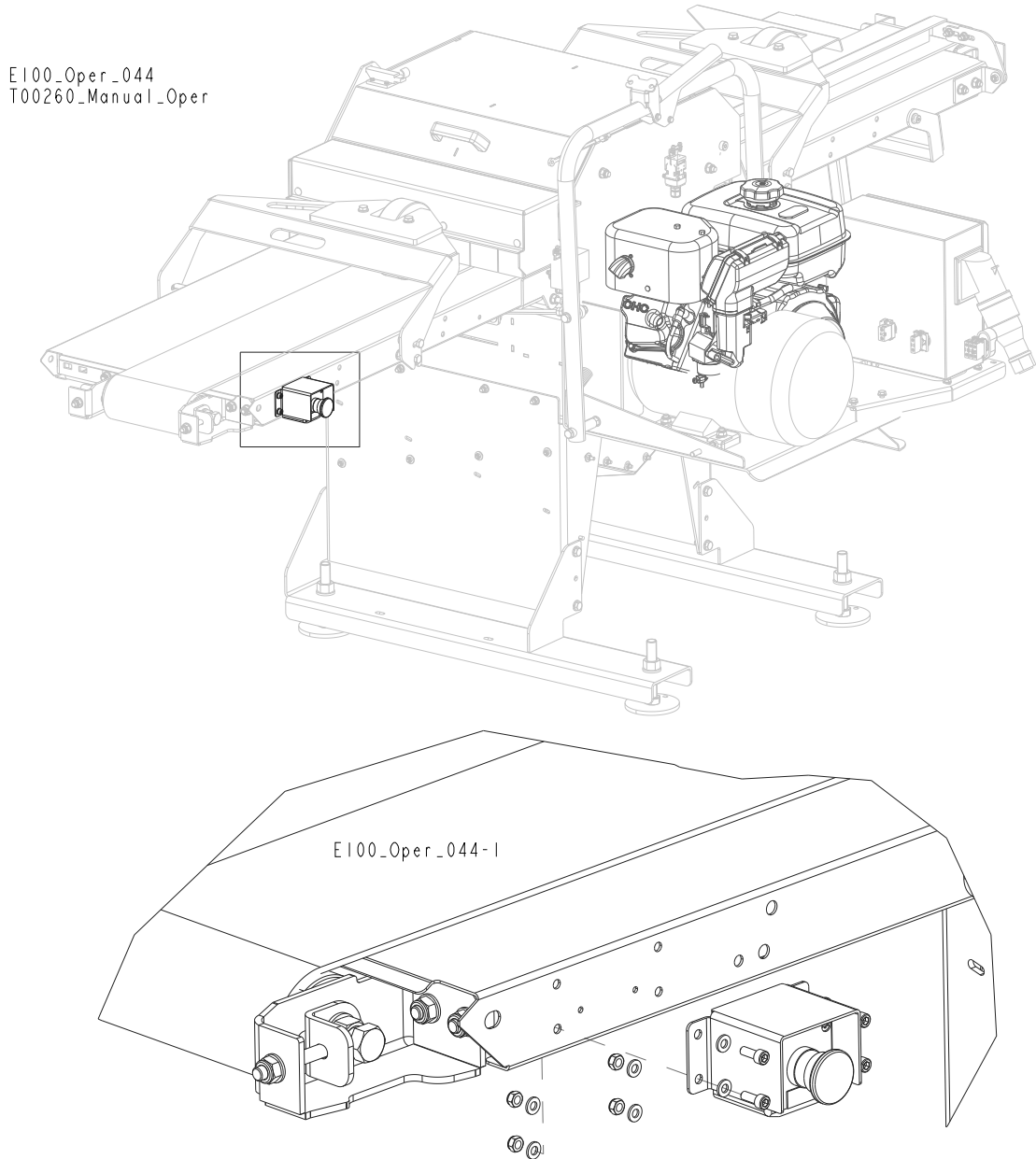


FIG. 3-37



## SECCIÓN 4 OPERACIÓN

### 4.1 Arranque del cortador de bordes



**¡PELIGRO!** Antes de arrancar la máquina, lleve a cabo los pasos siguientes para evitar lesionarse o dañar el equipo:

- Cierre todas las tapas de las sierras y vuelva a colocar cualquier tapa que hubiera sido retirada para las operaciones de mantenimiento.
- Revise la mesa de entrada y retire todos los objetos sueltos que haya, tales como herramientas, madera, etc.
- Asegúrese de que todo el mundo se encuentre a una distancia prudencial de la máquina.
- Compruebe que los botones de parada de emergencia están desactivados.

**NOTA:** Si cualquiera de los botones de parada de emergencia está accionado, la máquina no arrancará.

- Antes de encender las sierras, compruebe que está accionando el interruptor de alimentación principal de la máquina.
- Asegúrese de que las garras anti-retroceso estén en buenas condiciones.



**¡ADVERTENCIA!** Asegúrese siempre que haya una punta filosa en los dedos anti-retorno antes de usar el cortador de bordes.

Asegúrese de que las garras anti-retroceso estén libres de obstrucciones y que se encuentren en posición hacia abajo. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡ADVERTENCIA!** Si la correa de transmisión se rompe, espere a que todas las piezas en movimiento se detengan por completo. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves o la muerte.

- Asegúrese de que todas las tapas y los protectores estén fijos en su sitio.



**¡PELIGRO!** Asegúrese de que todas las tapas y protectores estén fijos en su lugar antes de operar o remolcar del cortador de bordes. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

- También tenga en cuenta que las hojas de sierra están girando cuando el motor está encendido. Apague siempre el motor para detener la sierra cuando haya terminado de utilizar el cortador de bordes. Antes de retirar cualquier tapa o protector, asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido por completo.



**¡ADVERTENCIA!** Apague siempre el motor y deje que las piezas en movimiento se detengan por completo antes de quitar protectores o tapas. NO use la máquina si se han quitado tapas o protectores.

# 4

## Operación

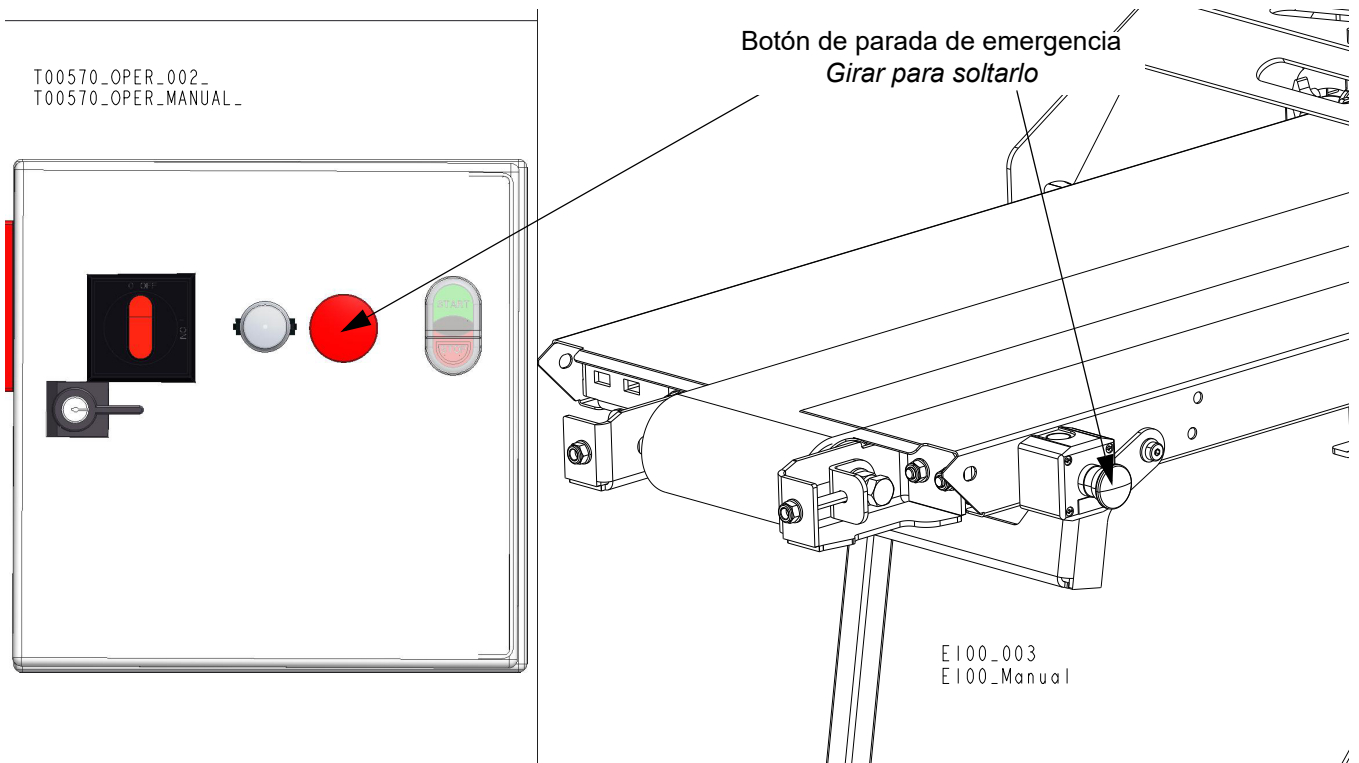
### Arranque del cortador de bordes

**¡ADVERTENCIA!** Siempre apague el motor para detener la hoja de sierra cuando no se esté utilizando el cortador de bordes. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡IMPORTANTE!** Si, en cualquier momento, necesita detener inmediatamente el motor y/o el funcionamiento del cortador de bordes, pulse cualquiera de los botones de parada de emergencia (situados en la parte delantera y trasera de la máquina).

Vea la figura 4-1.



**FIG. 4-1 UBICACIONE DEL BOTÓN DE PARADA DE EMERGENCIA**

## 4.2 Reseña de control

### 4.2.1 Panel de control de los cortadores de bordes EG100 con motor eléctrico

Vea la figura 4-2. El panel de control incluye los siguientes controles: Interruptor de ARRANQUE/PARADA, interruptor principal, botón de parada emergencia y dial de velocidad de avance.

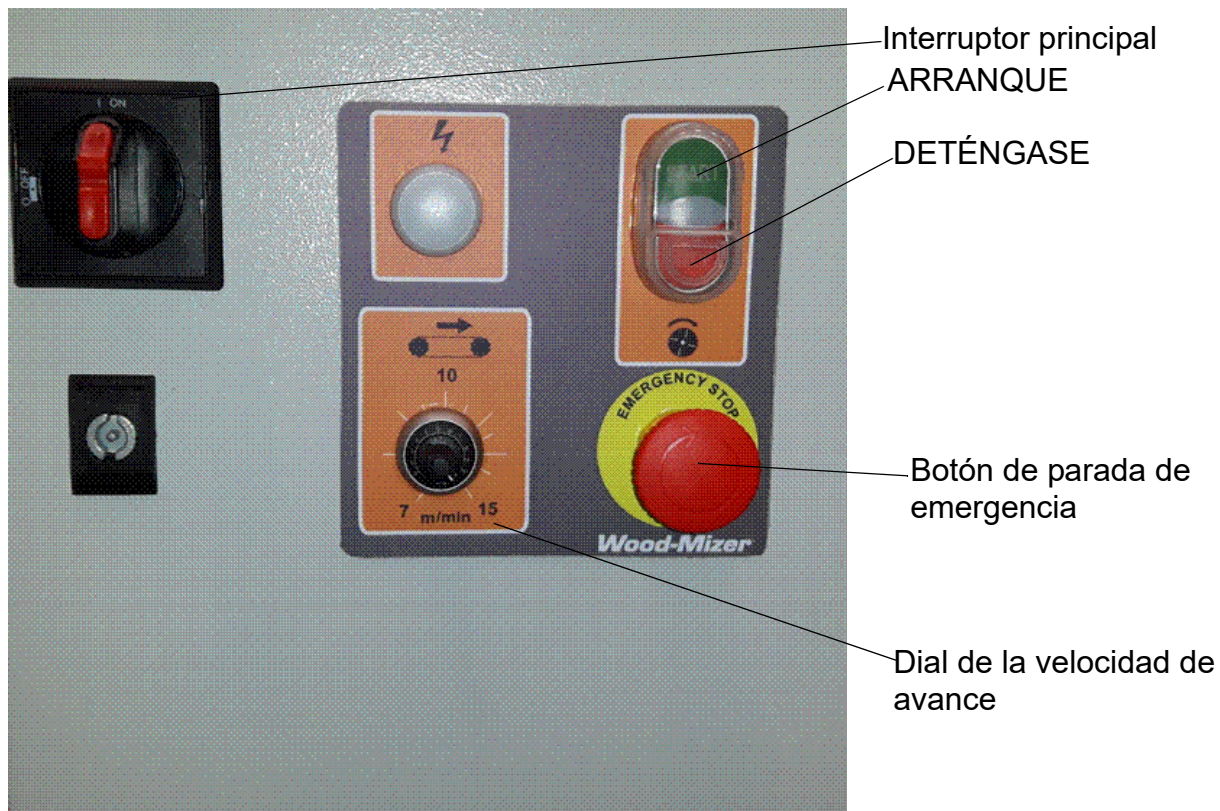


FIG. 4-2 COMPONENTES DEL PANEL DE CONTROL

#### 1. Transmisión de sierra

Para arrancar el motor de la sierra:

- Gire el interruptor principal a la posición ON (encendido),
- Pulse el botón de START (arranque).
- Ajuste la velocidad de avance según lo desee.

Para detener la sierra:

- Pulse el botón STOP (parada),
- Gire el interruptor principal a la posición OFF.

## 2. Botón de parada de emergencia

Pulse el botón de parada de emergencia para detener los motores de la sierra y de avance de tablas. Gire el interruptor de parada en el sentido de las agujas del reloj para soltar el botón de parada. La máquina no se reiniciará mientras no se suelte el botón de emergencia.

## 4.3 Arranque del motor de gasolina

1. Abra la válvula de combustible poniendo la palanca (A) en posición "On".
2. Si el motor está frío, abra el cebador poniendo la palanca (B) en posición "ON".
3. Ponga la palanca del acelerador (D) en posición intermedia.
4. Tire rápidamente de la cuerda de arranque (C para encender el motor.
5. Tras dejar el motor en marcha durante aproximadamente diez segundos, puede cerrar el cebador poniendo la palanca correspondiente en posición "OFF" y disminuir las revoluciones del motor.
6. Deje el motor a ralentí durante 1 o 2 minutos.

Vea la figura 4-3.

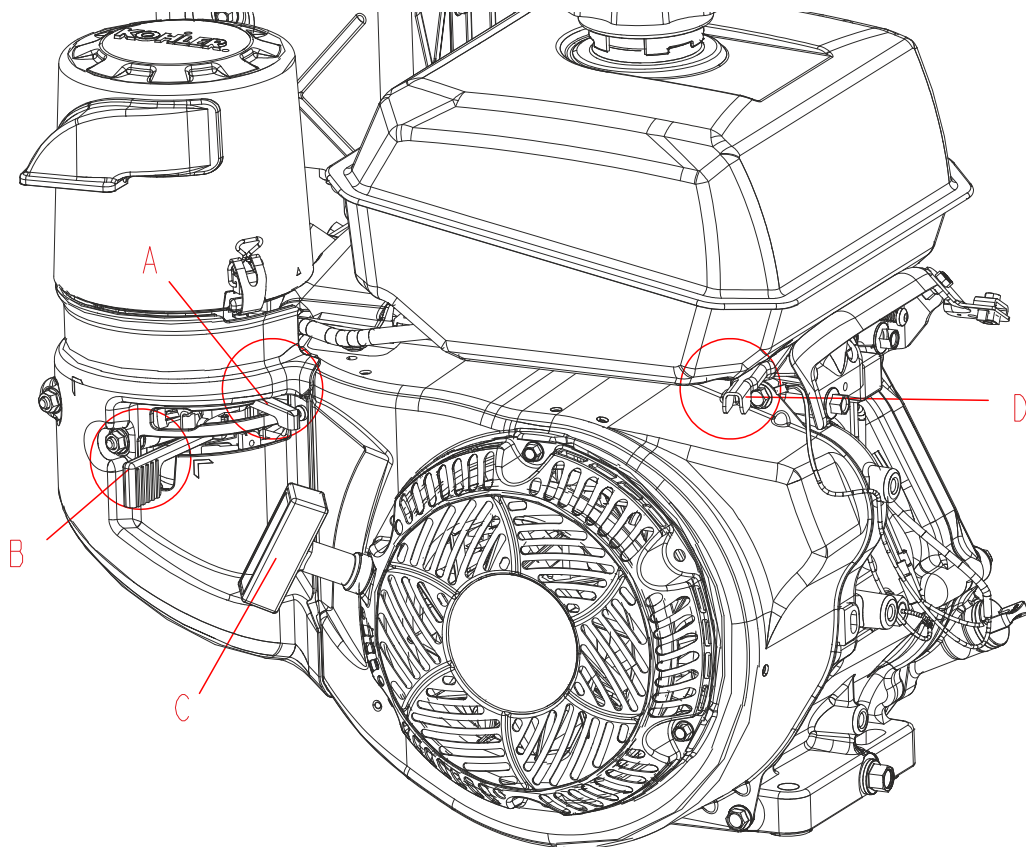


FIG. 4-3

7. Aumente las revoluciones por minuto del motor hasta el valor máximo con la palanca del acelerador

(D).

8. Después del aserrado, disminuya las revoluciones del motor y deje el motor en ralentí durante aproximadamente un minuto antes de apagarlo.

Para obtener más instrucciones, consulte el manual del motor del fabricante.

#### 4.4 Operación del cortador de bordes



**¡PELIGRO!** Antes de operar el cortador de bordes, asegúrese de que todas las tapas y los protectores estén fijos en su sitio. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡PELIGRO!** Mantenga a todas las personas fuera del camino del equipo y las tablas en movimiento cuando usa el cortador de bordes o carga tablas. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡PELIGRO!** Las piezas en movimiento pueden cortar o aplastar. Mantenga alejadas las manos. Asegúrese de que todas las tapas y protectores estén fijos en su lugar antes de utilizar o remolcar la máquina. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡PELIGRO!** Mantenga una ruta despejada y limpia para posibilitar la circulación en las cercanías del cortador de bordes y las áreas para acumulación de madera. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡ADVERTENCIA!** Siempre apague el motor para detener la hoja de sierra cuando no se esté utilizando el cortador de bordes. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡ADVERTENCIA!** Use siempre ropa de seguridad además de protección para los ojos, los oídos, los pulmones y los pies al manejar el cortador de bordes. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

**¡ADVERTENCIA!** Antes de operar el cortador de bordes, asegúrese de no tener ninguna prenda personal ni alhajas sueltas. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves o la muerte.

Después de realizar la verificación previa al funcionamiento, está listo para comenzar a cortar los bordes de las tablas.

1. Arranque la máquina.
2. Coloque la tabla en la mesa de entrada.
3. Si uno de los lados de la tabla ya está cortado, coloque la tabla con el borde recto contra la barra guía.
4. Ajuste la distancia deseada entre las sierras.
5. Empuje la tabla en el cortador de bordes hasta que el sistema de avance sujete la tabla.



**¡IMPORTANTE!** Si, en cualquier momento, necesita detener inmediatamente el motor y/o el funcionamiento del cortador de bordes, pulse cualquiera de los botones de parada de emergencia (situados en la parte delantera y trasera de la máquina).

6. Repita el procedimiento de corte de bordes descrito anteriormente para el resto de tablas que desea cortar.
7. Apague la máquina cuando haya terminado la operación.

## SECCIÓN 5 MANTENIMIENTO Y ALINEACIÓN



**¡ADVERTENCIA!** Antes de completar tareas de mantenimiento cerca de piezas en movimiento tales como sierras, poleas, motores, correas y cadenas, primero gire la llave a la posición "0" y desconecte el cable de alimentación.



**¡ADVERTENCIA!** Apague siempre el motor y deje que las piezas en movimiento se detengan por completo antes de quitar protectores o tapas. NO use la máquina si se han quitado tapas o protectores.

### 5.1 Cambiar de las sierras

Cambie las sierras si fuera necesario. Las sierras gastadas causarán que el motor tenga que trabajar más duro y resultará en una disminución de la calidad y precisión de corte. La vida de la sierra variará dependiendo del mantenimiento de la máquina, del operador, del tipo de madera y de las condiciones en las que se corta.



**¡PELIGRO!** Antes de cambiar las sierras, asegúrese de que los bujes de montaje de las sierras se hayan detenido por completo y que el motor esté apagado. Gire el interruptor principal a la posición "0" y desconecte el cable de alimentación. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.



**¡ADVERTENCIA!** Use siempre protección para los ojos, las manos y los pies al manejar las sierras.



**¡PRECAUCIÓN!** Antes de instalar la sierra, asegúrese de que no esté dañada y de que no tenga grietas. Utilice sólo sierras bien afiladas. Tenga sumo cuidado al manejar la sierra.

1. Abra la tapa de la sierra.
2. Gire las sierras para que pueda ver los orificios de fijación. (Véase la siguiente figura.)



Vea la figura 5-1.

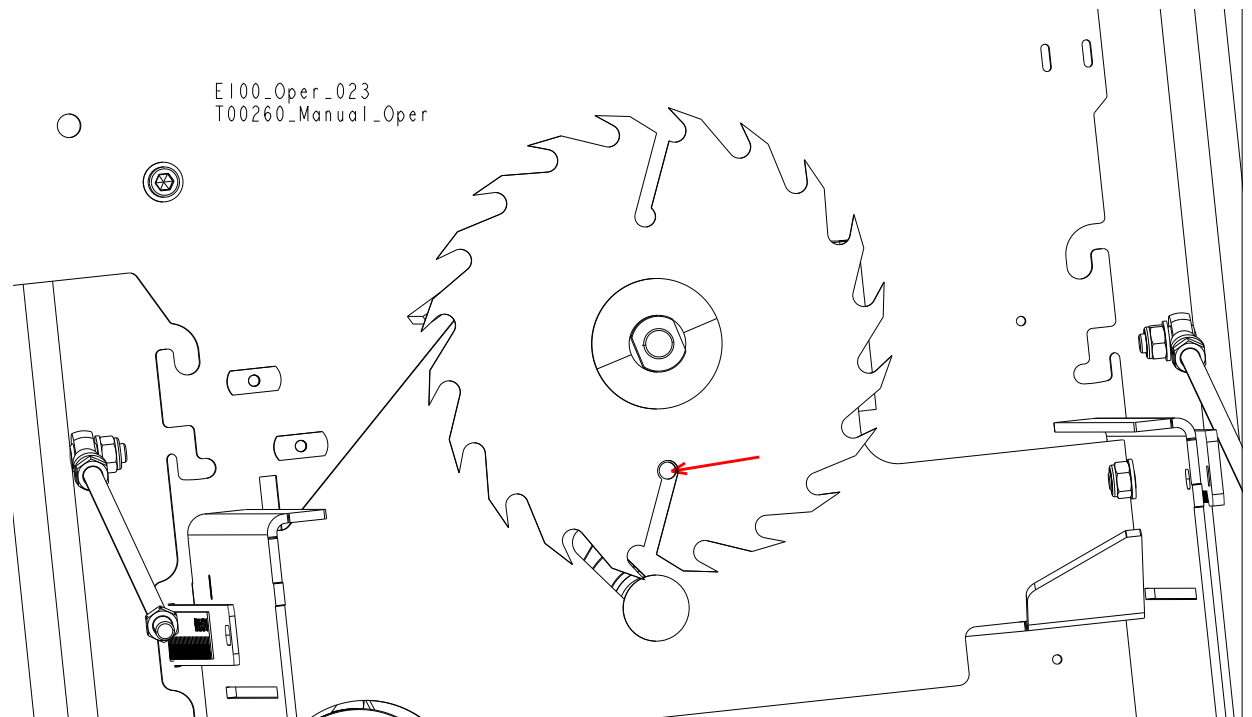


FIG. 5-1

3. Introduzca una varilla de 8 mm de diámetro (A) en los orificios de ambas sierras.
4. Con ayuda de una llave plana del 24, retire la tuerca de la sierra. Gire hacia la izquierda para retirar la tuerca de la sierra fija (B), y hacia la derecha para retirar la tuerca de la sierra móvil (C).



Vea la figura 5-2.

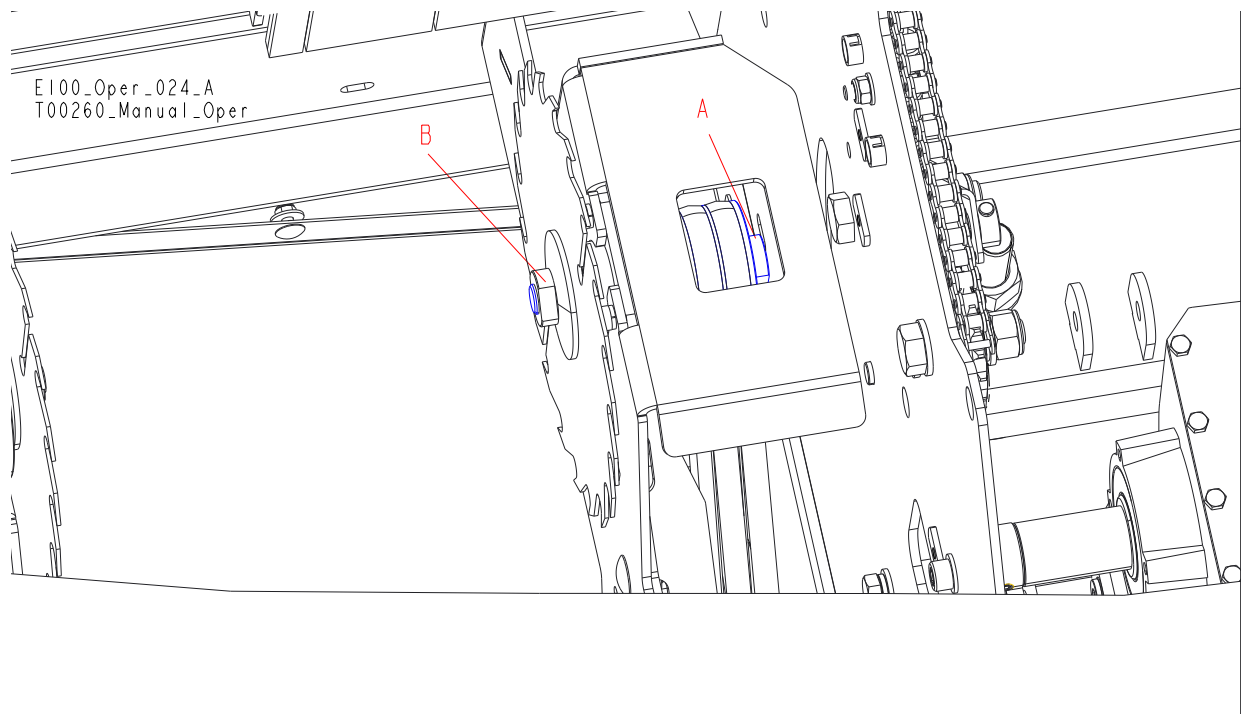


FIG. 5-2

5. Deslice la sierra para extraerla del eje.
6. Instale una nueva.
7. Apriete la tuerca de la sierra con la llave del 24 (girando hacia la derecha para volver a colocar la sierra fija y hacia la izquierda para volver a colocar la sierra móvil).
8. Saque la varilla de los orificios.

## 5.2 Ajuste de la tensión de la correa de transmisión



**¡ADVERTENCIA!** No ajuste bajo ningún concepto las correas de transmisión del motor con la máquina en funcionamiento. Hacerlo podría provocar heridas graves.



**¡PRECAUCIÓN!** No aplique jamás soluciones de tratamiento a la correa ya que la dañará y causará que falle antes de tiempo.



**¡PRECAUCIÓN!** Utilice únicamente correas del mismo tipo que la correa original instalada de fábrica.

1. Revise las correas impulsoras cada 8 horas de funcionamiento para determinar si está desgastada, o más a menudo durante las primeras 24 a 48 horas de funcionamiento. Tense o cambie según sea necesario.

2. La nueva correa estará correctamente tensada si presenta una desviación de 6 mm con una fuerza de desviación de 5 kg. Se recomienda sustituir ambas correas cuando una de ellas esté dañada.

Para tensar correctamente la correa de transmisión:

- Abra la tapa de la sierra,
- Localice y afloje la tuerca del rodillo de tensión (A).
- Mueva el rodillo de tensión hasta que la correa presente el valor de desviación necesario.
- Apriete la tuerca del rodillo y cierre la tapa de la sierra.



**¡PRECAUCIÓN!** No tense demasiado la correa de transmisión. Una tensión excesiva podría provocar el desgaste prematuro de la correa y/o los cojinetes.

**¡PRECAUCIÓN!** Si la tensión de la correa de transmisión es demasiado baja, puede provocar: deslizamiento de la correa en la polea, atasco o bloqueo de la sierra durante el aserrado, deformación y/o daños en la sierra.

**Vea la figura 5-3.**

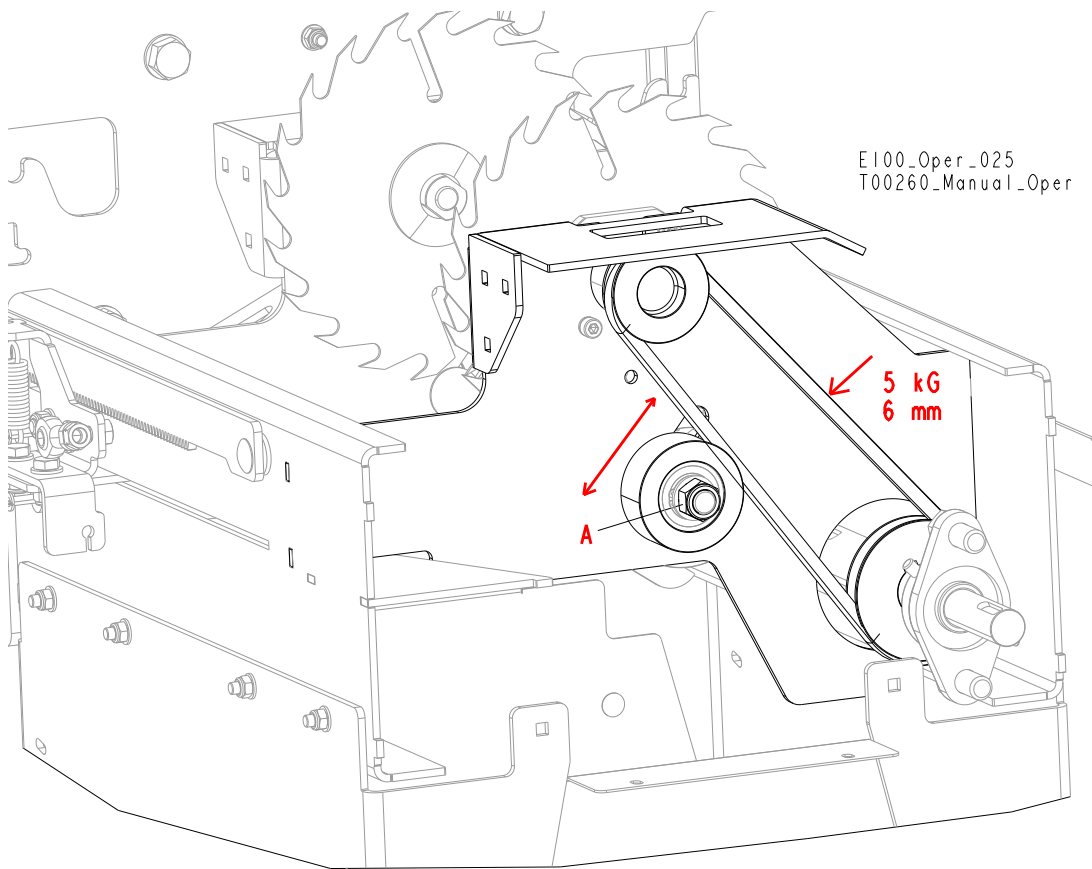
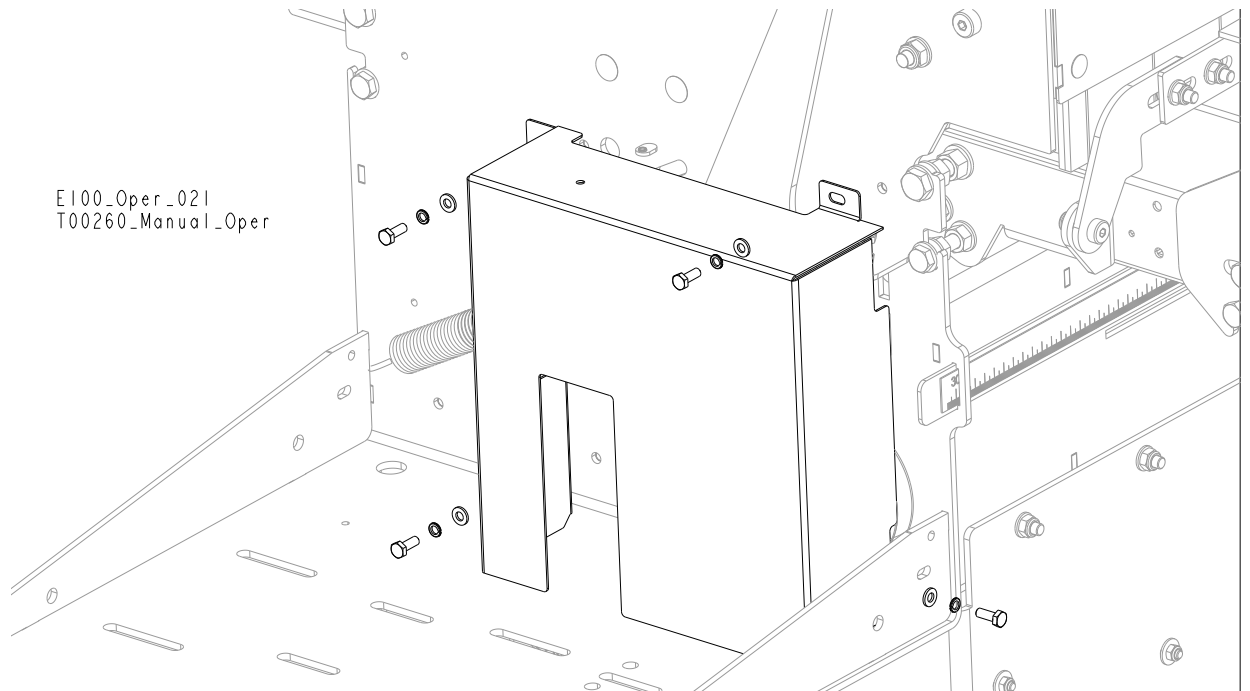


FIG. 5-3

### 5.3 Ajuste del tensor de la correa y sustitución de la correa (motor de gasolina)

1. Desmonte el protector del sistema de transmisión del motor.

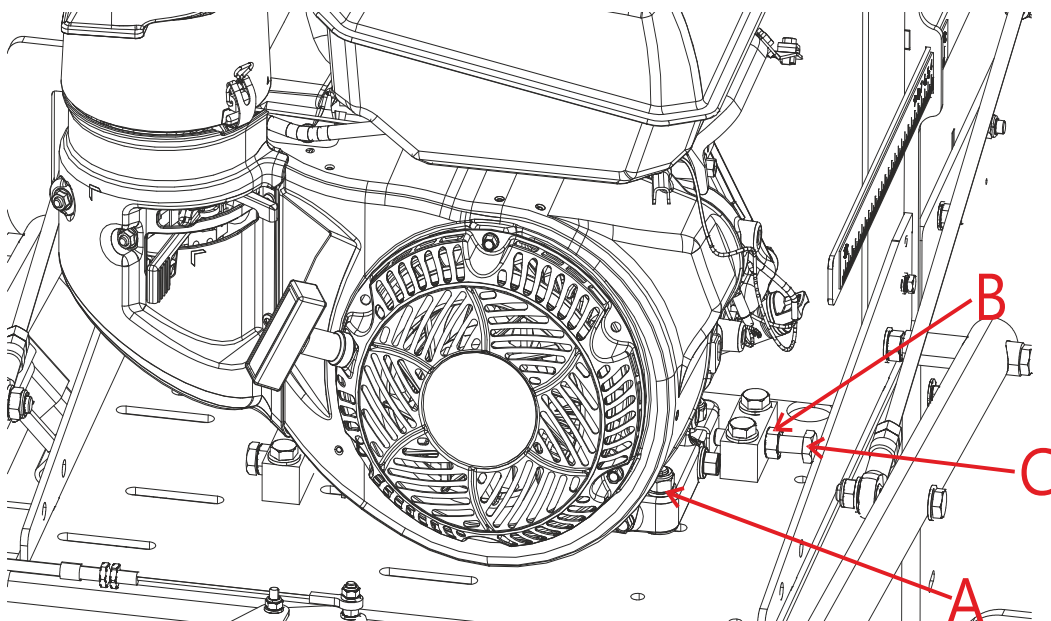
Vea la figura 5-4.



**FIG. 5-4**

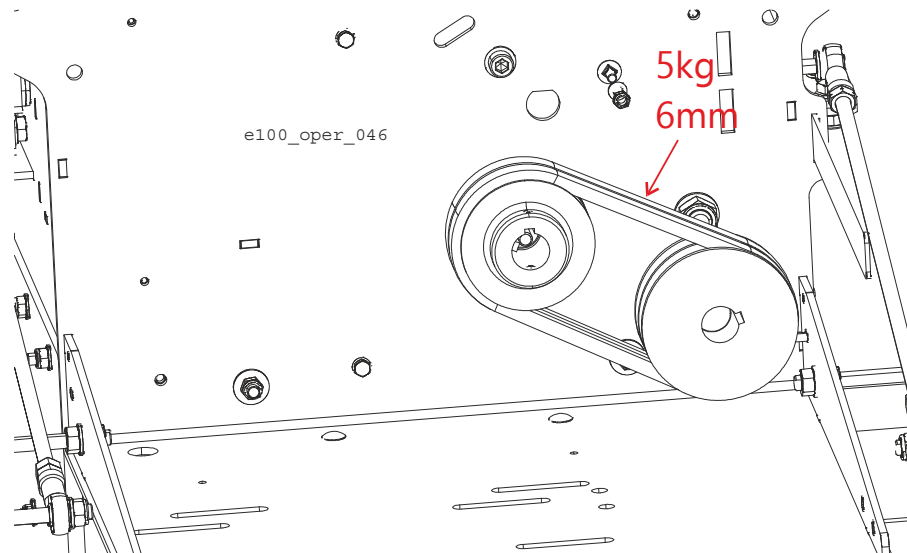
Vea la figura 5-5.

2. Afloje las cuatro tuercas de montaje del motor "A" indicadas a continuación. Afloje las contratuercas "B" del perno de ajuste "C".



**FIG. 5-5**

3. Tense la correa de transmisión mediante los pernos de ajuste. Una correa tensada adecuadamente debe presentar una desviación de 6 mm con una fuerza de desviación de 5 kg.

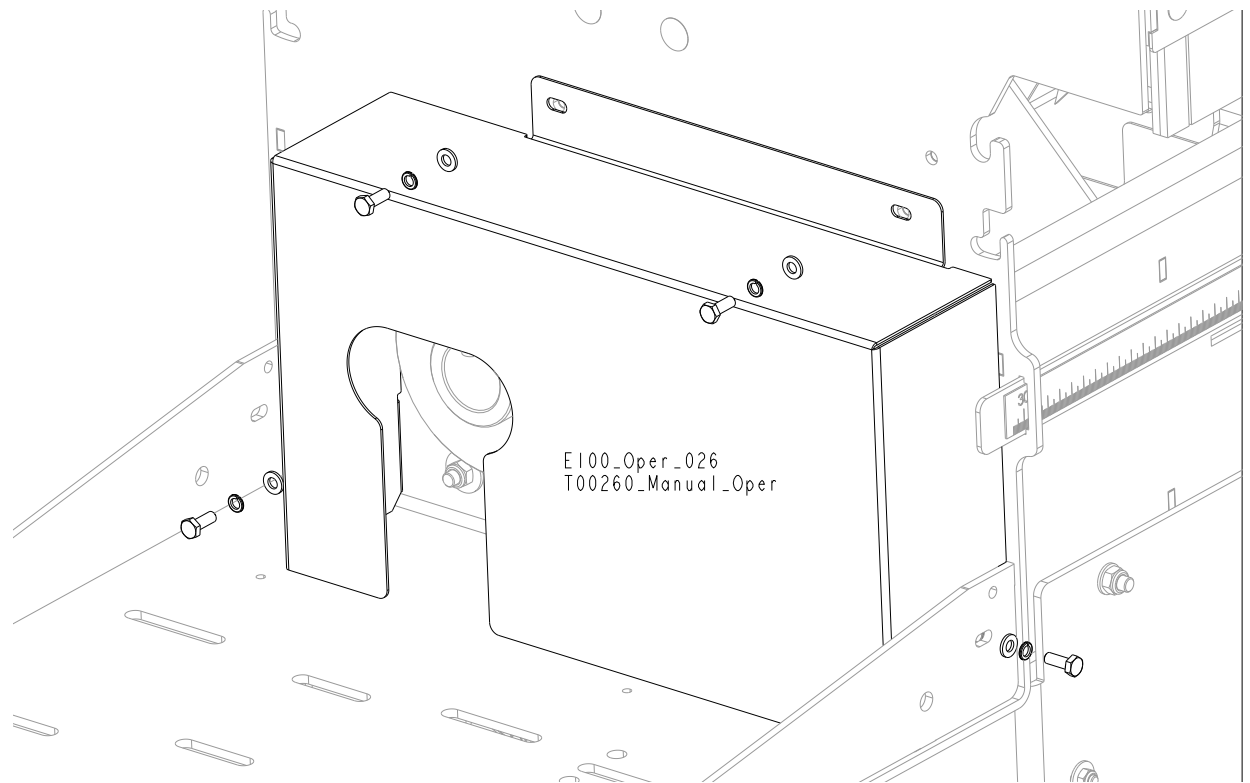
**FIG. 5-6**

4. Para sustituir las correas por otras nuevas, afloje los pernos de montaje del motor y desplace el motor para que pueda extraer las correas de las poleas.
5. Una vez que haya tensado las correas correctamente, vuelva a instalar el protector del motor.

## 5.4 Tensado y sustitución de las correas de transmisión de los motores eléctricos

1. Desmonte el protector del sistema de transmisión del motor.

Vea la figura 5-7.



**FIG. 5-7**

2. Afloje los pernos para el montaje del motor (A).
3. Usando los pernos de ajuste B, tense correctamente las correas de transmisión. Asegúrese de ajustar los pernos en forma pareja para no afectar la alineación del motor.
  - Las correas de transmisión del motor estarán correctamente tensadas si presentan una desviación de 8 mm con una fuerza de desviación de 5 kg. Se recomienda sustituir ambas correas cuando una de ellas esté dañada.

Vea la figura 5-8.

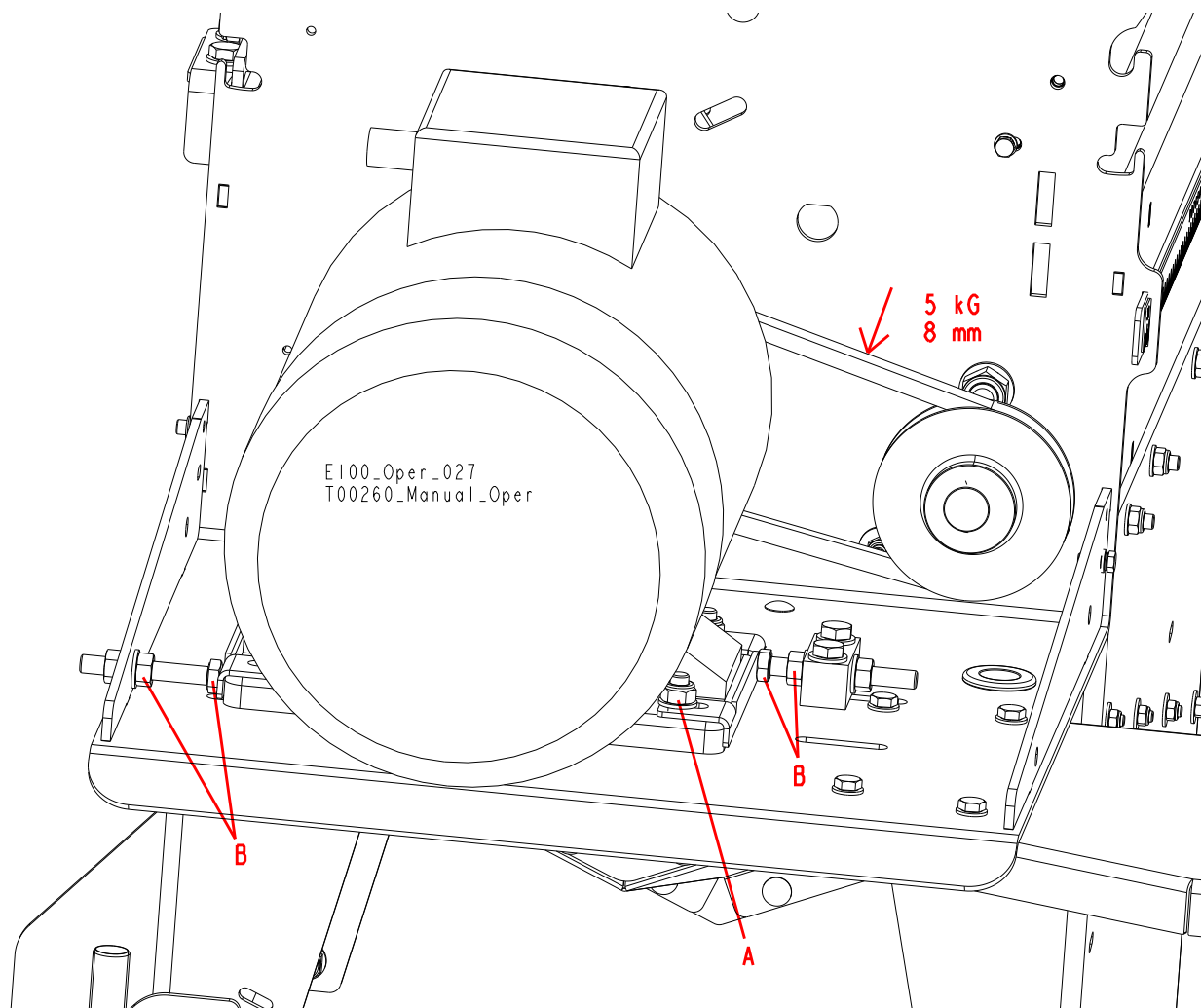


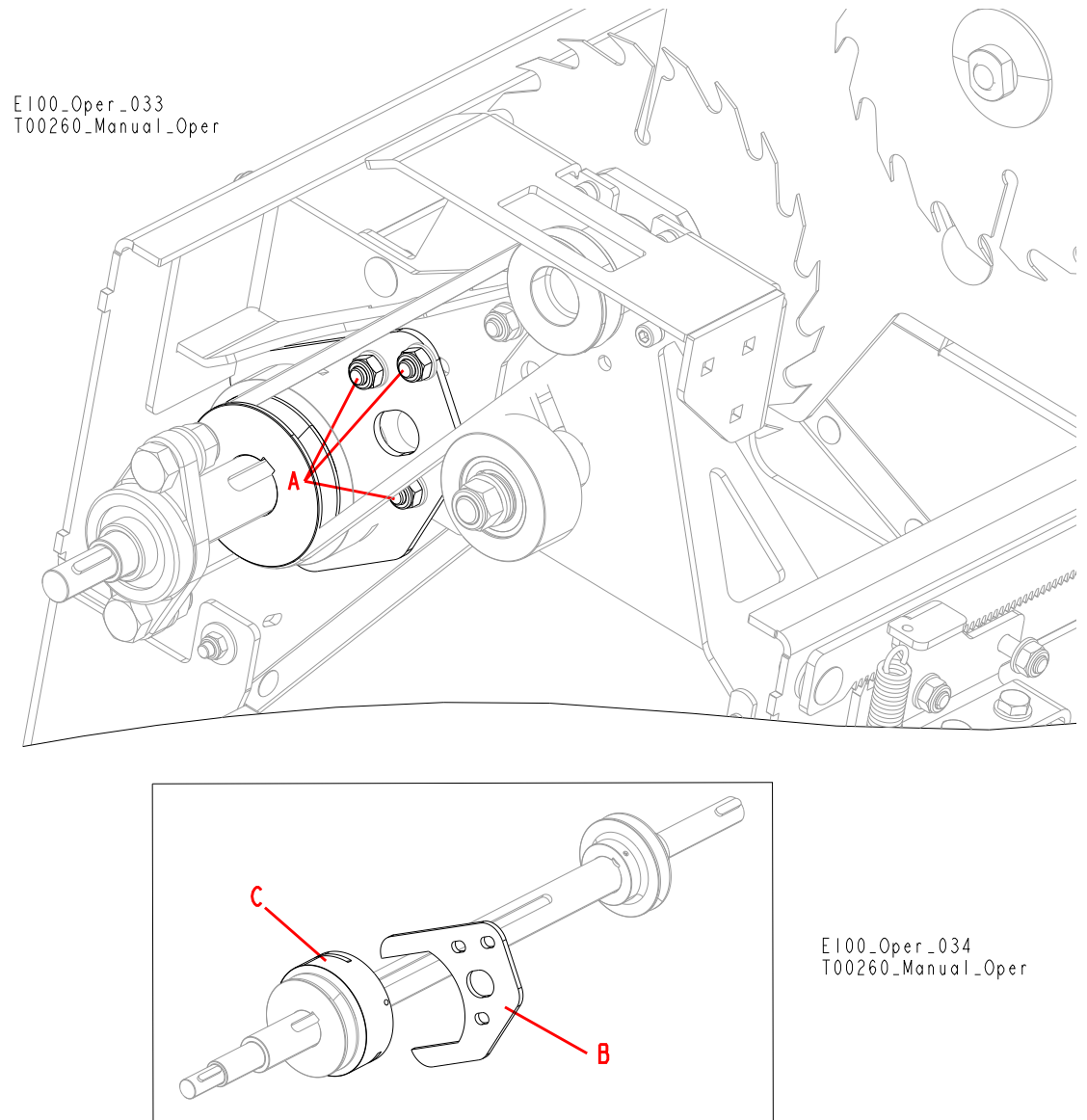
FIG. 5-8

- Apriete los pernos para el montaje del motor.

## 5.5 Sustitución de las correas de transmisión de la sierra

1. Abra la tapa superior de la sierra.
2. Afloje y extraiga las correas de transmisión de la sierra - [Vea la Sección 5.2.](#)
3. Desmonte el conjunto del buje deslizante (C) de la sierra móvil desatornillando los tres pernos A y retirando la horquilla del buje deslizante (B).

Vea la figura 5-9.



**FIG. 5-9**

4. Desmonte el conjunto del protector de transmisión de la mesa [Vea la Sección 3.3.6](#).

Vea la figura 5-10. [Solamente cortadores de bordes con alimentación no ajustable](#)



5. Afloje la tensión de la cadena moviendo el tensor (A). Retire la cadena del piñón (B).

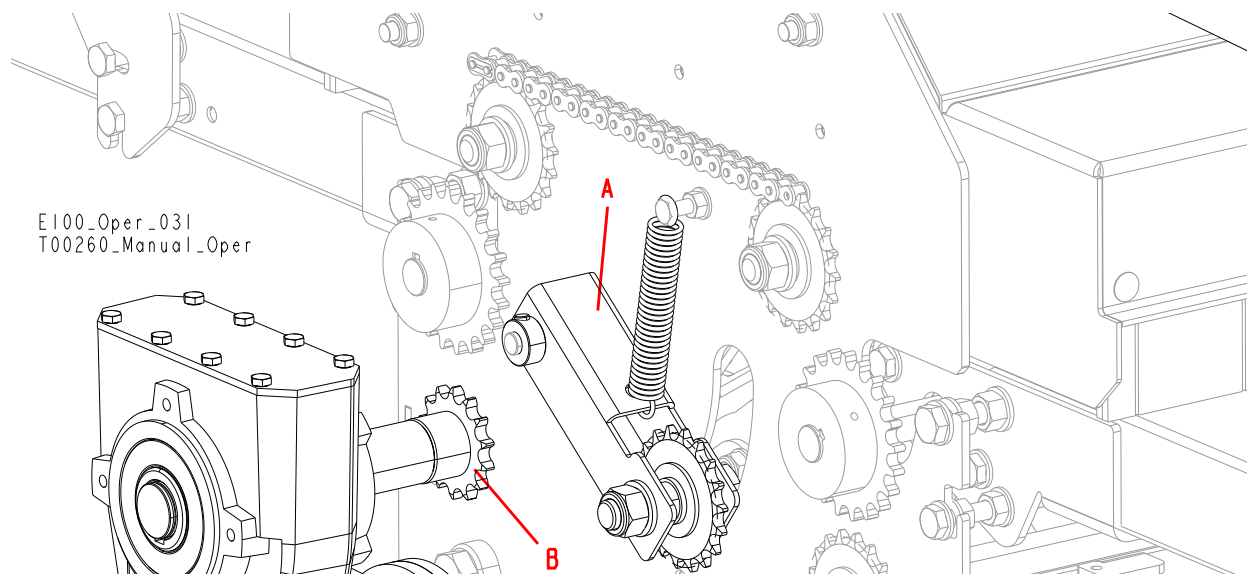


FIG. 5-10

6. Afloje los tres pernos de montaje del reductor (A).
7. Retire el reductor (B) del eje de transmisión.

Vea la figura 5-11. [Solamente cortadores de bordes con alimentación no ajustable](#)

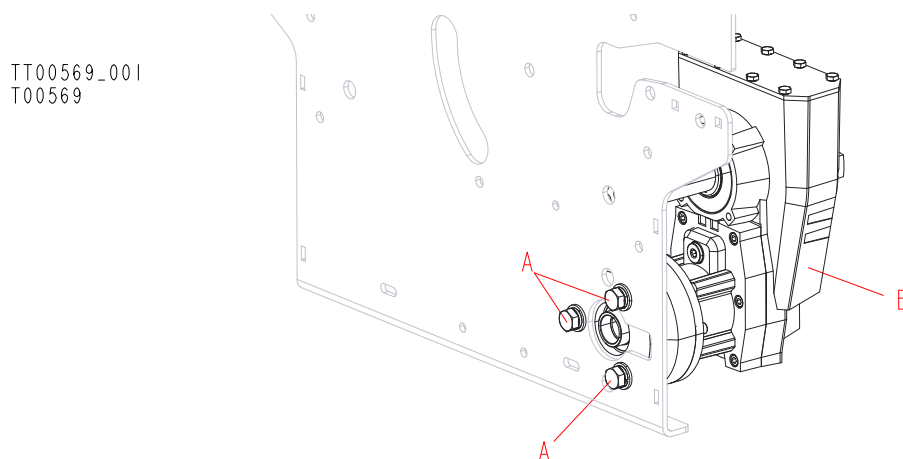
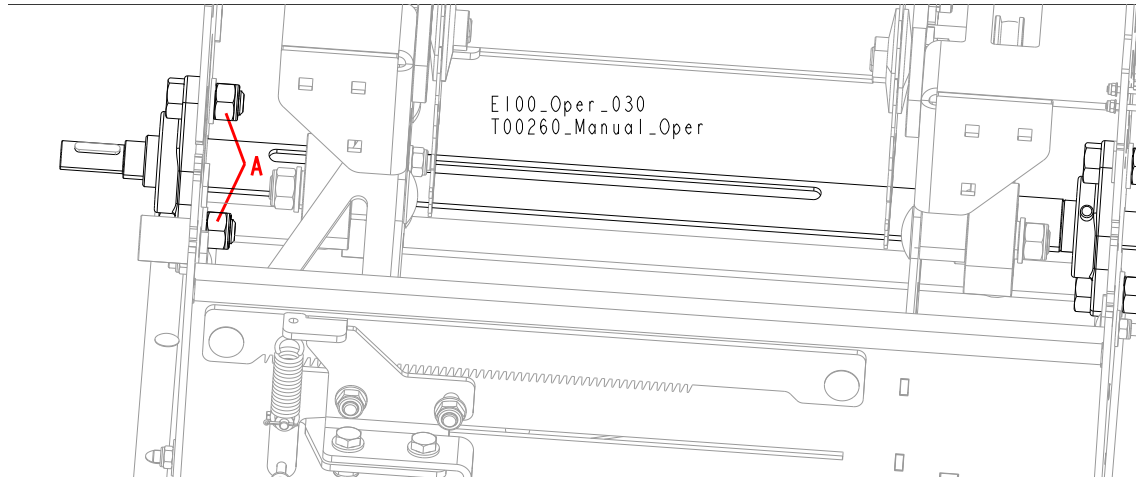


FIG. 5-11

Vea la figura 5-12. [Solamente cortadores de bordes con alimentación ajustable](#)

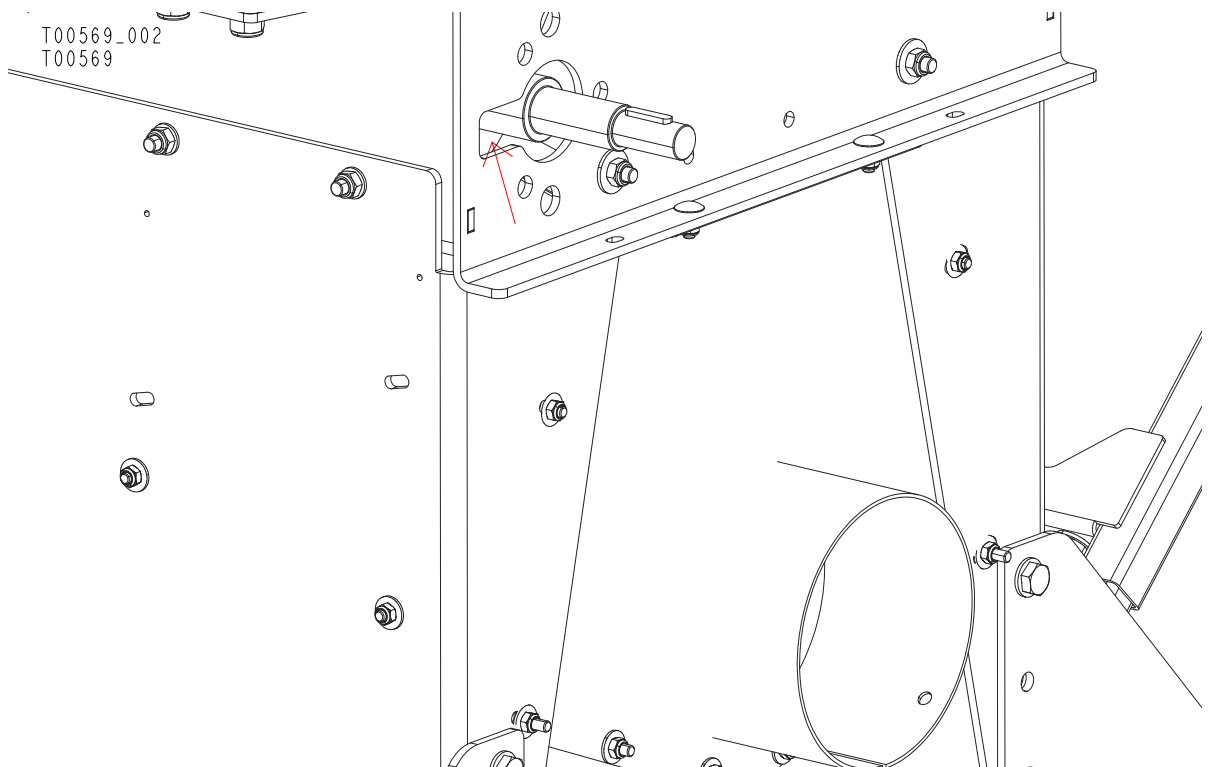
8. Retire las tuercas (A) del conjunto de cojinetes situado en el lado del reductor y, a continuación, el compartimiento de cojinetes.



**FIG. 5-12**

Vea la figura 5-13.

9. Retire las correas de transmisión de las poleas. Utilice los espacios existentes en el eje para extraer las correas.
10. Instale nuevas correas de transmisión de la sierra.



**FIG. 5-13**

11. Vuelva a montar todos los componentes que desmontó previamente siguiendo el orden inverso (primero el reductor y los bujes de la sierra móvil y posteriormente las poleas). Asegúrese de volver a instalar las llaves (A).

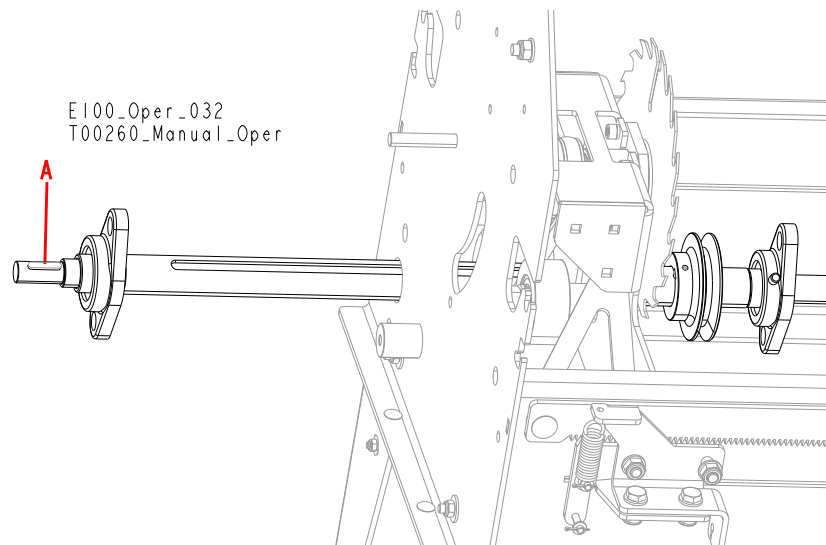


FIG. 5-14

12. Tense las correas adecuadamente - [Vea la Sección 5.2.](#)

## 5.6 Comprobación de los rodillos y la correa de la mesa

1. Inspeccione los rodillos de sujeción cada 8 horas de funcionamiento. Elimine toda suciedad o desechos de los rodillos. Asegúrese de que giren libremente, sin juego excesivo.
2. Compruebe la correa de la mesa cada 8 horas de operación. Limpie cualquier residuo de la correa.

## 5.7 Lubricación

1. Elimine los residuos del eje de transmisión de la sierra cada 8 horas de operación. Use un trapo suave para aplicar grafito seco diariamente para asegurar un movimiento sin resistencia y para prevenir la corrosión de la superficie.
2. Lubrique los cojinetes del eje de la hoja de sierra cada 200 horas de operación con una a dos bombeadas de grasa a base de litio tal como Shell Alvania No. 3. No engrase excesivamente.
3. Aplique un lubricante anti-agarre sobre la superficie y la rosca de los elementos de montaje de las sierras cada vez que cambie las sierras ([Vea la Sección 5.1.](#)).

## 5.8 Mantenimiento de las garras anti-retroceso

Esta máquina puede potencialmente volver hacia atrás. Estos retrocesos pueden causar que se arroje la tabla de forma repentina y descontrolada hacia el operador. Dicho movimiento podría resultar en lesiones graves o la muerte.

Si trabaja con tablas congeladas o con tablas que tienen nudos salientes, hay mayor probabilidad de retrocesos.

El cortador de bordes EG100 está equipado con garras anti-retroceso para ayudar a evitar que se produzca un retroceso. Para mantener la seguridad de su cortador de bordes, inspeccione periódicamente la máquina para asegurarse que todos las garras anti-retroceso estén intactas y sin daños y tengan puntas afiladas. Las piezas dañadas o faltantes pueden afectar la seguridad del operador de la máquina o de las personas cercanas, y deberán reemplazarse de inmediato. ¡No afile las garras antirretroceso! Si están desgastados, sustitúyalos por otros nuevos.

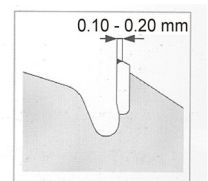


**¡PELIGRO!** Asegúrese siempre que haya una punta filosa en los dedos anti-retorno antes de usar el cortador de bordes.

Asegúrese de que las garras anti-retroceso estén libres de obstrucciones y que estén en la posición hacia abajo. De lo contrario se pueden provocar lesiones graves.

## 5.9 Afilado de la sierra

Los dientes de la sierra deben ser afilados tan pronto como su filo, medido tal y como se muestra en la figura de la derecha, esté entre 0,10 y 0,20 mm (0,0039 - 0,0078").

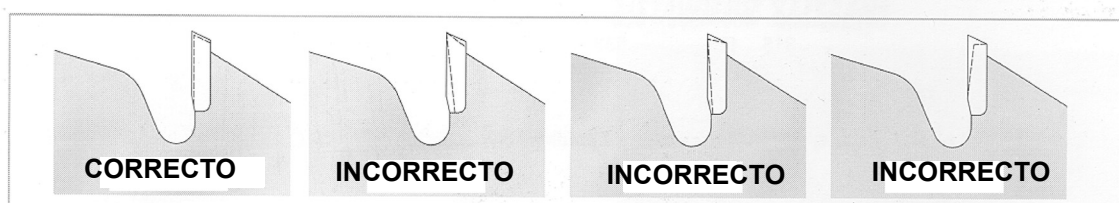
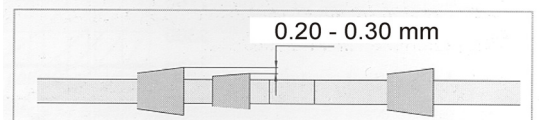


Utilice un esmeril de diamante para afilar las sierras. Enfríe intensamente las sierras durante el afilado para evitar el sobrecalentamiento y posibles cambios estructurales en las puntas de carburo reforzado.

**Las sierras de punta dura (serie GLOTECH) deben ser enfriadas intensamente con agua durante el afilado. De lo contrario, las puntas podrían romperse.**

Las puntas de carburo de las sierras de tipo Multix deben ser entre 0,4 y 0,6 mm (0,0157 - 0,0236") más anchas que las de carburo en las ranuras del limpiador. (Véase la siguiente figura.) Si dicha diferencia no se mantiene, los discos podrían sobrecalentarse y, en casos extremos, los entredientes de las sierras podrían dañarse. Las placas de carburo de las ranuras del limpiador eliminan el serrín y las astillas de la sierra. También hacen que el serrín se esparza en el aire.

Durante el afilado, mantenga la geometría de los dientes adecuada, tal y como se muestra en la siguiente figura.



## 5.10 Utilización de las sierras

La superficie de los espaciadores debe estar limpia y lisa. Durante el afilado, la sierra no debe girar sobre el eje ya que ello podría dañarla.

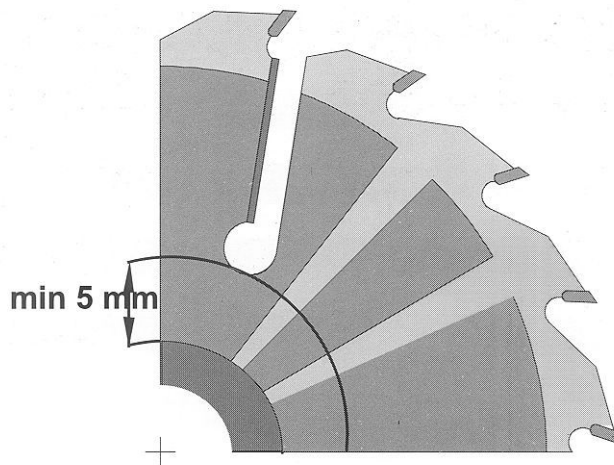
**¡No trisque los dientes con puntas de carburo reforzado!**

¡No modifique los dientes de la sierra!

No utilice la máquina si alguna de las sierras está desafilada. El uso de sierras desafiladas provoca una mayor resistencia al corte, reduce la exactitud de corte y puede provocar la quemadura de la sierra o incluso la rotura de los entredientes y las ranuras del limpiador.

**¡No supere la velocidad de rotación máxima de la sierra recomendada para cada tipo de material!**

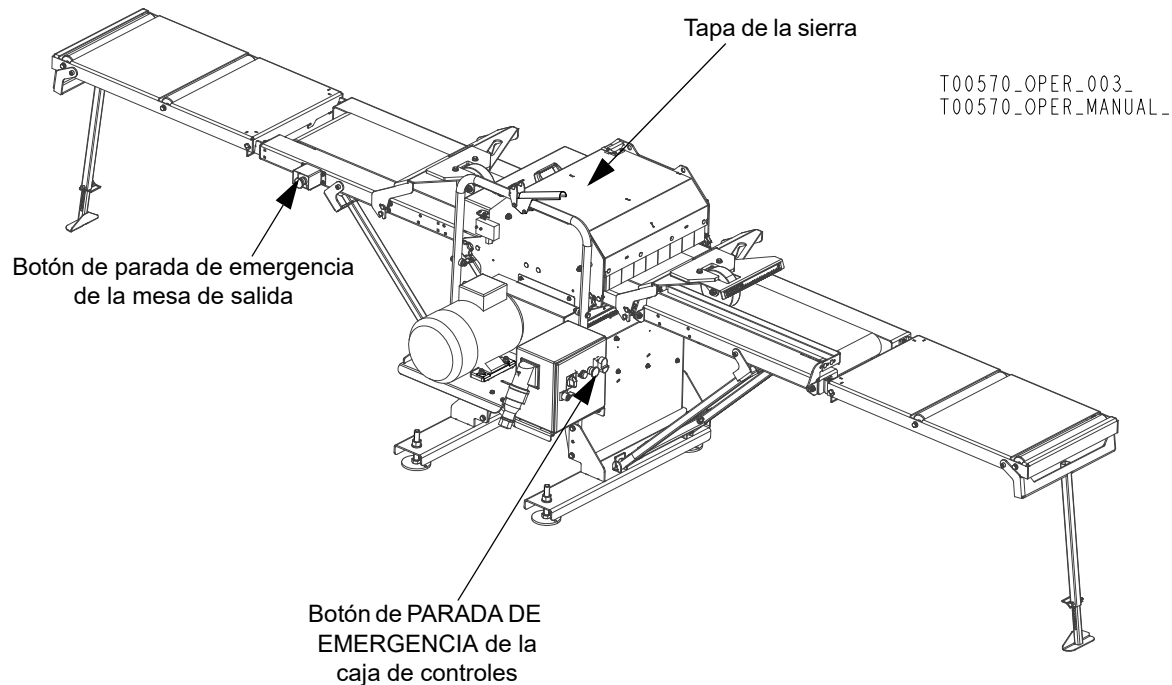
Cuando utilice sierras de tipo Multix, mantenga un espacio de al menos 5 mm (0,197") entre la parte inferior de la ranura del limpiador y el diámetro externo del espaciador.



Para eliminar las posibles acumulaciones de serrín del disco de la sierra, se recomienda utilizar una solución a base de agua caliente y soda u otro producto limpiador.

Las sierras que no se utilicen durante un largo periodo de tiempo deben ser guardadas de forma adecuada.

Las sierras deben utilizarse siguiendo las indicaciones y pautas de seguridad, y las máquinas deben estar en buenas condiciones de uso y contar con los sistemas de seguridad correspondientes.

**5.11 Inspección de los dispositivos de seguridad (solo versión <sup>1</sup> CE)*****Cortador de bordes EG100: Inspección de los Dispositivos de Seguridad*****FIG. 5-15**

Antes de comenzar un turno, inspeccione los siguientes dispositivos de seguridad del cortador de bordes EG100:

- Circuito del botón de PARADA DE EMERGENCIA: caja de control
- Circuito del botón de parada de emergencia - mesa de salida
- Circuito del interruptor de seguridad: cubierta

**1. Inspección del circuito del botón de parada de emergencia - caja de controles**

- Encienda el motor principal.
- Pulse el botón de parada de emergencia (E-STOP) situado en la caja de control. El motor deberá detenerse. No podrá encenderse de nuevo el motor hasta que se suelte la PARADA DE EMERGENCIA.

**2. Inspección del circuito del botón de parada de emergencia - mesa de salida**

- Encienda el motor principal.

- Pulse el botón de parada de emergencia situado en la mesa de salida. El motor deberá detenerse. No podrá encenderse de nuevo el motor hasta que se suelte la PARADA DE EMERGENCIA.

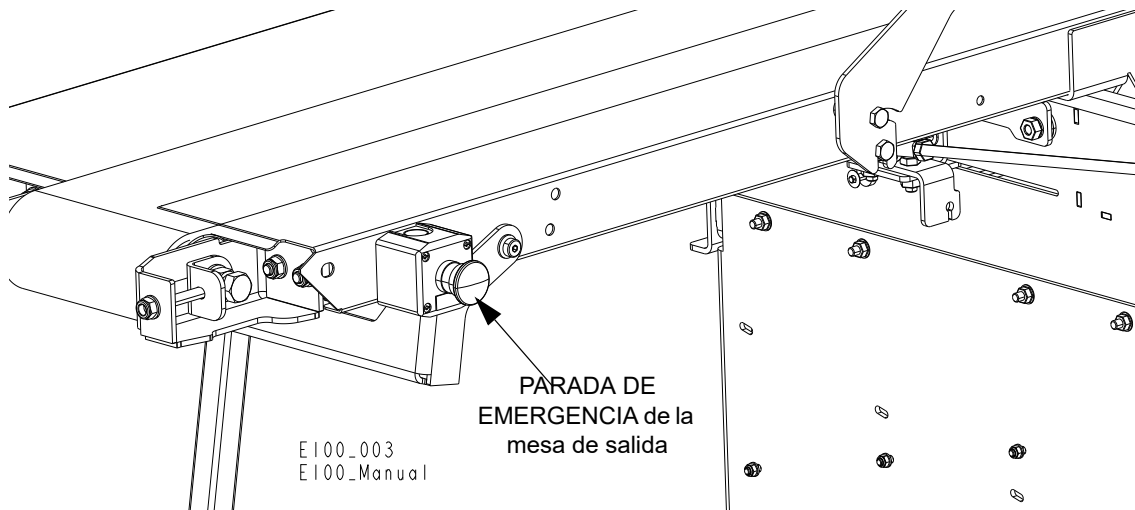


FIG. 5-16

### 3. Inspección del circuito del interruptor de seguridad - tapa de la sierra (cortador de bordes a gasolina)

- Encienda el motor principal.
- Abra la cubierta;
- El motor principal deberá detenerse.
- Intente arrancar el motor. No podrá encenderse el motor.
- Cierre la cubierta.

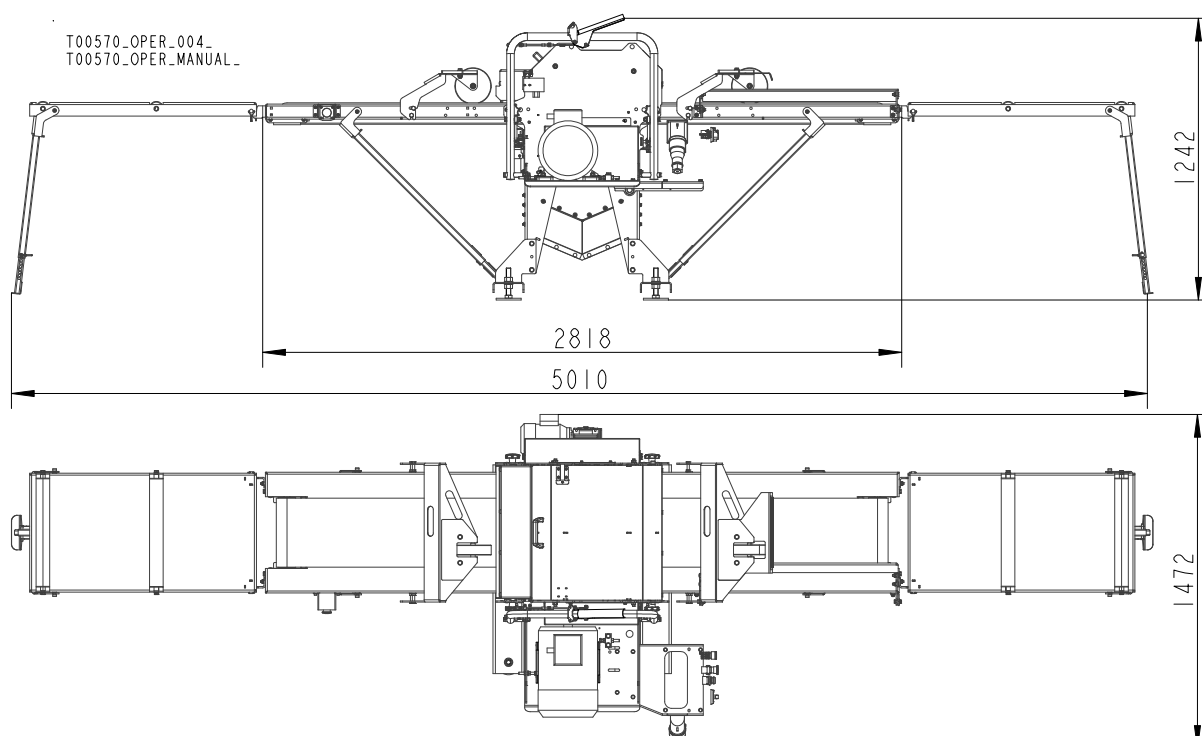
### Inspección del circuito del interruptor de seguridad - tapa de la sierra (cortador de bordes eléctrico)

- Encienda el motor principal;
- Trate de abrir la tapa.
- No debería ser posible abrir la tapa mientras el motor esté en marcha.

## SECCIÓN 6 ESPECIFICACIONES

### 6.1 Dimensiones generales

Vea la figura 6-1 Las dimensiones principales del cortador de bordes EG100 son las indicadas a continuación (todas las dimensiones son en milímetros).



**FIG. 6-1**

Vea la tabla 6-1 En la siguiente tabla figuran las dimensiones generales del cortador de bordes EG100.

<b>Peso</b>	370 kg
<b>Altura</b>	1242 mm
<b>Anchura</b>	1472 mm
<b>Longitud</b>	5034mm



## 6.2 Especificaciones del cortador de bordes EG100

Vea la **tabla 6-2** Consulte los datos técnicos del cortador de bordes EG100 en la siguiente tabla.

Especificaciones del motor	
Tipo de motor	Motor eléctrico <b>E7</b>
Fabricante	Siemens, Alemania
Voltaje	400V, 460V
Corriente máxima	10.5 A
Revoluciones por minuto máximas	2950 r.p.m. a 50 Hz
Potencia nominal	5,5 kW (7 HP ) a 50 Hz
N.º de pieza de fabricante	1LEG1001-1CA03-4AA4

Especificaciones del motor	
Tipo de motor	Motor eléctrico <b>E10</b>
Fabricante	Siemens, Alemania
Voltaje	400V, 460V
Corriente máxima	14 A
Revoluciones por minuto máximas	2925 r.p.m. a 50Hz
Potencia nominal	7,5kW ( 10HP ) a 50Hz
N.º de pieza de fabricante	1LE1002-1CA13-4AA4-Z

Especificaciones del motor	
Tipo de motor	Motor de gasolina <b>G14</b>
Fabricante	KOHLER, USA
Capacidad en cc	429 cm <sup>3</sup>
Número de cilindros	1
Revoluciones por minuto máximas	3600 r.p.m.
Potencia nominal	10kW (14HP)
N.º de pieza de fabricante	440-3149

**Vea la tabla 6-3** A continuación se muestra nivel de ruido producido por el cortador de bordes EG100<sup>1 23</sup>.

	<b>Embragado</b>
<b>Cortador de bordes EG100 equipado con motor eléctrico</b>	93 dB (A)

1. La medición del nivel de ruido se realizó según la norma PN-EN ISO 3746. Valor de precisión K=4 dB.
2. Los valores medidos hacen referencia a los niveles de emisiones, no necesariamente a los niveles de ruido en el área de trabajo. Si bien existe una relación entre niveles de emisiones y niveles de exposición, no es posible determinar con total certeza si es necesario adoptar medidas preventivas. Entre los factores que afectan el nivel de exposición al ruido existente en un determinado momento se encuentran las características de la sala y la presencia de otras fuentes de ruido, por ejemplo: el número de máquinas y la actividad industrial existente en la zona. Además, el valor correspondiente al nivel de exposición permitido puede variar en función del país. Esta información permite al usuario de la máquina identificar mejor los posibles riesgos o peligros.
3. El valor total de vibración a la que se están expuestos los miembros superiores del operario no supera los 2,5 m/s<sup>2</sup>. El valor cuadrático medio más elevado de la aceleración ponderada a la que está expuesto todo el cuerpo del operario no supera los 0.5 m/s<sup>2</sup>.

**Vea la tabla 6-4** A continuación se muestran otras especificaciones del cortador de bordes EG100 referentes al proceso de aserrado.

<b>Número de sierras</b>	2
<b>Diámetro de la sierra</b>	250 mm (9,8")
<b>Velocidad de rotación</b>	4720 r.p.m.
<b>Velocidad de corte (alimentación no ajustable)</b>	9 m/min (30 ft/min)
<b>Velocidad de corte (alimentación ajustable)</b>	7 - 15 m/min (23 - 49 ft/min)
<b>Longitud mínima del tablero</b>	1100 mm (43,3")
<b>Grosor mínimo del tablero</b>	10 mm (0,4")
<b>Espesor máximo del tablero</b>	50 mm (2")
<b>Ancho mínimo de corte</b>	40 mm (1,75")
<b>Ancho máximo de corte</b>	300 mm (11,8")
<b>Anchura máxima del material</b>	520 mm (20,5")

**TABLA 6-4**

### 6.3 Especificaciones del sistema de escape de serrín

**Vea la tabla 6-5** Para conocer las especificaciones del sistema de escape de serrín compatible con el cortador de bordes EG100, consulte la siguiente tabla<sup>1</sup>.

<b>Flujo de aire</b>	1.200 m <sup>3</sup> /h
<b>Diámetro de entrada de aire</b>	150 mm
<b>Potencia del motor</b>	1.5 kW
<b>Número de sacos</b>	2 unidades
<b>Capacidad de los sacos</b>	0,25 m <sup>3</sup>
<b>Caída de presión</b>	1,5 kPa (0.22 psi) <sup>1</sup>
<b>Peso</b>	110 kg
<b>Velocidad recomendada de transporte del aire por el conducto</b>	20 m/s

<sup>1</sup> La caída de presión entre la entrada del dispositivo de captura y la conexión al CADES debe ser de 1,5 kPa como máximo (para el valor nominal de flujo de aire). Si la caída de presión supera los 1,5 kPa, la máquina podría no ser compatible con los CADES convencionales.

**TABLA 6-5**

1. Los equipos externos de extracción de polvo y virutas con instalación fija son regulados por EN 12779:2016-04.



**¡IMPORTANTE!** Las mangueras del sistema de escape de serrín deben tener conexión a tierra o estar hechas de materiales que no acumulen carga electrostática.



**¡PRECAUCIÓN!** Conecte y encienda siempre el sistema de escape de serrín antes de encender la máquina.

**Declaración de conformidad CE**  
según la EC Machinery Directive 2006/42/EC, Anexo II, 1.A

**Fabricante:** Wood-Mizer Industries sp. z o.o.  
Nagórna 114, 62-600 Koło, Polonia  
Tel. +48 63 26 26 000

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

La versión entregada de la máquina descrita a continuación cumple con los requisitos básicos en materia de salud y seguridad de la EC Machinery Directive 2006/42/EC aplicados en su diseño y tipo cuando fue puesta en circulación. En caso de producirse cualquier modificación de la máquina no autorizada por el fabricante, esta declaración dejará de ser válida.

**El que suscribe declara que:**

Designación de la máquina: **Cortador de bordes**

Tipo: EG100 Series

No de fabricante: .....

**está en conformidad con las siguientes directivas CE:**

EC Machinery Directive 2006/42/EC  
EC Electromagnetic Compatibility Directive  
2014/30/EU

**y está en conformidad con las siguientes normas armonizadas:**


PN-EN ISO 12100:2012  
PN-EN 1870-4:2012  
PN-EN ISO 14120:2016-03  
PN-EN 349+A1:2010  
PN-EN ISO 13849-1\_2016-02  
PN-EN 60204-1:2010  
PN-EN ISO 13857:2010

Organismo notificado según el anexo IV: INSTYTUT TECHNOLOGII DREWNA  
Centrum Certyfikacji Wyrobów Przemysłu Drzewnego  
Winiarska 1, 60-654 Poznań

Nº de notificación: 1583

Nº de certificado del examen de tipo CE: 0594/2017

Responsable de la documentación técnica: Tomasz Agaciński / Director de ingeniería  
Wood-Mizer Industries Sp. z o.o.  
62-600 Koło, Nagórna 114, Polonia  
Tel. +48 63 26 26 000

Ciudad/Fecha/Firma autorizada: Koło, 30.11.2017 

Cargo: Director de ingeniería